

叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳
英语教育创始人
双音阅读教育创始人

中国英语教育协会理事
中国英语教育协会理事
中国英语教育协会理事

双语音标 阅读创始人

注音阅 读英语 教育之父

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 3 个章节

1. 逝者灵魂对肉体的告白：伍(the Departing Soul's Address To The Body
A) 000001

2. 逝者灵魂对肉体的告白：伍(the Departing Soul's Address To The Body
A) 000002

3. 逝者灵魂对肉体的告白：伍(the Departing Soul's Address To The Body
A) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

逝者灵魂对肉体的告白： 伍(The Departing Soul's Address to the Body A)

第1/3页

[ðə, ði] <u>THE</u> 这	这					
[dɪ'pɑ:tɪŋ] <u>DEPARTING</u> 离开	[səʊlz] <u>SOUL'S</u> 灵魂的	离去的灵魂				
[ə'dres] <u>ADDRESS</u> 地址	[tu:; tə] <u>TO</u> 到	[ðə; ði] <u>THE</u> 这	[ˈbɒdi] <u>BODY</u> 身体	致全体成员		
[ə; eɪ] <u>A</u> 一个	[ˈfrægmənt] <u>FRAGMENT</u> 分段	[ɒv; əv] <u>OF</u> 的	片段			
[ə; eɪ] <u>A</u> 一个	[ˈsemi] <u>SEMI</u> 半	-	[ˈsæksn] <u>SAXON</u> 撒克逊人	[ˈpəʊɪm] <u>POEM</u> 诗	， 一首半撒克逊诗歌	
[dɪ'skʌvəd] <u>DISCOVERED</u> 发现	[ə'mʌŋ] <u>AMONG</u> 之中	[ðə; ði] <u>THE</u> 这	[ˈɑ:kɑɪvz] <u>ARCHIVES</u> 档案	[ɒv; əv] <u>OF</u> 的	[ˈwʊstə(r)] <u>WORCESTER</u> 伍斯特	
					[kə'θi:drəl] <u>CATHEDRAL</u> 大教堂	， 在伍斯特大教堂的档案馆中发现
[baɪ][sɜ:(r)] <u>BY</u> 经过	[tɒməs] <u>SIR THOMAS</u> 先生 托马斯	[ˈfɪlɪps] <u>PHILLIPPS</u> 菲利普斯	， [bɑ:t] <u>BART</u> ，旧金山湾区捷运。 作者：托马斯·菲利普斯爵士，BART。			
[wɪð] <u>WITH</u> 和	[æn; ən] <u>AN</u> 一个	[ˈɪŋɡlɪ] <u>ENGLISH</u> 英语	[trænzˈleɪ(ə)n] <u>TRANSLATION</u> 翻译	附英文翻译		
[baɪ] <u>BY</u> 经过	经过					
[es] <u>S</u> S	[ˈdʌblju:] <u>W</u> W	[ˈsɪŋə(r)] <u>SINGER</u> 歌手	SW SINGER。			
[ˈlʌndən] <u>LONDON</u> 伦敦	伦敦：					
伦敦：						

[ˈprɪntɪd] [baɪ] [luːk] [dʒeɪmz] [ˈhænsɑːd] & [siː ˈəʊ] .
PRINTED BY LUKE JAMES HANSARD & CO .
打印 经过 卢克 詹姆斯 汉萨德 & 一氧化碳 .

由 LUKE JAMES HANSARD & CO. 印刷

[em] . [diːsiːsiːˈsiː] . [ɛks,elˈviː] .
M : **DCCC** : **XLV** :
M : dccc : xlv :

M.DCCC.XLV.

[ðə; ði][ˈstjuːd(ə)nt][ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [ˈɜːli] [ˈlɪtrətʃə(r); ˈlɪtərətʃə][ænd; ənd][ˈlæŋɡwɪdʒ][ɪz] [ɪnˈdetɪd] [tuː; tə][ðə; ði]
The student of our early literature and language is indebted to the
这 学生 的 我们的 早期的 文学 和 语言 是 负债累累 到 这
[ziːl] [ɒv; əv][sɜː(r)] [ˈtɒməs] [ˈfɪlɪps] ,
zeal of Sir Thomas Phillipps ,
热情 的 先生 托马斯 菲利普斯 ,

研究我们早期文学和语言的学生应该感谢托马斯·菲利普斯爵士的热忱。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [dɪˈskʌvəri] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈfɒləʊɪŋ] [ˈɪntrəstɪŋ] [ˈfræɡmənt] ,
for the discovery of the following interesting Fragment ,
为了 这 发现 的 这 下列的 有趣的 分段 ,

为了发现以下有趣的片段，

[wɪtʃ] [əˈpiəz] [tuː; tə][hæv; həv] [fɔːmd] [pɑːt][ɒv; əv][ə; eɪ][ˈvɒljʊːm] [ðæt] [kənˈteɪnd] - [ˈɡræmə(r)]
which appears to have formed part of a volume that contained Ælfric's Grammar
哪个 出现 到 有 形成 部分 的 一个 体积 那 包含 - 语法
[ænd; ənd] [ˈɡlɒsəri] ,
and Glossary ,
和 词汇表 ,

这似乎是收录了埃尔弗里克语法和词汇表的一本书的一部分，

[ˈprɒbəbli] [ɒv; əv][ðə; ði] [twelfθ] [ˈsentʃəri] .
probably of the Twelfth Century .
大概 的 这 第十二 世纪 .

可能是十二世纪的作品。

[ðə; ði][ˈfræɡmənts][wɜː(r); wə(r)] [dɪˈskʌvəd] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈɑːkaɪvz] [ɒv; əv] [ˈwʊstə(r)] [kəˈθiːdrəl] ;
The fragments were discovered among the archives of Worcester Cathedral ;
这 片段 是 发现 之中 这 档案 的 伍斯特 大教堂 ;

这些碎片是在伍斯特大教堂的档案中发现的；

[ænd; ənd][ɪn] - [sɜː(r)] [ˈtɒməs] [ˈfɪlɪps] [ˈprɪntɪd] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɪn][ˈfəʊliəʊ] .
and in 1836 Sir Thomas Phillipps printed the whole of them in folio .
和 在 - 先生 托马斯 菲利普斯 打印 这 所有的 的 他们 在 对开本 .

1836 年，托马斯·菲利普斯爵士将它们全部印制成对开本。

[aɪ] [nəʊ] [nɒt] [ˈweðə(r)] [ðə; ði] [fɔːm] [ɔː(r)][ðə; ði][ˌtaɪpəˈɡræfɪk(ə)l] [əˈreɪndʒmənt] [hæz; həz] [biːn] [ðə; ði]
I know not whether the form or the typographical arrangement has been the
我 知道 不是 无论 这 形式 或者 这 印刷 安排 有 到过 这
[kɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [nɪˈɡlekt] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˌpʌblɪˈkeɪʃn] ;
cause of the neglect of this publication ;
原因 的 这 忽视 的 这 发布 ;

我不知道是版式还是排版导致了这本出版物的无人问津；

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][hæz; həz] [ɪˈskeɪpt] [bəʊθ][ˈmɪstə(r)] . [raɪt] [ænd; ənd][ˈmɪstə(r)] . [θɔːp] .
but it has escaped both Mr . Wright and Mr . Thorpe .
但 它 有 逃脱 两个都 先生 . 赖特 和 先生 . 索普 .

但赖特先生和索普先生都未能发现这一点。

[ðə; ði][ˈfɔ:mə(r)] , [ɪn][hɪz; ɪz] ˈɪntrəstɪŋ [ɪˈdɪ](ə)n [ɒv; əv] " [ðə; ði][ˈlætɪn][ˈpəʊəməz][ɒv; əv] [ˈwɔ:ltə] [di:] [ˈmeɪps]
The former , in his interesting edition of " The Latin Poems of Walter de Mapes
这 以前的 , 在 他的 有趣的 版 的 " 这 拉丁 诗歌 的 沃尔特 德 马佩斯
,
.
.

前者在其有趣的《沃尔特·德·马佩斯拉丁诗集》版本中，

" [weə(r)] [hi:; hi][hæz; həz][ˈɡɪv(ə)n][ðə; ði] [ˈlɪtərəri] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ɒv; əv] [ðɪs] [ˈledʒənd] [wɪð]
" where he has given the literary history of this legend with
" 在哪里 他 有 给定 这 文学 历史 的 这 传奇 和
[ˈekstrækts; ɪkˈstrækts] ,
extracts ,
提取物 ,
“他在其中引用了该传说的文学史片段，进行了阐述。”

[hæz; həz][nɒt][ˈi:v(ə)n] [rɪˈfɜ:d] [tu:; tə][ˈaʊə(r)][ˈfrægmənt] ;
has not even referred to our fragment ;
有 不是 甚至 指 到 我们的 分段 ;
甚至没有提到我们的片段；

[nɔ:(r)][hæz; həz][ˈmɪstə(r)] . [θɔ:p] [ədˈvə:t] [tu:; tə][aɪ ˈti:][ɪn][hɪz; ɪz] [ˌɒblɪˈkeɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] " [ˈkəʊdeks]
nor has Mr . Thorpe adverted to it in his publication of the " Codex
也不 有 先生 . 索普 广告 到 它 在 他的 发布 的 这 " 法典
- ,
Exoniensis ,
- ,

索普先生也没有在他出版的《埃克塞特抄本》中提及此事。

" [wɪtʃ] [kənˈteɪnz] [æn; ən][ˈæŋɡləʊ] - [ˈsæksn][ˈpəʊɪm][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd] ,
" which contains an Anglo - Saxon poem of the same kind ,
" 哪个 包含 一个 盎格鲁 - 撒克逊 诗 的 这 相同的 种类 ,
“其中包含一首同类型的盎格鲁-撒克逊诗歌，

[wɪð] [wɪtʃ] [aɪ ˈti:][ɪz] ˈɪntrəstɪŋ [tu:; tə][kəmˈpeə(r)] [ðɪs] [ˈleɪtə(r)] [ˈvɜ:ʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈledʒənd] .
with which it is interesting to compare this later version of the legend .
和 哪个 它 是 有趣的 到 比较 这 之后 版本 的 这 传奇 .
将这个传说的后世版本与之进行比较，会很有意思。

[ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [ˈpɔ:ʃ(ə)n] [ɒv; əv] [əˈnʌðə(r)] [ˈsemi] - [ˈsæksn][ˈpəʊɪm] , [ɪnˈtɑ:tlɪd] " [ðə; ði] [ɡreɪv] , " [ˈprɪntɪd] [ɪn]
There is a portion of another semi - Saxon poem , entitled " The Grave , " printed in
那里 是 一个 部分 的 其他 半 - 撒克逊 诗 , 标题 " 这 严重 , " 打印 在
[ˈmɪstə(r)] . [kɑ:n:bəɪz] " [ɪˌlʌsˈtreɪʃən] ,
Mr . Conybeare's " Illustrations ,
先生 : 康尼比尔的 " 插图 ,

康尼比尔先生的《插图集》中刊印了另一首半撒克逊诗歌的部分内容，题为《坟墓》。

" [ænd; ənd][baɪ][ˈmɪstə(r)] . [θɔ:p] [ɪn][hɪz; ɪz] " [ˌænəˈlektə][ˈæŋɡləʊ] - - ,
" and by Mr . Thorpe in his " Analecta Anglo - Saxonica ,
" 和 经过 先生 : 索普 在 他的 " 纳莱克塔 盎格鲁 - - ,
“以及索普先生在他的《Analecta Anglo-Saxonica》中，

" [wɪtʃ] [əˈpɪəz] [tu:; tə][bi:; bi][baɪ][ðə; ði] [seɪm] [hænd] ,
" which appears to be by the same hand ,
" 哪个 出现 到 是 经过 这 相同的手 ,
“看起来像是同一人所为，

[ɔ:(r)][æt; ət] [ˈeni] [reɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [sku:l] [ænd; ənd][eɪdʒ] .
or at any rate of the same school and age .
或者 在 任何 速度 的 这 相同的 学校 和 年龄 :
或者至少是同一所学校、同一年龄段的学生。

[ɪn'di:d] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][laɪnz][ænd; ənd] [θɔ:ts] [ɑ:(r); ə(r)][aɪ'dentɪk(ə)l] [wɪð] [p'æsɪdʒɪz] [ɒv; əv]
Indeed some of the lines and thoughts are identical with passages of
的确 一些 的 这 线条 和 想法 是 完全相同的 和 段落 的
[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['pəʊɪm] .
the following poem .
这 下列的 诗 .

事实上，其中一些句子和思想与下面这首诗的段落完全相同。

[ˈmɪstə(r)] . [θɔ:p] [hæz; həz][dʒʌstli] [kɔ:ld] " [ðə; ði] [greɪv] " [ə; eɪ] ['sɪŋɡjələli] [ɪm'presɪv] [ænd; ənd]
Mr . Thorpe has justly called " The Grave " a singularly impressive and
先生 . 索普 有 公正地 称为 " 这 严重 " 一个 单独地 感人的 和
[ˈɔ:lməʊst] [ə'pɔ:lɪŋ] ['frægmənt] ;
almost appalling fragment ;
几乎 令人震惊 分段 ;

索普先生称《坟墓》是一部令人印象深刻且几乎令人震惊的作品，这话说得没错；

[ɪk'spreʃ(ə)nz] ['i:kwəli] [kærəktə'rɪstɪk] [ɒv; əv][ðæt] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði]['ri:də(r)][ɪz][hɪə(r)] [prɪ'zentɪd] .
expressions equally characteristic of that with which the reader is here presented .
表达式 同样地 特征 的 那 和 哪个 这 读者 是 这里 呈现 .

此处呈现给读者的表达方式同样具有典型特征。

[ðɪs] [ɪm'presɪv] ['kærəktə(r)] , ['kʌp(ə)ld] [wɪð] [ðə; ði] ['ɪntrəst] [wɪtʃ] [ðə; ði]['frægmənt] [pə'zesɪz] ,
This impressive character , coupled with the interest which the fragment possesses ,
这 感人的 特点 , 耦合 和 这 兴趣 哪个 这 分段 拥有 ,
[ˌɪmpresɪv] [ˌkærəktə(r)] [ˌkʌp(ə)ld] [wɪð] [ðə; ði] [ˌɪntrəst] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˌfrægmənt] [ˌpə'zesɪz] ,
这种令人印象深刻的特质，再加上该片段所蕴含的兴趣，

[æz; əz][ə; eɪ] ['spesɪmən] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɒrəl]['pəʊətɪrɪ][ɒv; əv]['aʊə(r)][ˌænsesɪtəz; 'ænsəsɪtəz] ,
as a specimen of the moral poetry of our ancestors ,
作为 一个 标本 的 这 道德 诗 的 我们的 祖先 ,
[ˌænsesɪtəz; 'ænsəsɪtəz] ,
作为我们祖先道德诗歌的范例，

[ænd; ənd][æz; əz] ['θrəʊɪŋ] [laɪt] [ə'pɒn][ðə; ði][træn'zɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['aʊə(r)][ˌlæŋɡwɪdʒ][frɒm; frəm]['sæksn]
and as throwing light upon the transition of our language from Saxon
和 作为 投掷 光 之上 这 过渡 的 我们的 语言 从 撒克逊
[tu:; tə] ['ɪŋɡlɪʃ] ,
to English ,
到 英语 ,

并阐明了我们的语言从撒克逊语到英语的过渡过程，

[hæz; həz] [bi:n] [ðə; ði] ['məʊtɪv] [fɔ:(r); fə(r)] [prə'dju:sɪŋ] [aɪ 'ti:][ɪn][ə; eɪ][mɔ:(r)][ˌledʒəb(ə)l] [fɔ:m] [ðæn; ðən] [ðæt]
has been the motive for producing it in a more legible form than that
有 到过 这 动机 为了 生产 它 在 一个 更多的 清晰易读 形式 比 那
[ɪn] [wɪtʃ] [aɪ 'ti:][fɜ:st] [ə'prɪəd] .
in which it first appeared .
在 哪个 它 第一的 出现 .

促使我们以比最初发表时更易读的形式重新制作它的动机。

[ɪn][wʌŋ][ɒv; əv][ðə; ði][smɔ:lə(r)][ˈpəʊəmz] ([nəʊ] . [vi:] .) ,
In one of the smaller poems (No . V .) ,
在 一 的 这 较小的 诗歌 (不 . V .) ,

在其中一首较短的诗（第五首）中，

['prɪntɪd] [baɪ]['mɪstə(r)] . [raɪt] [wɪð] [ðə; ði] [aʊl] [ænd; ənd][ðə; ði] ['naɪtɪŋɡeɪl] , [frɒm; frəm][ðə; ði]
printed by Mr . Wright with the Owl and the Nightingale , from the
打印 经过 先生 . 赖特 和 这 猫头鹰 和 这 夜莺 , 从 这
[kɒ'təʊ.ni.ən] [em 'es] . - .
Cottonian MS . Calig .
科顿 多发性硬化症 . - .

由赖特先生印制，图案为猫头鹰和夜莺，出自科顿手稿。卡利格。

[ə; eɪ] . [ɪks] .

A . **ix** .
一个 . 九 .

A. 九、

" [ðə; ði] [saʊl] ['meɪkɪθ] ['haɪə(r)]['moʊn] ,
" **The sorie sowle maketh hire mone** ,
" 这 索里 索尔 制造 聘请 钱 ,

“索里·索尔（sorie sowle）使雇佣金钱，

" [ɪn] ['læŋɡwɪdʒ] [nɒt] [dɪ'sɪmɪlə(r)][tu:; tə] [ðæt] [ju:st] [ɪn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['fræɡmənt] ;
" **in language not dissimilar to that used in the following fragment** ;
" 在 语言 不是 不同的 到 那 用过的 在 这 下列的 分段 ;

“用与以下片段中使用的语言不太不同的语言；

[ænd; ɐnd][ðə; ði] ['driəri] ['ɪmɪdʒəri][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ə'pɔɪntɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l] ['lɪvɪŋ] ,
and the dreary imagery of the house appointed for all living ,
和 这 凄凉 图像 的 这 房子 任命 为了 全部 活的 ,

以及为所有居住者指定的房屋那阴郁的景象，

[ænd; ɐnd][ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [wɪtʃ] [ə'weɪts][ə; eɪ] ['wɪkɪd] [laɪf][æt; ət][ɪts][kləʊz] ,
and the punishment which awaits a wicked life at its close ,
和 这 惩罚 哪个 等待 一个 邪恶 生活 在 它是 关闭 ,

以及作恶者死后将受到的惩罚。

[ɑ:(r); ə(r)] ['peɪntɪd] [ɪn][æŋ; ən] ['i:kwəli] ['fiəf(ə)] ['mæənə(r)] .
are painted in an equally fearful manner .
是 绘 在 一个 同样地 可怕 方式 .

画风同样令人恐惧。

['mɪstə(r)] . [θɔ:p] [pɔɪnts] [tu:; tə][æŋ; ən]['æŋɡləʊ - ['sæksn] [prəʊz] ['hɒməli] [æz; əz][ðə; ði][ə'ɪdʒən(ə)] [ɒv; əv]
Mr . Thorpe points to an Anglo - Saxon prose Homily as the original of
先生 . 索普 积分 到 一个 盎格鲁 - 撒克逊 散文 讲道 作为 这 原来的 的

[ðə; ði]['pəʊɪm][ɒn][ðə; ði] [seɪm] [θi:m] [ɪn][ðə; ði]['eksɪtə(r)] [em 'es] . ,
the poem on the same theme in the Exeter MS . ,
这 诗 在 这 相同的 主题 在 这 埃克塞特 多发性硬化症 . ,

索普先生指出，埃克塞特手稿中同一主题的诗歌的原作是盎格鲁-撒克逊散文讲道集。

[wɪtʃ] [ɪz] [rɪ'pi:tɪd] , [wɪð] [sʌm; səm][,veəri'eɪ(ə)n] , [ɪn][ðə; ði] [veə'tʃeli] ['kəʊdeks] .
which is repeated , with some variation , in the Vercelli Codex .
哪个 是 重复 , 和 一些 变化 , 在 这 韦尔切利 法典 .

韦尔切利手抄本中也重复出现了类似的内容，但略有不同。

[ɪn][ə; eɪ] [ru:d] [ænd; ɐnd]['sɪmp(ə)] [eɪdʒ] [ðɪs] [drə'mætɪk] [wei] [ɒv; əv] [ə'weɪkənɪŋ] [ðə; ði]['sɪnə(r)][tu:; tə][ə; eɪ]
In a rude and simple age this dramatic way of awakening the sinner to a
在 一个 粗鲁的 和 简单的 年龄 这 戏剧性 方式 的 唤醒 这 罪人 到 一个

[sens] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['perələs] [steɪt] ,
sense of his perilous state ,
感觉 的 他的 危险的 状态 ,

在那个粗野而简陋的时代，这种戏剧性的方式能够唤醒罪人，让他们意识到自己所处的危险境地。

[wɒz; wəz] [pə'hæps] [ðə; ði][məʊst] [ɪ'fektɪv] [ðæt][kɒd; kəd][hæv; həv] [bi:n] ['tʃəʊzn] ,
was perhaps the most effective that could have been chosen ,
曾是 也许 这 最多 有效的 那 可以 有 到过 选定 ,

或许这是当时所能选择的最有效的方案。

[ænd; ɐnd][,aɪ 'ti:][wɒz; wəz]['næt(ə)rəli][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [wɪð] [ðə; ði]['mɒrəl][ænd; ɐnd] [rɪ'lɪdʒəs] ['ti:tʃə(r)z]
and it was naturally a favorite with the moral and religious teachers
和 它 曾是 自然 一个 最喜欢的 和 这 道德 和 宗教 教师

[fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] ['sentʃəɪz] .
for some centuries .
为了 一些 几个世纪 .

因此，在几个世纪的时间里，它自然而然地成为了道德和宗教导师们的最爱。

[em] . [ˈkɑːrəjɑːn] , [ɪn][ə; eɪ][ˈveri] [ˈpliːzɪŋ] [ˈlɪt(ə)l] [ˌpʌblɪˈkeɪʃn] (- [fɔːr] [ˈfrɔɪndə] [ˈɔːltərər]
M . Karajan , in a very pleasing little publication (Frühlingsgabe für freunde Alterer
M . 卡拉扬 , 在 一个 非常 令人愉悦 小的 发布 (- 毛皮 朋友 改变
[ˌlɪtəˈrɑːtʊr] ,
Literatur ,
文学 ,

卡拉扬先生, 在一本非常令人愉快的小出版物中 (Frühlingsgabe für freunde Alterer Literatur,
[viːn] -) [hæz; həz] [ˈprɪntɪd] [ðə; ði] " [ˈvɪziʊs] - , " [ə; eɪ][ˈlætɪn][ˈpəʊɪm][ɪn] [ˈdaɪəlɒɡ] [ɒn] [ðɪs]
Wien 1839) **has printed the " Visio Philiberti , " a Latin poem in dialogue on this**
维也纳 -) 有 打印 这 " Visio - , " 一个 拉丁 诗 在 对话 在 这
[ˈsʌbdʒɪkt] ,
subject ,
主题 ,

维也纳 (1839 年) 出版了《Visio Philiberti》, 这是一首关于此主题的拉丁语对话诗。
[wɪð] [tuː] [əʊld][ˈdʒɜːmən] [ˈvɜːʃ(ə)nz] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [nəʊts] [kənˈteɪn] [sʌm; səm] [ˈɪntrəstɪŋ] [ˌɪnfəˈmeɪʃ(ə)n]
with two old German versions ; and the notes contain some interesting information
和 二 老的 德语 版本 ; 和 这 笔记 包含 一些 有趣的 信息
[rɪˈleɪtɪŋ] [tuː; tə][ˈsɪmələ(r)] [ˌkɒmpəˈzɪʃənz] ;
relating to similar compositions ;
相关 到 相似的 作品 ;

附有两个古老的德语版本; 注释中包含一些与类似作品相关的有趣信息;
[bʌt; bət][ˈmɪstə(r)] . [ˈraɪts] [ˈvɒljuːm] , [brɪˈfɔː(r)] [rɪˈfɜːd] [tuː; tə] , [kənˈteɪnz] [ˈæmpl] [ɪˌlʌsˈtreɪʃən] [ɒv; əv]
but Mr . Wright's volume , before referred to , contains ample illustrations of
但 先生 . 赖特的 体积 , 前 指 到 , 包含 充足 插图 的
[ðə; ði][ˈledʒənd][ɪn][ɔːl] [ˈlæŋɡwɪdʒ] .
the legend in all languages .
这 传奇 在 全部 语言 .

但前面提到的赖特先生的著作中包含了各种语言的大量传说插图。
[ðə; ði][ˈfræɡmənt][hɪə(r)][ˈɡɪv(ə)n] , [aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [siːn] , [ɪz] [ˈveri] [dɪˈfektɪv] .
The fragment here given , it will be seen , is very defective .
这 分段 这里 给定 , 它 将要 是 已见 , 是 非常 有缺陷的 .

可以看出, 这里给出的片段存在很多缺陷。
[æn; ən] [əˈtempt] [hæz; həz] [biːn] [meɪd] [tuː; tə] [səˈplaɪ] [wɜːdz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈwɒntɪŋ] ,
An attempt has been made to supply words which were wanting ,
一个 试图 有 到过 制成 到 供应 字 哪个 是 想要 ,
已尝试补充缺失的词语。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌmjuːˈtrɪleɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌem ˈes] . [liːvz] ;
from the mutilation of the MS . leaves ;
从 这 残害 的 这 多发性硬化症 . 树叶 ;
从手稿残缺处;

[bʌt; bət] [wɒt] [ɪz][ɪnˈɡrɑːft, -græft] [ɒn][ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)l][ɪz] [ˈskruːpjələsli] [dɪˈstɪŋɡwɪft] [baɪ][ðə; ði][ɪˈtælɪk]
but what is engrafted on the original is scrupulously distinguished by the Italic
但 什么 是 嫁接 在 这 原来的 是 一丝不苟地 杰出的 经过 这 斜体
[ˈkærəktə(r)] .
character .
特点 .

但嫁接到原件上的内容, 则用斜体字加以区分。
[ə; eɪ] [ˈvɜːʃ(ə)n] [hæz; həz][ˈɔːlsəʊ] [biːn] [ˈædɪd] ,
A version has also been added ,
一个 版本 有 还 到过 额外 ,
此外, 还新增了一个版本。

[ðə; ði] [ˌɪmpəɾˈfekʃən] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðəʊz] [hu:] [ɑ:(r); ə(r)] [əˈkweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði] [ˈdɪfɪkəltɪz] [ɒv; əv]
the imperfections of which those who are acquainted with the difficulties of
这 瑕疵 的 哪个 那些 WHO 是 熟人 和 这 困难 的
[sʌtʃ] [ˈrendərɪŋ] [wɪl] [best] [nəʊ] [haʊ] [tu:; tə][ɪkˈskju:s] .
such renderings will best know how to excuse .
这样的 效果图 将要 最好的 知道 如何 到 原谅 .

熟悉此类翻译难度的人最懂得如何谅解其中的不足之处。

[ðə; ði][ˈlæŋɡwɪdʒ][ɒv; əv] [ðɪs] [ˈpəʊɪm] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈstraɪkɪŋ] [rɪˈzeɪbləns] [tu:; tə] [ðæt]
The language of this poem seems to have a striking resemblance to that
这 语言 的 这 诗 似乎 到 有 一个 引人注目 相似 到 那
[ɒv; əv][wʌŋ][ɒv; əv][ðə; ði][em es ˈes] . [ɒv; əv] - ,
of one of the MSS . of Lazamon ,
的 一 的 这 MSS . 的 - ,

这首诗的语言似乎与拉蒙的某份手稿的语言有着惊人的相似之处。

[ænd; ənd][wi:; wi] [meɪ] [həʊp] ,
and we may hope ,
和 我们 可能 希望 ,

我们或许可以抱有这样的希望：

[wen] [ðə; ði] [ˈlʌvəz] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [ˈz:li] [lɔ:(r)][jæl; jəl][bi:; bi] [ˈfeɪvəd] [wɪð] [ðə; ði] [lɒŋ] [ænd; ənd]
when the lovers of our early lore shall be favoured with the long and
什么时候 这 恋人 的 我们的 早期的 知识 将 是 受青睐 和 这 长的 和
[ˈæŋkʃəsli] [ɪkˈspektrɪd] [ɪˈdɪj(ə)n] [ɒv; əv] [ðæt] [wɜ:k] [baɪ][sɜ:(r)] [ˈfredrɪk] [ˈmædn] ,
anxiously expected edition of that work by Sir Frederick Madden ,
焦虑地 预期的 版 的 那 工作 经过 先生 弗雷德里克 麦登 ,

当早期文学爱好者们有幸拜读到他们翘首以盼的弗雷德里克·马登爵士的著作版本时，

[ðæt] [mʌtʃ] [laɪt] [wɪl] [bi:; bi] [θrəʊn] [əˈpɒn][ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði] [trænˈzɪʃnz] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)]
that much light will be thrown upon the history of the transitions of our
那 很多 光 将要 是 抛掷 之上 这 历史 的 这 过渡 的 我们的
[ˈlæŋɡwɪdʒ] .
language .
语言 .

这将为我们了解语言演变的历史提供重要的线索。

[fɔ:(r); fə(r)] [wɒt] [hæz; həz] [bi:n] [ɔ:ˈredi] [dʌn] [baɪ] [ˈkoʊn.bi:r] , [praɪs] , [ˈkembəl] , [θɔ:p] , [ˈmædn]
For what has been already done by Conybeare , Price , Kemble , Thorpe , Madden
为了 什么 有 到过 已经 完毕 经过 康尼比尔 , 价格 , 肯布尔 , 索普 , 麦登
, [ˈsti:vənsən] ,
, **Stevenson** ,
, 史蒂文森 ,

对于 Conybeare、Price、Kemble、Thorpe、Madden、Stevenson 等人已经完成的工作，

[raɪt] , [wei] [ænd; ənd][ˈʌðə(r)z] , [ðə; ði][ˈprez(ə)nt][ˈraɪə(r)][ɪz][məʊst][ˈɡreɪtʃ(ə)l] ;
Wright , Way and others , the present writer is most grateful ;
赖特 , 方式 和 其他的 , 这 展示 作家 是 最多 感激的 ;

赖特、韦以及其他人士，我谨致以最诚挚的谢意；

[bʌt; bət][hi:; hi] [wʊd] [wɪʃ] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [seɪm] [ˈspɪrɪt][ænd; ənd][ɪnˈθju:ziæzəm] ,
but he would wish to see the same spirit and enthusiasm ,
但 他 会 希望 到 看 这 相同的 精神 和 热情 ,

但他希望看到同样的精神和热情。

[ðə; ði] [seɪm] [ʌnˈwɪəriəd] [zi:l] [dɪˈspleɪd] [ɪn][ðə; ði] [ɪˌlu:sɪˈdeɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈnəʊb(ə)l] [rɪˈmeɪnz] [ɒv; əv]
the same unwearied zeal displayed in the elucidation of the noble remains of
这 相同的 不知疲倦 热情 显示 在 这 阐明 的 这 高贵 遗迹 的
[ˈaʊə(r)][ˈæŋɡləʊ] - [ˈsæksn][ˈænsɛstəz; ˈænsəstəz] ,
our Anglo - Saxon ancestors ,
我们的 盎格鲁 - 撒克逊 祖先 ,

在阐释我们盎格鲁-撒克逊祖先的伟大遗骸时，也展现出了同样的不知疲倦的热情。

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɪntrəstɪŋ] [stɔːz] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [ˈɜːli] [ˈlɪtrətʃə(r); ˈlɪtərətʃə][ænd; ənd][ˈlæŋɡwɪdʒ] ,
and of the interesting stores of our early literature and language ,
和 的 这 有趣的 商店 的 我们的 早期的 文学 和 语言 ,

以及我们早期文学和语言中那些有趣的故事，

[wɪtʃ] [hæz; hæz] [biːn] [səʊ] [lɒŋ] [ə; eɪ] [dɪˈstɪŋɡwɪʃɪŋ] [ˈfiːtʃə(r)] [ɒv; əv][ˈdʒɜːməni] ,
which has been so long a distinguishing feature of Germany ,
哪个 有 到过 所以 长的 一个 区别 特征 的 德国 ,

这长期以来一直是德国的一个显著特征，

[huːz] [ɪɡˈzɑːmp(ə)] [hæz; hæz][ɒv; əv] [leɪt] [jɪəz] [ˈlaɪtɪd] [ʌp][ə; eɪ][ˈsɪmələ(r)][ˌpætriˈɒtɪk] [fleɪm] [ɪn] [fraːns]
whose example has of late years lighted up a similar patriotic flame in France
谁 例子 有 的 晚的 年 照明 向上 一个 相似的 爱国 火焰 在 法国

[ænd; ənd][ˈbeldʒəm] .

and Belgium .
和 比利时 .

近年来，他的例子在法国和比利时点燃了类似的爱国热情。

[ˈmɪkəl,hæm] , [ˈɔːɡəst] - , - .
Mickleham , August 20 , 1844 .
米克勒姆 , 八月 - , - .

米克勒姆，1844 年 8 月 20 日。

[[ˌpiː ˈdʒiː][wʌŋ]]
[Pg 1]
[页 1]

[第1页]

[ðə; ði]
THE
这

这

[dɪˈpɑːtɪŋ] [səʊlz] [əˈdres] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbɒdi] .
DEPARTING SOUL'S ADDRESS TO THE BODY .
离开 灵魂的 地址 到 这 身体 .

离世灵魂对肉体的告别。

* * * * [ɪn] - . * * * *
* * * * en earde . * * * *
* * * * 英文 - . * * * *

* * * * 和耳朵。 * * * *

[ænd; ənd][ˈæli] [ˈθiːəʊ] - . * * * *
and alle theo isceæfestan . * * * *
和 全部 西奥 - . * * * *

和 alle theo isceæfestan。 * * * *

[ðə; ði][hɪm][tuː; tə] * * * * * * * *
the him to * * * * * * * *
这 他 到 * * * * * * * *

让他 * * * * * * *

[ænd; ənd][mɪd] - [ˈwɪsdʊm] .
and mid muchele wisdome .
和 中 - 智慧 .

以及中途的智慧。

[ænd; ənd] [wɪð] [mʌtʃ] [ˈwɪzdəm]
and with much wisdom
和 和 很多 智慧

并且充满智慧

- [mæʊn][hi:; hi] - .
thonne mon he idihte .
- 星期一 他 - .

thonne mon he idihte.

[faɪv] [ðen] [mæn][hi:; hi] [freɪmd] ,
5 then man he framed ,
5 然后 男人 他 框 ,

5 然后是他陷害的人，

[ænd; ənd][hɪm][ʊn] - .
and him on ileide .
和 他 在 - .

还有他在伊莱德岛。

[bɪ'stəʊd] [ʊn][hɪm]
bestowed on him
授予 在 他

赐予他

[lɪf][ænd; ənd] [soʊl] .
lif and soule .
生命 和 灵魂 .

生命与灵魂。

[laɪf][ænd; ənd] [səʊl] ,
life and soul ,
生活 和 灵魂 ,

生命和灵魂，

- [hi:; hi][eɪtʃ,i:'oʊ] - .
softliche he heo isomne .
- 他 赫奥 - .

softliche he heo isomne.

['tendəli] [hi:; hi][ju'naɪtɪd][ðem; ðəm] ;
tenderly he united them ;
温柔地 他 团结的 他们 ;

他温柔地将他们联系在一起；

[eɪ 'si:] - [bɪθ] [ɛs oʊ ɑ:r]['aɪdl] .
ac thær bith sor idol .
空调 - 比特 索尔 偶像 .

ac thær bith sor idol.

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ][sæd] ['pɔ:](ə)n]
but there is a sad portion
但 那里 是 一个 伤心 部分

但其中也有令人悲伤的部分。

[ðæt] - [ðæt] ['beərn] .
that bodeth that bearn .
那 - 那 熊 .

那预示着那份喜悦。

- [wɪtʃ] [ə'weɪts] [ðæt] [tʃaɪld] .
10 which awaits that child .
- 哪个 等待 那 孩子 .

10，等待着那个孩子。

- [hɪt] - [bɪθ] .
thonne hit iboren bith .
- 打 - 比特 .

thonne hit iboren bith。

[wen] [aɪˈti:] [ɪz] [bɔ:n] ;
When it is born ;
什么时候 它 是 出生 ;

它出生时；

[hɪt] - [ænd; ənd] - [ˈθi:əʊ] - .
hit woaneth and mænet theo weowe .
打 - 和 - 西奥 - .

hit woaneth 和 mænet theo weowe。

[aɪˈti:] , [ænd; ənd] [beˈməʊn] [ðə; ði] [wəʊ] ,
it waileth , and bemoans the woe ,
它 哀悼 , 和 哀叹 这 悲哀 ,

它哀号，痛哭流涕，

[ænd; ənd] [ðɛni:] - [sɪθ] .
and then seoruhfule sith .
和 那些 - 西斯 .

以及 seoruhfule sith。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈsɒrəʊfl] [taɪm] ,
and the sorrowful time ,
和 这 悲伤 时间 ,

以及那段悲伤的时光，

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈsɔ:raɪ] [ˈaɪdl] .
and that sori idol .
和 那 索里 偶像 .

还有那个索里偶像。

[ænd; ənd] [ðæt] [sæd] [lɒt] ,
and that sad lot ,
和 那 伤心 很多 ,

还有那群可怜的人，

[ðæt] [sɒʊl] [ʃɑ:l] [ˈhaɪə(r)] - .
that soule schal hire licame .
那 灵魂 施尔 聘请 - .

that soule schal hire licame.

- [ðæt] [ʃæl; ʃəl] [ðə; ði] [səʊl] [frɒm; frəm] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈbɒdi]
15 that shall the soul from her body
- 那 将 这 灵魂 从 她 身体

15 使灵魂离开她的身体

- - .
sorliche idælen .
- - .

sorliche idælen.

[ˈsædli] [ˈseprət] .
sadly separate .
令人遗憾的是 分离 .

令人惋惜的是，他们分开了。

[fɔ:rˈθɒn] [hɪt] - - .
Forthon hit cumeth weopinde .
福顿 打 - - .

Forthon 击中 cumeth weopinde。

[ˈðeəfɔ:(r)] [aɪˈti:] [ˈkʌmɪθ] [ˈwi:pɪŋ] ,
Therefore it cometh weeping ,
所以 它 到来 哭泣 ,

因此它哭泣着而来，

[ænd; ənd] - .
and woniende iwiteth .
和 - .

和 woniende iwiteth。

[ænd; ənd] ['weɪlɪŋ] [dɪpɑ:rtɪθ] ,
and wailing departeth ,
和 哀嚎 离开 ,

哀号声渐渐远去，

- [deθ] [mɪd][hɪz; ɪz] - .
thonne Death mid his pricke .
- 死亡 中 他的 - .

thonne Death 在他的阴茎中间。

[wen] [deθ] , [wɪð] [hɪz; ɪz][dɑ:t] ,
when Death , with his dart ,
什么时候 死亡 , 和 他的 镖 ,

当死神用他的飞镖，

[ðɛni:] - .
pineth thene licame .
松果 那些 - .

pineth thene licame。

- [ðə; ði] ['bɒdi] .
20 pineth the body .
- 松果 这 身体 .

20 使身体僵硬。

[hi:; hi] [wɑ:kɛθ] [ænd; ənd] .
He walketh and wendeth .
他 行走 和 温德斯 .

他行走，他转身。

[hi:; hi] [wɑ:kɛθ] [ænd; ənd]['gəʊɪθ] ,
He walketh and goeth ,
他 行走 和 戈特 ,

他行走，他往来，

[ænd; ənd] - [hɪz; ɪz] [saɪðz] .
and woneth his sithes .
和 - 他的 西斯 .

并赢得了他的种子。

[ænd; ənd] [bi'weɪl] [hɪz; ɪz] ['destəni] ;
and bewails his destiny ;
和 哀叹 他的 命运 ;

他哀叹自己的命运；

[hi:; hi] - [ɒn][hɪz; ɪz] [bed] .
he sæith on his bedde .
他 - 在 他的 床 .

他躺在床上。

[hi:; hi] [seθ] , [ɒn][hɪz; ɪz][bed] ,
he saith , on his bed ,
他 赛斯说 , 在 他的 床 ,

他在床上说：

[wəʊ][,em 'i:] [ðæt] [,aɪ 'si:] [lɪb] .
wo me that ic libbe .
wo 我 那 我知道了 莉比 .

那个 ic libbe 让我感到。

[wəʊ][,em 'i:] !
Wo me !
沃 我 ！

哇！

[ðæt][ai][liv; laiv] ;
that I live ;
那 我 居住 ；

我活着；

[ðæt] - [min][lif] [dɔ:z] . - [ðæt] ['evə(r)][maɪ][laɪf]
that æffre min lif dawes . 25 that ever my life
那 - 最小 生命 道斯 . - 那 曾经 我的 生活

那是我的生命。25 那是我的一生

[ðʌs] [lʌndʒ] [,em 'i:] - .
thus longe me ilesteth .
因此 朗格 我 - .

因此，我长久地.....

[səʊ] [lɒŋ] [ɪn'djʊərəθ] .
so long endureth .
所以 长的 忍耐 .

如此长久地坚持下去。

[fɔ:(r); fə(r)] - [ɪz][hɪz; ɪz] - .
for heui is his greoning .
为了 - 是 他的 - .

因为 heui 是他的 greoning。

[fɔ:(r); fə(r)] ['hevi] [ɪz][hɪz; ɪz] ['grəʊnɪŋ] ,
For heavy is his groaning ,
为了 重的 是 他的 呻吟 ,

他的呻吟声很沉重，

[ænd; ænd] - [ɪz][hɪz; ɪz] - .
and seohrful is his woaning .
和 - 是 他的 - .

而 seohrful 是他的哀叹。

[ænd; ænd] ['sɒrəʊfl] [hɪz; ɪz] ['weɪlɪŋ] .
and sorrowful his wailing .
和 悲伤 他的 哀嚎 .

他哀号的声音充满悲伤。

[[,pi: 'dʒi:][tu:'tu:]]
[Pg 2]
[页 2]

[第2页]

[ænd; ænd][ɔ:l] - [hɪz; ɪz] [sɪθ] .
and all reowliche his sith .
和 全部 - 他的 西斯 .

以及他所有的西斯。

[ænd; ænd][ɔ:l]['ru:f(ə)l][hɪz; ɪz][lɒt] ,
and all rueful his lot ,
和 全部 懊悔的 他的 很多 ,

并为自己的命运感到无比懊悔，

[mɪd] - - .
mid seorwe biwunden .
中 - - .

mid seorwe biwunden.

[hɪm] - [hɪz; ɪz] [mɪt] .
him teoreth his miht .
他 - 他的 或许 .

他理论他的意志。

[hɪz; ɪz] [streŋθ] [weɪstəθ] ,
his strength wasteth ,
他的 力量 浪费 ,

他的力量逐渐衰弱，

[hɪm] - [hɪz; ɪz] [hɪɔrt] .
him coldeth his heorte .
他 - 他的 赫奥尔特 .

他冷漠地看着他的赫奥尔特。

[hɪz; ɪz] [hɑ:t] ,
his heart chilleth ,
他的 心 奇利斯 ,

他心头一冷。

[hɪm] - [ðə; ði][bæn] ['stɪlə] .
him leggeth the ban stille .
他 - 这 禁止 仍然 .

他仍然遵守禁令。

[hɪz; ɪz] [bəʊnz] [laɪ] [stɪl] ;
his bones lie still ;
他的 骨头 说谎 仍然 ;

他的骸骨静静地躺在那里；

- [bɪθ] [ðæt] [soʊl] [hʌs] .
thonne bith that soule hus .
- 比特 那 灵魂 胡斯 .

thonne bith that soule hus。

- [ðen] [ɪz] [ðæt] [səʊl] - [haʊs]
40 then is that soul - house
- 然后 是 那 灵魂 - 房子

40，那就是灵魂乐之家

- [bɪ'ri:vɔd] .
seoruhliche bereaved .
- 丧亲者 .

seoruhliche 丧亲者。

['wʊɔfəli] [bɪ'ri:vɔd]
wofully bereaved
可怜地 丧亲者

悲痛欲绝

[ɒv; əv]['ɔ:ləsʊθ] - - .
of also muchele wunne .
的 还 - - .

也 muchele wunne。

[ɒv; əv][æz; əz] [mʌtʃ] [dɪ'laɪt]
of as much delight
的 作为 很多 喜

同样令人愉悦

[ðə; ði] [θər] ['ɪnɛ] - [æz; əz] [ðeər'ɪn] [dwel] .
the ther inne wunede as therein dwelled .
这 那里 内 - 作为 其中 居住地 .

ther inne wunede as therein dwelled.

[ðʌs] [bɪθ] - - .
thus bith thæs bearnes .
因此 比特 - - .

因此 bith thæs bearnes。

[ðʌs] [ɑ:(r); ə(r)] [ði:z] [ˈtʃɪldrən]
Thus are these children
因此 是 这些 孩子们

这些孩子就是这样。

[mɪd] - - .
mid pinunge ifulled .
中 - - .

中间的 pinunge ifulled。

- [fɪld] [wɪð] [ˈtɔ:ment] ;
45 filled with torment ;
- 已填 和 折磨 ;

45 充满痛苦；

[ˈθi:əʊ][ˈməʊdə(r)] - .
theo moder greoneth .
西奥 摩登族 - .

西奥·莫德·格罗内斯。

[ðə; ði][ˈmʌðə(r)] [ɡroʊniθ] ,
The mother groaneth ,
这 母亲 呻吟 ,

母亲呻吟着，

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈbeərn] - .
and that bearn woaneth .
和 那 熊 - .

并且那颗熊沃内斯。

[ænd; ənd][ðə; ði][tʃaɪld] ;
and the child wailleth ;
和 这 孩子 哀悼 ;

孩子哀号；

[səʊ] [bɪθ] [ˈθi:əʊ] - .
so bith theo heardtid .
所以 比特 西奥 - .

所以 bith theo 心动了。

[səʊ][ɪz] [ðæt] [hɑ:d] [hæp]
so is that hard hap
所以 是 那 难的 哈普

所以，这真是不幸。

[mɪd] - - .
mid balewen imenged .
中 - - .

中间的巴莱文图像。

[wɪð] [ˈtɔ:ment] [ˈmɪŋɡld] .
with torment mingled .
和 折磨 混合 .

其中夹杂着痛苦。

[səʊ] [bɪθ] [,ɪ: ef ˈti:][ðə; ði] - - .
So bith eft the feorthsith . 50
所以 比特 左 这 - - .

所以，最后是 feorthsith.50

[səʊ][ɪz][ɒft][ðə; ði][dɪ'pɑ:tʃə(r)] ,
So is oft the departure ,
所以 是 经常 这 离开 ,

出发也是如此。

- [tu:; tə] - ['mɪzrəbli] [ə'pɔ:ʃən] ,
sorhliche to dæled miserably apporportioned ,
- 到 - 惨痛地 按比例分配 ,

sorhliche to dæled 悲惨地分配,

[mɪd] - [əl] - .
mid seoruwen al bewunden .
中 - al - .

mid seoruwen al bewunden.

[wɪð] ['sɒrəʊ] [ɔ:l] [sə'raʊndɪd] ,
with sorrow all surrounded ,
和 悲哀 全部 包围 ,

悲伤笼罩着一切，

- [ðə; ði] - [ænd; ənd][ðə; ði] [saʊl] .
thonne the licame and the sowle .
- 这 - 和 这 索尔 .

thonne licame 和 sowle。

[wen] [ðə; ði] ['bɒdi][ænd; ənd][ðə; ði] [saʊl]
when the body and the soul
什么时候 这 身体 和 这 灵魂

当身体和灵魂

- [tu:; tə] - .
soriliche to dæleth .
- 到 - .

soriliche to dæleth.

['sɒrəʊfəli] ['seprət] .
sorrowfully separate .
悲伤地 分离 .

悲伤地分离。

- [bɪθ] [ðæt] - [lɪf] . -
thonne bith that wræcche lif . 55
- 比特 那 - 生命 . -

thonne bith that wræcche lif.55

[ðen] [ɪz][ðæt] ['retʃɪd] [laɪf]
Then is that wretched life
然后 是 那 可怜 生活

那便是那种悲惨的生活。

- [əl][mɪd]['sɔ:raɪ] [sɪθ] . [endɪd] [ɔ:l] [wɪð] [sæd] [dɪ'pɑ:tʃə(r)] ;
iended al mid sori sith . ended all with sad departure ;
- al 中 索里 西斯 . 结束 全部 和 伤心 离开 ;

iended al mid sori sith. 以悲伤的离别结束了一切；

- [bɪθ] [ðə; ði] - .
thonne bith the bodige .
- 比特 这 - .

thonne 比斯博迪奇。

[ðen] [ɪz][ðə; ði] ['bɒdi]
then is the body
然后 是 这 身体

然后是身体

- [tu:; tə] [ðen] [ˈfləuə] .
iflut to then flore .
- 到 然后 弗洛尔 .

iflut 到 flore。

[ˈbæniʃt] [tu:; tə][ðə; ði][flɔ:(r)] ;
banished to the floor ;
被放逐 到 这 地面 ;

被贬谪到地板上；

[hi:; hi] [bɪθ] [ˈi:stwəd] - .
he bith eastward istreih .
他 比特 向东 - .

他向东出生。

[hi:; hi][ɪz] [ˈi:stwəd] ;
he is stretcht eastward ;
他 是 拉伸 向东 ;

他向东伸展；

[hi:; hi] [bɪθ] [səʊn] [stɪf] .
he bith sone stif .
他 比特 石头 僵硬 .

他生了个硬块。

- [hi:; hi][ɪz] [su:n] [stɪf] ;
60 he is soon stiff ;
- 他 是 很快 僵硬的 ;

60岁，他很快就僵硬了；

[hi:; hi] [hə:rdɪθ] [ˈɔ:lsəʊ][ˈsi,ɛl,əɪ] .
he heardeth also clei .
他 听到 还 CLEI .

他也听到了克莱伊。

[hi:; hi][ˈhɑ:d(ə)n] [laɪk] [kleɪ] ;
he hardens like clay ;
他 硬化 喜欢 黏土 ;

他变得像黏土一样坚硬；

[hɪt][ɪz][hɪm] - .
hit is him ikunde .
打 是 他 - .

击中他就是 ikunde。

[,aɪ ˈti:][ɪz][ɒv; əv][kɪn][tu:; tə][hɪm] .
it is of kin to him .
它 是 的 亲属 到 他 .

它与他有亲缘关系。

[məʊn][haɪn] [met][,em aɪ ˈti:][ɒn] - .
mon hine met mit on 3erde .
星期一 他的 遇见 密特 在 - .

mon hine met mit on 3erde.

[ðeɪ] [ˈmeʒə(r)] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [jɑ:d] ,
They measure him with a yard ,
他们 措施 他 和 一个 院子 ,

他们用码来量他，

[ænd; ənd] [ðə] [ˈmoʊldɪ] - .
and tha molde seoththen .
和 tha 模子 - .

并且模子已经成型。

[ænd; ənd] [ðæt] [dʌst] , [ðens'fɔ:θ] ,
and that dust , thenceforth ,
和 那 灰尘 , 此后 ,

而那尘埃，从此以后，

[en 'i:][em əʊ 'ti:][hi:; hi][pʊ; əv] - ['moʊldi] .
ne mot he of thære molde .
ne mot he of thære molde .

ne mot he of thære molde.

- [meɪ] [nɒt][pʊ; əv][ðə; ði] [ɜ:θ]
65 **may** **not** **of** **the** **earth**
- 可能 不是 的 这 地球

65 可能不是地球的一部分

[[,pi: 'dʒi:][θri:]
[Pg 3]
[页 3]

[第3页]

[-] - .
habben **namore** .
哈本 - .

habben namore.

[hæv; həv] ['eni] [mɔ:(r)]
have **any** **more**
有 任何 更多的

还有吗？

- [ðæt] - ['aɪ,mæt] .
thonne **that** **rihte** **imet** .
- 那 - imet .

thonne that rihte imet。

[ðæn; ðən] [ðæt] [raɪt] ['meɪzəd]
than **that** **right** **measured**
比 那 正确的 测量

比那正确的测量

- - .
rihtliche **tæcheth** .
- - .

rihtliche tæcheth.

['raɪtli] ['ti:tʃɪθ] .
rightly **teacheth** .
没错 教导 .

正确地教导。

- ['lɪθ] [ðə; ði]['si,ɛl,aɪ][klɒt] .
Thonne **lith** **the** **clei** **clot** .
- 石器 这 CLEI 凝块 .

Thonne lith the clei clot.

[ðən] [laɪz][ðə; ði] [kleɪ] [klɒd]
Then **lies** **the** **clay** **clod**
然后 谎言 这 黏土 泥块

然后是黏土块

[kəʊld][pɒn] [ðən] ['fləʊə] .
cold **on** **then** **flore** .
寒冷的 在 然后 弗洛尔 .

然后是冷的花朵。

- [kəʊld][ɒn][ðə; ði][flɔ:(r)] ,
70 cold on the floor ,
- 寒冷的 在 这 地面 ;

70 冷倒在地板上，

[ænd; ənd][him][səʊn][frɒm; frəm] - .
and him sone from fleoth .
和 他 石头 从 - .

以及他来自弗利奥斯的儿子。

[ænd; ənd] [su:n] [frɒm; frəm][him] [fli:]
and soon from him flee
和 很快 从 他 逃跑

不久便逃离了他

[ˈθi:əʊ][hi:; hi] - - [du:d; dju:d] .
theo he ær freome dude .
西奥 他 - - 兄弟 .

theo he ær freome dude。

[ðəʊz] [hi:; hi][brɪfɔ:(r)] [help][did] ;
those he before help did ;
那些 他 前 帮助 做过 ;

他之前帮助过的那些人；

- [ertʃi:'oʊ][mɪd] - .
nulleth heo mid honden .
- 赫奥 中 - .

nulleth heo mid honden。

[nɔ:(r)] [wɪl] [ðeɪ] , [wɪð] [ðeə(r)][hændz] ,
nor will they , with their hands ,
也不 将要 他们 , 和 他们的 双手 ,

他们也不会用手，

[hɪz; ɪz] - [rɪxt] ['wendən] .
his heafod riht wenden .
他的 - 右 温登 .

他的头在温登。

[leɪ] [hɪz; ɪz] [hed] [streɪt] ;
lay his head straight ;
躺 他的 头 直的 ;

他把头伸直；

[hi:əm] - [ðæt] [hɔ:r] - .
heom thuncheth that hore honden .
赫姆 - 那 母马 - .

Heom thuncheth 那个 hore honden。

- [ðeɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ðeə(r)][hændz]
75 they think that their hands
- 他们 思考 那 他们的 双手

75 他们认为他们的双手

- - - .
swuthe beoth ifuled .
- - - .

swuthe beoth ifuled。

[ɑ:(r); ə(r)] [mʌtʃ] [di'fail]
are much defiled
是 很多 被玷污的

被严重玷污

[gɪf; dʒɪf][,ɛrtʃ,i:'oʊ] - [ðə; ði] - .
gif heo hondleth the dæde .
gif 赫奥 - 这 - .

gif heo hondleth the dæde。

[ɪf] [ðei] ['hænd(ə)l][ðə; ði] [ded] .
if they handle the dead .
如果 他们 处理 这 死的 .

如果他们处理死者的话。

- [hɪz; ɪz] - - [-] .
Seoththen his deazes beoth igon .
- 他的 - - 伊贡 - .

然后他就去世了。

['ɑ:ftə(r)][hɪz; ɪz] [deɪz] [ɑ:(r); ə(r)] [gɒn] ,
After his days are gone ,
后 他的 天 是 已消失 ,

在他逝去之后，

[səʊn] - [ðæt] - [wɪf] .
sone cumeth that wrecche wif .
石头 - 那 - 妻子 .

有人说那件糟糕的事情发生了。

[su:n] ['kʌmɪθ] [ðə; ði] ['retʃɪd] [waɪf] ,
soon cometh the wretched wife ,
很快 到来 这 可怜 妻子 ,

不久，那可怜的妻子就来了。

- [ðɛni:] - [sɪθ] .
forhoweth thene earfeth sith .
- 那些 - 西斯 .

forhoweth thene earfeth sith.

- [ðə; ði] ['wəʊfl] [taɪm] ,
80 lamenteth the woeful time ,
- 哀叹 这 悲惨的 时间 ,

80 哀叹那悲惨的时代，

- - - [mʌθ] . [baɪndz][ʌp][ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ded] ,
forbindeth thæs dædan muth . binds up the mouth of the dead ,
- - - 穆斯 . 结合 向上 这 嘴 的 这 死的 ,

forbindeth thæs dædan muth. 封住死者的口，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] - - .
and his dimme eizen .
和 他的 - - .

以及他的 dimme eizen。

[ænd; ənd][kləʊzɪz][hɪz; ɪz][dɪm] [aɪz] .
and closes his dim eyes .
和 关闭 他的 暗淡 眼睛 .

他闭上了昏暗的双眼。

* * * [,aɪ 'i:] [θɛt] ['ri:] [[ə; eɪ]] [wɪf] . * * *
* * * ie thet riche [A] wif . * * *
* * * IE 那个 富有 [一个] 妻子 . * * *

* * * 即富有的[A]妻子。 * * *

[ðæt] ['retʃɪd] [waɪf]
that wretched wife
那 可怜 妻子

那个可恶的妻子

- [ðeni:] - [siθ] .
forhoweth **thene** **earueth** **sith** .
- 那些 - 西斯 .

forhoweth thene earueth sith。

[ðə; ði] ['wəʊfl] [taɪm] ;
lamenteth **the** **woeful** **time** ;
- 哀叹 - 这 - 悲惨的 - 时间 - ;

哀叹这悲惨的时代；

[fɔ:(r); fə(r)] - [ɪz] [ðæt] - - .
for **ufel** **is** **that** **wrecche** **lufe** .
- 为了 - 是 - 那 - - - .

对于ufel来说，这就是不幸的生活。

- [fɔ:(r); fə(r)][i:v(ə)l][ɪz] [ðæt] ['retʃɪd] [lʌv]
85 **for** **evil** **is** **that** **wretched** **love**
- 为了 - 邪恶的 - 是 - 那 - 可怜 - 爱 -

85 邪恶就是那可怜的爱

- ['θi:əʊ] - - .
thonne **theo** **unblisse** **cumath** .
- 西奥 - - .

thonne theo unblisse cumath。

[wen] [əd'vɜ:səti] ['kʌmɪθ] .
when **adversity** **cometh** .
- 什么时候 - 逆境 - 到来 - .

当逆境来临。

- - ['θi:əʊ] [soʊl] .
Thonne **besihth** **theo** **soule** .
- - 西奥 灵魂 - .

Thonne besihth theo soule.

[ðen] [seθ] [ðə; ði] [səʊl]
Then **saith** **the** **soul**
- 然后 - 赛斯说 - 这 - 灵魂 -

灵魂说道

- [tu:; tə] [ðen] - .
sorliche **to** **then** **lichame** .
- 到 - 然后 - - .

sorliche 到 lichame。

['sædli] [tu:; tə][ðə; ði] ['bɒdi] ,
sadly **to** **the** **body** ,
- 令人遗憾的是 - 到 - 这 - 身体 - ,

令人遗憾的是，对身体而言，

[hwi:] - - [θu] [em 'i:] .
hwi **noldest** **bethenchen** **thu** **me** .
- hwi - - 星期四 - 我 - .

hwi noldest bethenchen thu me.

- [waɪ] [wʊdst] [ðəʊ] [nɒt] [θɪŋk] [ɒv; əv][em 'i:]
90 **why** **wouldst** **thou** **not** **think** **of** **me**
- 为什么 - 会 - 你 - 不是 - 思考 - 的 - 我 -

90 你为什么不想起我呢？

['θi:əʊ] - [θet] [aɪ 'si:] - ['ɪnɛ] [ðə; ði] .
theo **hwule** **thet** **ic** **wunede** **inne** **the** .
- 西奥 - 那个 - 我知道了 - - 内 - 这 - .

Theo Hwule thet ic wunede inne the。

[waɪl] [ðæt] [ai] [dwelt] [ɪn] [ði:] ,
while that I dwelt in thee ,
尽管 那 我 居住 在 你 ,

当我住在你里面的时候，

[fɔ:(r); fə(r)] [θu] [wɜ:(r); wə(r)] [li:z] [ænd; ənd] - .
for thu were leas and lutiz .
为了 星期四 是 采摘 和 - .

因为你是 leas 和 lutiz。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðau] [wɜ:t] [fɔ:ls] [ænd; ənd] [dɪ'si:tf(ə)] ,
for thou wert false and deceitful ,
为了 你 沃特 错误的 和 欺骗性的 ,

因为你虚伪诡诈，

[ænd; ənd] - - .
and unriht lufedest .
和 - - .

和 unriht lufedest。

[ænd; ənd] [ɪ'nɪkwəti] [dɪdst] [lʌv] ;
and iniquity didst love ;
和 罪恶 迪斯特 爱 ;

罪恶竟也喜爱它；

- [ænd; ənd] [ɹɪxt] .
godnesse and riht .
- 和 右 .

女神和正义。

[ˈgʊdnəs] [ænd; ənd] [ˈdʒʌstɪs]
goodness and justice
善良 和 正义

善良与正义

- [θu] - .
æfre thu onscunedest .
- 星期四 - .

æfre thu onscunedest.

- [ˈevə(r)] [ðau] [dɪdst] [ʃʌn] .
95 ever thou didst shun .
- 曾经 你 迪斯特 回避 .

95 你一直躲避。

[hwɔ:r] [ɪz] [nju:][ðə; ði] - .
hwar is nu the modinesse .
华 是 nu 这 - .

hwar 是 nu modinesse。

[weə(r)] [ɪz] [naʊ] [ðə; ði] [praɪd]
Where is now the pride
在哪里 是 现在 这 自豪

如今的骄傲何在？

[38] [mʌtʃəl] [ðə; ði] [θu] - .
swo muchel the thu lufedæst .
swo 穆切尔 这 星期四 - .

swo muchel the thu lufedæst.

[ðau] [səʊ] [mʌtʃ] [dɪdst] [lʌv] ?
thou so much didst love ?
你 所以 很多 迪斯特 爱 ?

你如此深爱着我吗？

[hwɔːr] - [njuː][ˈθiːəʊ] - .
hwar beoth nu theo pundes .
华 - nu 西奥 - .

hwar beoth nu theo pundes。

[weə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [ðə; ði] [paʊndz]
Where are now the pounds
在哪里 是 现在 这 磅

英镑现在都去哪儿了？

- * * * [nuːz] - .
thurh * * * newes igædered .
- * * * 新闻 - .

thurh * * * newes igædered.

[baɪ] * * * [ˈgæðəd] ?
by * * * gathered ?
经过 * * * 聚集 ?

由 * * * 收集？

[ɛrtʃ,iˈoʊ][ˈwɛrən] - .
heo weren monifolde .
赫奥 是 - .

他不是 monifolde。

- [ðei] [wɜː(r); wə(r)][ˈmæniˌfəʊld] ,
100 they were manifold ,
- 他们 是 歧管 ,

100 它们是歧管，

[[ˌpiː ˈdʒiː][fɔːr]]
[Pg 4]
[页 4]

[第4页]

[baɪ] [ˈmɑːrks] - .
bi markes itolde .
双 市场 - .

bi markes itolde。

[ˈkaʊntɪd] [baɪ][ˈmɑːrks] .
counted by marks .
计数 经过 标记 .

按分数计算。

[hwɔːr] - [njuː][ˈθiːəʊ] - .
hwar beoth nu theo goldfæten .
华 - nu 西奥 - .

Hwar Beoth nu theo goldfæten。

[weə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [ðə; ði][ˈves(ə)lz][ɒv; əv][gəʊld]
Where are now the vessels of gold
在哪里 是 现在 这 船只 的 金子

如今这些金器在哪里？

[ˈθiːəʊ][ðə; ði] - .
theo the guldene .
西奥 这 - .

古尔登的西奥。

[ðæt] [ðəʊ] [ˈaɪdəliaɪz] ,
that thou idolized ,
那 你 偶像化 ,

你所崇拜的，

[ˈkoʊmən][tuː; tə] [ðain] - .
comen to thine honden .
来 到 你的 - .

到你的本田来吧。

[æz; əz] [ðei] [keɪm] [tuː; tə][ðai][hændz] ?
as they came to thy hands ?
作为 他们 来了 到 你的 双手 ?

它们是如何落到你手中的？

[θɪn] ['blɪs] [ɪz][njuː][əl] [-] .
thin blisse is nu al igon .
薄的 幸福 是 nu al 伊贡 .

薄薄的幸福是 nu al igon。

- [ðai] [blɪs] [ɪz] [naʊ] [ɔːl] [gɒn] ;
105 Thy bliss is now all gone ;
- 你的 极乐 是 现在 全部 已消失 ;

105 你的幸福已然消逝；

[mɪn] - [ɪz] - .
min seoruwe is fornon .
最小 - 是 - .

min seoruwe 是 fornon。

[maɪ] ['sɒrəʊ] [ɪz][nɪə(r)] .
my sorrow is near .
我的 悲哀 是 靠近 .

我的悲伤即将到来。

[hwɔːr] - [njuː] [θɪn] - .
hwar beoth nu thin wæde .
华 - nu 薄的 - .

hwar beoth nu thin wæde.

[weə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [ðai] [kləʊðz]
Where are now thy clothes
在哪里 是 现在 你的 衣服

你的衣服现在在哪里？

[ðə; ði] [θu] [wɛl] - .
the thu wel lufedest .
这 星期四 嗯 - .

thu wel lufetest。

[ðæt] [ðau] [wɛl] [dɪdst] [lʌv] ?
that thou well didst love ?
那 你 出色地 迪斯特 爱 ?

你真的爱过吗？

[hwɔːr] - [ðə; ði] .
hwar beoth the .
华 - 这 .

hwar beoth。

[weə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ðei]
Where are they
在哪里 是 他们

他们在哪里

[setən] ['sɔːraɪ]['oʊfər][ðə; ði] .
seten sori ofer the .
塞滕 索里 提供 这 .

seten sori ofer。

- [ðæt] [seɪt] ['sɒri] ['əʊvə(r)] [ði:] ,
110 that sate sorry over thee ,
- 那 沙特 对不起 超过 你 ,

110 为你感到遗憾，

[ˈbiːdən] - - .
beden swuthe ʒeorne .
贝登 - - .

beden swuthe ʒeorne.

[ˈpreɪ] [raɪt] [ˈɜːnɪstli]
praying right earnestly
祈祷 正确的 切实

虔诚地祈祷

[ðæt] [ðə; ði] [kʌm] [bəʊt] .
that the come bote .
那 这 来 船 .

那艘船来了。

[ðæt] [help] [maɪt] [kʌm] [tuː; tə] [ði:] ?
that help might come to thee ?
那 帮助 可能 来 到 你 ?

或许你会得到帮助？

[hiːəm] - [ˈæltəʊ] [lʌndʒ] .
heom thuthte alto longe .
赫姆 - 阿尔托 朗格 .

heom thuthte alto longe.

[ðeɪ] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] [tuː] [lɒŋ]
They thought it all too long
他们 想法 它 全部 也 长的

他们想得太久了。

[ðæt] [θu] [wɜː(r); wə(r)][ɒn][lɪv; laɪv] .
that thu were on live .
那 星期四 是 在 居住 .

那天正在直播。

[ðæt] [ðau] [wɜːt] [əˈlaɪv] ,
that thou wert alive ,
那 你 沃特 活 ,

你曾活着，

[fɔː(r); fə(r)][ˌeɪtʃiːˈoʊ] [ˈwɛrən] - .
for heo weren grædie .
为了 赫奥 是 - .

因为他不是 grædie。

- [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈɡriːdi]
115 for they were greedy
- 为了 他们 是 贪婪的

115 因为他们贪婪

[tuː; tə][ɡriːpən] [θɪn] - .
to gripen thin æihtē .
到 鹰狮 薄的 - .

紧紧抓住薄 æihtē。

[tuː; tə][ɡraɪp] [ðɑɪ] [ˈprɒpəti] .
to gripe thy property .
到 抱怨 你的 财产 .

占有你的财产。

[ŋju:][,ertʃ,i:'oʊ][hai] - [hi:əm] - .
nu heo hi dælith heom imang .
nu heo hi dælith heom imang .

[naʊ] [ðei] [dɪ'vaɪd][,aɪ 'ti:] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ,
Now they divide it among them ,
现在 他们 划分 它 之中 他们 ,
现在他们把它分了。

[,ertʃ,i:'oʊ] [dʌθ] [ðə; ði] - .
heo doth the withuten .
赫奥 确实 这 - .
heo doth the withuten.

[ðei] [du:; də] [wɪ'ðəʊt] [ði:] ,
they do without thee ,
他们 做 没有 你 ,
没有你，他们也能活下去。

[,ei 'si:][ŋju:][,ertʃ,i:'oʊ] - [fju:z] .
ac nu heo beoth fuse .
空调 nu 赫奥 - 保险丝 .
ac nu heo beoth fuse.

[i:k] [naʊ] [ðei] [ɑ:(r); ə(r)] [prɒmpt]
eke now they are prompt
埃克 现在 他们 是 迅速的
现在他们很迅速

[tu:; tə] ['brɪŋən] [ðə; ði][ʌt][ɒv; əv][hju:z] .
to bringen the ut of huse .
到 布林 这 ut 的 房子 .
把房子里的 ut 带出来。

- [tu:; tə] [brɪŋ] [ði:] [aʊt][ɒv; əv] [haʊs] ;
120 to bring thee out of house ;
- 到 带来 你 出去 的 房子 ;
120 带你出家门;

['bɜ:ɡən] [ðə; ði][ʌt] - - [dʒʊə] .
bergen the ut æt thire dure .
卑尔根 这 ut - - 杜尔 .
bergen the ut æt thire dure.

['beəriŋ] [ði:] [aʊt][æt; ət][ðə; ði][dɔ:(r)] .
bearing thee out at the door .
轴承 你 出去 在 这 门 .
把你抬到门口。

[ɒv; əv] - [θu] [ɑ:t] - .
Of weolen thu art bedæled .
的 - 星期四 艺术 - .
Of weolen thu art bedæled.

[ɒv; əv] [welθ] [ðəʊ] [ɑ:t] [dɪ'praɪvd] .
Of wealth thou art deprived .
的 财富 你 艺术 被剥夺的 .
你所缺乏财富。

- - [θu] - [em 'i:] .
Hwui noldest thu bethenchen me .
- - 星期四 - 我 .
Hwui noldest thu bethenchen me.

[waɪ] [wʊdʊst] [ðəʊ] [nɒt] [θɪŋk] [ɒv; əv][,em 'i:]
Why wouldst thou not think of me
为什么 会 你 不是 思考 的 我

你为什么不想起我呢？

[ˈθi:əʊ] [hwaɪl] [,aɪ 'si:] [wɒz; wəz] [ˈɪnən] [ðə; ðɪ] .
theo hwile ic was innen the .
西奥 虽然 我知道了 曾是 内部 这 .

theo hwile ic was innen the。

[waɪl] [aɪ][wɒz; wəz] [wɪ'ðɪn] [ði:] ?
while I was within thee ?
尽管 我 曾是 之内 你 ？

当我还在你里面的时候？

[,eɪ 'si:] - [,em 'i:][mɪd] ['sʌni] .
ac scendest me mid sunne .
空调 - 我 中 太阳 .

ac scendest me mid sunne。

- [bʌt; bət] ['blemɪʃt] [,em 'i:] [wɪð] [sɪn] .
125 but blemished me with sin .
- 但 有瑕疵的 我 和 罪 .

125 却使我沾染了罪孽。

- [,aɪ 'si:] - [,i:,eɪ'em] .
forthi ic seoruhful eam .
- 我知道了 - 团队 .

四十个 ic seoruhful 团队。

[ˈðeəfɔ:(r)] [aɪ] ['sɒrəʊfl] [,eɪ 'em] ;
Therefore I sorrowful am ;
所以 我 悲伤 是 ;

因此我感到悲伤；

- [ðæt] [,aɪ 'si:] - .
weile that ic souhte .
- 那 我知道了 - .

weile that ic souhte。

[ə'læs] !
alas !
唉 ！

唉！

[ðæt] [aɪ] [sɔ:t]
that I sought
那 我 寻求

我所寻求的

[səʊ] - [bʌk] .
so seoruhfulne buc .
所以 - 布克 .

所以 seoruhfulne buc。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mɪzrəbl] ['bɒdɪ] .
such a miserable body .
这样的 一个 悲惨的 身体 .

多么可怜的身体啊。

- [θu] - - .
noldest thu lokien lufe .
- 星期四 - - .

noldest thu lokien lufe。

[nɔ:(r)] [wɔdst] [ðəʊ] [əb'zɜ:v] [lʌv]
Nor wouldst thou observe love
也不 会 你 观察 爱

你也不会看到爱

[wið] - [men] .
with ilærede men .
和 - 男人 .

与 ilærede 男人。

- [wið] ['lɜ:nɪd] [men] ,
130 with learned men ,
- 和 学习 男人 ,

130名博学之士，

- [hæm][pʊ; əv] [ðain] [ɡoʊd] .
ʒiven ham of thine gode .
- 火腿 的 你的 戈德 .

ʒiven ham of thine gode.

[ɡɪv] [ðem; ðəm] [pɑ:t] [pʊ; əv] [ðai] [welθ]
give them part of thy wealth
给 他们 部分 的 你的 财富

把你的部分财富分给他们。

[ðæt] [ˌertʃ,i:'oʊ][ðə; ði][fɔ:(r)]['bi:dən] .
that heo the fore beden .
那 赫奥 这 前 贝登 .

那 heo 前面 beden。

[ðæt] [ðeɪ] [mait] [preɪ] [fɔ:(r); fə(r)] [ði:] ,
that they might pray for thee ,
那 他们 可能 祈祷 为了 你 ,

好让他们为你祈祷，

[ˌertʃ,i:'oʊ] - [mɪd][sælm] [sɒndʒ] .
heo mihten mid salm songe .
赫奥 - 中 圣歌 歌曲 .

heo mihten mid salm songe.

[ðæt] [ðeɪ] [mait] [wið] [sɑ:m] [sʌŋ]
that they might with psalm sung
那 他们 可能 和 诗篇 唱

好让他们能唱诗篇

[ðain] ['sʌni] - .
thine sunne acwenchen .
你的 太阳 - .

thine sunne acwenchen.

[ðai][sɪn] [ɪk'stɪŋɡwɪ] ,
thy sin extinguish ,
你的 罪 熄灭 ,

消除你的罪孽，

[mɪd] * * * - .
mid * * * reinesse .
中 * * * - .

中间 * * * reinesse。

- [wið] * * *
135 with * * *
- 和 * * *

135 带 * * *

[[,pi: 'dʒi:] [faɪv]]

[**Pg** **5**]

[页 5]

[第5页]

[ðain]	-	-	.
thine	misdeden	forebiddan	.
你的	-	-	.

你犯下的罪行。

[preɪ] [fɔ:(r); fə(r)] [ðəɪ] [,mis'di:d, 'mis-] ;
pray **for** **thy** **misdeeds** ;
 祈祷 为了 你的 不当行为 ;

为你的罪行祈祷吧；

[eɪtʃi:'oʊ]	-	-	[la:k]
<u>heo</u>	<u>mihten</u>	<u>offrian</u>	<u>loc</u>
赫奥	-	-	位置

heo mihten offrian loc.

[ðæt] [ðei] [maɪt] [ˈɒfə(r)] [ɡɪfts]
that they might offer gifts
 那 他们 可能 提供 礼物

他们可能会赠送礼物

-	[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]
leofliche	for the
-	为了 这

leofliche 为。

[ək'septəb(ə)l][fɔ:(r); fə(r)] [ði:] ,
acceptable for thee ,
 可接受 为了 你 ,

你觉得可以接受，

- [diˈɔːr] - [læk] .
swuth **deor** **thurthe** **lac** .
 - 迪奥 - 乳胶 .

swuth deor thurthe lac.

[θru:] [ðə; ði][məʊst][diə(r)]['sækɪfais]
through the most dear sacrifice
 通过 这 最多 亲爱的 牺牲

通过最珍贵的牺牲

- [kristz] .
licame Cristes .
- 克里斯特斯 .

licame Cristes.

- [ɒv; əv] [kraɪsts] ['bɒdi] ;
140 of Christ's body ;
 - 的 基督的 身体 ;

基督身体的140人；

- - [θu] -
thurh thære thu wære .
 - - 星期四 -

thurh thære thu wære.

[baɪ] [wɪθ] [ðəʊ] [wɜ:(r); wə(r)]
by which thou were
 经过 哪个 你 是

你因此而存在

- [frɒm; frəm] ['heli] [waɪt] .
alesed from helle wite .
- 从 赫勒 白色 .

源自 helle wite。

[rɪ'di:md] [frɒm; frəm][peɪnz][ɒv; əv] [hel] ;
redeemed from pains of hell ;
已赎回 从 疼痛 的 地狱 ;

从地狱的痛苦中被救赎；

[ænd; ənd][mɪd][hɪz; ɪz] [ri:d] - .
and mid his reade blode .
和 中 他的 读 - .

在他红色的金发中间。

[ænd; ənd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [red] [blʌd] ,
and with his red blood ,
和 和 他的 红色的 血 ,

以及他鲜红的血液，

[ðæt] [hi:; hi] - [ɒn][rəʊd] .
that he ʒeat on rode .
那 他 - 在 骑 .

他骑着车吃东西。

[ðæt] [hi:; hi] [fed] [ɒn][ðə; ði] [kɾɒs] ,
that he shed on the cross ,
那 他 棚 在 这 叉 ,

他在十字架上流下的血，

[ðə; ði] [θu] ['wɛrən] - .
the thu weren ifreoed .
这 星期四 是 - .

周四没有被释放。

- [baɪ] [wɪtʃ] [ðəʊ] [wɜ:t] [fri:d]
145 by which thou wert freed
- 经过 哪个 你 沃特 自由

145 你因此获得自由

[tu:; tə] - ['ɪntu:] - .
to farene into heouene .
到 - 进入 - .

将 farene 转化为 heouene。

[tu:; tə]['entə(r)]['ɪntu:]['hev(ə)n] .
to enter into heaven .
到 进入 进入 天堂 .

进入天堂。

[,eɪ 'si:] [θu] - [tu:; tə] - .
ac thu fenge to theowdome .
空调 星期四 - 到 - .

ac thu fenge 到 theowdome。

[bʌt; bət] [ðəʊ] [tʊk] [tu:; tə] ['θrɔ:ldəm]
But thou took to thraldom
但 你 采取 到 奴役

但你却沦为奴隶

- - - [lɔ:(r)] .
thurh thæs deofles lore .
- - - 知识 .

thurh thæs deofles lore.

[θru:] [ðə; ði][ˈdɛvəlz][lɔ:(r)] .
through the devil's lore .
通过 这 魔鬼的 知识 :

通过魔鬼的传说。

[baɪ][ðə; ði][hɪt][ɪz] - .
Bi the hit is iseid .
双 这 打 是 - :

Bi 的热门歌曲是 iseid。

[kənˈsɜ:nɪŋ] [ði:] [aɪ ˈti:][ɪz] [sed]
Concerning thee it is said
有关 你 它 是 说

关于你，有话说

[ænd; ɐnd][sɑ:θ] [hɪt][ɪz][ɒn][ˈboʊkən] .
and soth hit is on boken .
和 索斯 打 是 在 博肯 :

而 soth hit 正在 boken 上。

- [ɪn] [bʊks] , [ænd; ɐnd] [tru:] [aɪ ˈti:][ɪz] :
150 in books , and true it is :
- 在 图书 , 和 真的 它 是 :

书中收录了150本书，而且确实如此：

[ˌkju: ju: ˈaɪ] - - .
Qui custodiat divitias .
qui - - :

Qui custodiat divitias.

[ˌkju: ju: ˈaɪ] - - ,
Qui custodiat divitias ,
qui - - ,

Qui custodiat divitias,

[ˈsɜ:rvəs][ˌi: es ˈti:] - .
Servus est divitiis .
仆人 est - :

Servus est divitiis.

[ˈsɜ:rvəs][ˌi: es ˈti:] - .
Servus est divitiis .
仆人 est - :

Servus est divitiis.

[θu] [wɜ:(r); wə(r)] [θaʊ] .
Thu were theow .
星期四 是 泰奥 :

你是现在。

[ðəʊ] [wɜ:t] [slɛv]
Thou wert slave
你 沃特 奴隶

你曾是奴隶

[ðəɪnz] - .
thines weolan .
蒂斯 - :

蒂恩斯·韦兰。

[tu:; tə][ðəɪ] [welθ] ,
to thy wealth ,
到 你的 财富 ,

致你的财富，

- [θu] - .
noldest **thu** **nouht** .
- 星期四 - .

最老的 thu nouht。

- [nɔ:(r)] [wɔdst] [ðɑʊ] [ɔ:t]
155 **nor** **wouldst** **thou** **ought**
- 也不 会 你 应该

155 你也不应该

- - .
thærof **dælen** .
- - .

thærof dælen.

[,ðeər'ɒv] [dɪ'strɪbjʊ:t]
thereof **distribute**
其中 分发

其中分配

[fɔ:(r); fə(r)] - - .
for **Drihtenes** **willæn** .
为了 - - .

为了 Drihtenes willæn。

[fɔ:(r); fə(r)][gɑ:dz] ['plezə(r)] ;
for **God's** **pleasure** ;
为了 神的 乐趣 ;

为了取悦上帝；

[eɪ'si:] - [θu] - , [bʌt; bət] [ðɑʊ] ['evə(r)] ['gri:dɪli]
ac **æfre** **thu** **grædiliche** , **but** **thou** **ever** **greedily**
空调 - 星期四 - , 但 你 曾经 贪婪地

ac æfre thu grædiliche，但你总是贪婪地

- [ðə; ði][mɔ:(r)] .
gæderdest **the** **more** .
- 这 更多的 .

gæderdest 越多。

[dɪdst]['gæðə(r)][ðə; ði][mɔ:(r)] .
didst **gather** **the** **more** .
迪斯特 收集 这 更多的 .

收集了更多。

- [ɜ:rt] [θu] - .
lutherliche **eart** **thu** **forloren** .
- 地球 星期四 - .

Lutherliche Earth thu forloren。

- ['mɪzrəbli] [ɑ:t] [ðɑʊ] ['sepəreɪtɪd]
160 **Miserably** **art** **thou** **separated**
- 惨痛地 艺术 你 分开

160 你这可怜的分离者

[frɒm; frəm][əl] [ðæt] [θu] - .
from **al** **that** **thu** **lufedest** .
从 al 那 星期四 - .

从所有你最喜欢的地方。

[frɒm; frəm][ɔ:l] [ðæt] [ðɑʊ] [lʌvədst] ,
from **all** **that** **thou** **lovedst** ,
从 全部 那 你 最爱 ,

从你所爱的一切中，

[ænd; ənd] [ˌaɪ ˈsiː] [skæɫ] - [soʊɫ] .
and ic scal wræcche soule .
和 我知道了 规模 - 灵魂 .

和 ic scal wræcche soule。

[ænd; ənd][ai] , ['retʃɪd] [səʊɫ] , [ʃæl; ʃəl]
and I , wretched soul , shall
和 我 , 可怜 灵魂 , 将

而我，可怜的灵魂，将

[iːˈsiːiː] [wiː; wi][njuː] - .
ece we nu driæn .
电子工程 我们 nu - .

ece we nu driæn.

[naʊ] [ˈsʌfə(r)] [ˌevəˈlɑːstɪŋ] [wəʊ] .
now suffer everlasting woe .
现在 遭受 永恒 悲哀 .

如今你们将遭受永恒的痛苦。

[ɜːrt] [θu] [njuː][ləʊθ][ænd; ənd] - .
eart thu nu loth and unwurth .
地球 星期四 nu 洛斯 和 - .

earth thu nu loth 和 unwurth。

[ðəʊ] [ɑːt] [naʊ] [ˈləʊðsəm] [ænd; ənd] [kənˈtemptəbl]
Thou art now loathsome and contemptible
你 艺术 现在 令人厌恶的 和 可鄙

你如今令人厌恶，令人鄙夷。

[ˈæli] [ðairn] - .
alle thine freonden .
全部 你的 - .

alle thine freonden.

- [tuː; tə][ɔːl] [ðai] [frendz] .
165 to all thy friends .
- 到 全部 你的 朋友们 .

165 送给你的所有朋友。

[njuː][hæm] - [ˈæltəʊ] [lɒŋ] .
nu ham thuncheth alto long .
nu 火腿 - 阿尔托 长的 .

nu ham thuncheth alto long。

[naʊ] [ðei] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] [tuː] [lɒŋ]
Now they think it all too long
现在 他们 思考 它 全部 也 长的

现在他们认为这一切都太漫长了。

[ðæt] [θu] [hæm] - [lɪst] .
that thu ham neih list .
那 星期四 火腿 - 列表 .

那份清单。

[ðæt] [ðəʊ] [laɪ] [naɪ] [ðem; ðəm] ,
that thou liest nigh them ,
那 你 谎言 夜 他们 ,

你与他们同在，

- [θu] [ˈbiːoʊ] - .
ær thu beo ibrouht .
- 星期四 贝奥 - .

ær thu beo ibrouht.

[eə(r)] [ðəʊ] [biː; bi] [brɔ:t]
ere thou be brought
埃雷 你 是 带来

在你被带走之前

- [θu] - [skɔ:lt] .
thær thu begrafen scalt .
- 星期四 - 斯卡尔特 .

thær thu begrafen scalt.

[weə(r)] [ðəʊ] [ʃælt] [biː; bi] [ˈberɪd]
where thou shalt be buried
在哪里 你 应 是 埋葬

你将被埋葬在哪里

[ɒn] - - . - [ɪn][ə; eɪ] [di:p] [pɪt] ,
on deope sæthe . 170 in a deep pit ,
在 - - . - 在 一个 深的 坑 ,

在 deope sæthe。170 在一个深坑里，

[ɒn] - [hju:z] .
on durelease huse .
在 - 房子 .

在 durelease 房子上。

[ɪn][ə; eɪ] [ˈdɔ:lɪs] [haʊs] ,
in a doorless house ,
在 一个 无门 房子 ,

在一间没有门的房子里，

- - - .
thær wurmes wældeth .
- - - .

thær wurmes wældeth.

[weə(r)] [wərmz] [pəˈzes]
where worms possess
在哪里 蠕虫 具有

蠕虫拥有的地方

[[ˌpiː ˈdʒiː][sɪks]]
[Pg 6]
[页 6]

[第6页]

[ˈæli] [ðæt] - [wɒz; wəz] .
alle that wurthest was .
全部 那 - 曾是 .

最有价值的一切。

[ɔ:l] [ðæt] [wɒz; wəz][məʊst] [ˈɒnəd]
all that was most honoured
全部 那 曾是 最多 荣幸

所有这一切都备受尊崇

- [ˈkwerɪlɪ][hoʊld] . [ɒv; əv][ðə; ði][faʊl] [ded] [ˈkɑ:kəs] ,
fuweles quale holde . of the foul dead carcase ,
- quale 霍尔德 . 的 这 犯规 死的 尸体 ,

fuweles quale holde. 腐烂的尸体，

[ðə; ði] [θu] - - . - [ðæt] [ðəʊ] [ˈfɔ:məli] -
the thu icwemedest ær . 175 that thou formerly delightedst
这 星期四 - - . - 那 你 以前 -

the thu icwemedest ær. 175 that thou formerly delightedst

[ˈmɪd][,eɪ,ɛl'ɑːr] [ˈkʊndɪ] - .
mid alre kunde swetnesse .
中 已经 昆德 - .

mid alre kunde swetnesse.

[wɪð] [ɔːl][kaɪnd][pʊv; əv] [ˈswiːtnəs] ,
with all kind of sweetness ,
和 全部 种类 的 甜味 ,

带着各种各样的甜味，

[ˈθiːəʊ] [θu] - - .
theo thu swuthe lufedest .
西奥 星期四 - - .

theo thu swuthe lufedest。

[ðæt] [ðəʊ] [mʌtʃ] [dɪdst] [lʌv] .
that thou much didst love .
那 你 很多 迪斯特 爱 .

你深爱着。

[ˈθiːəʊ] - [ɪz][ŋjuː][əl][ˈæɡəʊn] .
theo swetnesse is nu al agon .
西奥 - 是 nu al 痛苦 .

theo swetnesse 是 nu al agon。

[ðə; ði] [ˈswiːtnəs] [ɪz][naʊ] [ɔːl] [ɡʊn] ,
The sweetness is now all gone ,
这 甜味 是 现在 全部 已消失 ,

甜蜜的感觉已经完全消失了。

[ðæt] [bɪtɪɜː]
that bittere
那 苦涩

那苦涩的

[ðə; ði] [bɪθ] - .
the bith fornon .
这 比特 - .

出生。

[ðə; ði][ˈbɪtə(r)][ɪz] [ðɪː] [nɪə(r)] ,
the bitter is thee near ,
这 苦的 是 你 靠近 ,

苦涩就在你身边，

[ðæt] [bɪtɪɜː] - - .
that bittere ilæsteth æffre .
那 苦涩 - - .

那苦涩的伊莱斯特埃弗雷。

- [ðæt] [ˈbɪtə(r)] [ˈevə(r)] ,
180 that bitter lasteth ever ,
- 那 苦的 lasteth 曾经 ,

180 那苦涩永存，

[ðæt] [ˈswiːt] [ˌen ˈiː] - [ðə; ði] - .
that swete ne cumeth the næffre .
那 甜 ne - 这 - .

that swete ne cumeth the næffre.

[ðæt] [ˈswiːt] [ˈkʌmɪθ] [tuː; tə] [ðɪː] [ˈnevə(r)] .
that sweet cometh to thee never .
那 甜的 到来 到 你 绝不 .

那份甜蜜永远不会降临到你身上。

- [ðæt] [θu] ['haɪə(r)] - .
thuncheth that thu hire bileiben .
- 那 星期四 聘请 - .

thuncheth that thu hire bileiben.

['θɪŋkɪθ] [ðæt] [ðəʊ] [hɪə(r)] [rɪ'meɪn] .
thinketh that thou here remain .
- 思考 那 你 这里 保持 - .

以为你会留在这里。

- - ['θi:əʊ] [saʊl] - .
ʒet sæith theo sowle .
- - 西奥 索尔 - .

ʒet sæith theo sowle.

[jet] [seθ] [ðə; ði] [səʊl]
Yet saith the soul
然而 赛斯说 这 灵魂

然而，灵魂如是说

- [tu:; tə] [ðen] - .
soriliche to then licame .
- 到 然后 - .

soriliche 到 licame。

- ['sædli] [tu:; tə] [ðə; ði] ['bɒdi] :
185 sadly to the body :
- 令人遗憾的是 到 这 身体 - :

185 可惜的是，尸体：

- [en 'i:] - [θu] [ɒn] - .
sæ ne thearft thu on stirope .
- ne - 星期四 在 - .

周四，在马铃薯上。

[si:] , [ðəʊ] [kænst][nɒt][ɒn] ['stɪrəp]
see , thou canst not on stirrup
看 , 你 罐 不是 在 镫

你看，你不能骑在马镫上

[stɑ:ndən][mɪd] - .
stonden mid fotan .
斯通登 中 - .

斯通登中部福坦。

[stænd] [wɪð] [ðaɪ] [fi:t] ,
stand with thy feet ,
站立 和 你的 脚 ,

用双脚站立，

[ɒn] - - [baʊ] .
on nenne goldfohne bowe .
在 - - 弓 - .

在 nenne goldfohne bowe 上。

[ɒn][nəʊ][gəʊld] - ['glɪtərɪŋ] ['sæd(ə)l] ;
on no gold - glittering saddle ;
在 不 金子 - 闪闪发光 鞍 ;

没有闪闪发光的金鞍；

[fɔ:(r); fə(r)] [θu] [skɔ:lt] ['fɛrən]['æltəʊ] [haʊ] .
for thu scalt faren alto howe .
为了 星期四斯卡尔特 法伦 阿尔托 豪 .

周四，法伦·阿尔托·豪。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðɑʊ] [ʃælt] [ˈdʒɜ:ni] [ɔ:l][tu:; tə][wəʊ] ,
for thou shalt journey all to woe ,
为了 你 应 旅行 全部 到 悲哀 ,

因为你必走遍天涯海角，遭遇灾祸。

[ænd; ənd] [θu] [skɔ:lt] [nju:] - .
and thu scalt nu ruglunge .
和 星期四斯卡尔特 nu - .

和 thu scalt nu ruglunge。

- [ænd; ənd] [ðɑʊ] [ʃælt] [naʊ] [ˈbækwədʒ]
190 and thou shalt now backwards
- 和 你 应 现在 向后

190，你现在应该向后退。

- [tu:; tə] - - .
ridæn to thære eorthe .
- 到 - - .

ridæn to thære eorthe.

[raɪd][tu:; tə][ðə; ði] [ɜ:θ] ;
ride to the earth ;
骑 到 这 地球 ;

骑向地球；

[ʌt] - - - [djʊə] .
ut sceot æt thære dure .
ut - - - 杜尔 .

ut sceot æt thære dure.

[ʃʌt] [aʊt][æt; ət][ðə; ði][dɔ:(r)] ,
shut out at the door ,
关闭 出去 在 这 门 ,

被拒之门外

[en ˈi:] - [θu] - - .
ne thearft thu næffre onʒean .
ne - 星期四 - - .

ne thearft thu næffre onʒean。

[nɔ:(r)][kænst] [ðɑʊ] [ˈevə(r)] [əˈgeɪn]
nor canst thou ever again
也不 罐 你 曾经 再次

你再也不能

- - [ˈrɪdn] .
cumæn reowliche riden .
- - 骑 .

cumæn reowliche riden.

[kʌm] [ˈfɪəsli] [ˈraɪdɪŋ] .
come fiercely riding .
来 激烈地 骑术 .

策马疾驰而来。

[nju:] [ˈæli] - .
nu alle beræfed .
nu 全部 - .

nu alle beræfed.

- [naʊ] [ɔ:l] [bɪˈri:vɪd] ,
195 Now all bereaved ,
- 现在 全部 丧亲者 ,

195 现在所有丧亲者，

[,eɪˈsi:] [ðɛni:]
ac thene eorthliche weole

空调 那些

ac thene eorthliche weole。

[i:k] [ðə; ði] ['ɜ:θli] [welθ]
eke the earthly wealth

埃克 这 尘世的 财富

勉强维持世俗财富，

[ðə; ði] [θu]
the thu iwold ohtest

这 星期四

thu iwold ohtest。

[ðæt] [ðau] [pəˈzest] ['paʊə(r)][ˈəʊnə(r)]
that thou possessed power over

那 你 拥有 力量 超过

你曾拥有的权力。

[nju:][məʊn] [baɪ][ðə; ði]
nu mon mæi seggen bi the

nu 星期一 双 这

nu mon mæi seggen bi the.

[naʊ] [ðeɪ] [meɪ] [seɪ][pɒ; əv] [ði:]
Now they may say of thee

现在 他们 可能 说 的 你

现在他们可能会这样评价你：

[ðɛz] [məʊn][ɪz]
thes mon is iwiten

这些 星期一 是

thes mon 是 iwiten。

[ðɪs] [mæn][ɪz] [dɪˈpɑ:ɪd]
this man is departed

这 男人 是 已离开

这个人已经去世了。

[nju:][hɜ:(r); hæ(r)]
nu her weila

nu 她

nu her weila。

[əˈlæs] !
200 Alas !

- 唉 !

200 唉！

[naʊ] [hɪə(r)]
now here

现在 这里

现在在这里，

[ænd; ænd][hɪz; ɪz] [hɜ:(r); hæ(r)]
and his weolæn beoth her belæfed

和 他的 她

他和她的关系是值得信赖的。

[ænd; ænd][hɪz; ɪz] [welθ] [ɪz][hɪə(r)][left][brˈhaɪnd]
and his wealth is here left behind

和 他的 财富 是 这里 左边 在后面

他的财富都留在了这里。

[noʊɪd] [hiː; hi] - - [ɒv; əv] [dɒn] .
nolde **he** **nefre** **thær** **of** **don** .
诺尔德 他 - - 的 大学教师 .

nolde he nefre thær of don.

[hiː; hi] [wʊd] ['nevə(r)][duː; də][,ðeə'wið; ,ðeə'wiθ]
he **would** **never** **do** **therewith**
他 会 绝不 做 由此

他绝不会那样做。

[hɪz; ɪz] - ['wɪli] .
his **drihtenes** **wille** .
他的 - 威尔 .

他的 drihtenes wille。

[hɪz; ɪz] [lɔːdz] [wɪl] .
his **Lord's** **will** .
他的 主场 将要 .

遵照主的旨意。

[,eɪ 'siː] - [θu] - .
ac **æfre** **thu** **gæderest** .
空调 - 星期四 - .

ac æfre thu gæderest.

[bʌt; bət]['evə(r)] [ðəʊ] [dɪdst]['gæðə(r)]
But **ever** **thou** **didst** **gather**
但 曾经 你 迪斯特 收集

但你总是聚集

- [ðain] - .
gærsumen **thine** **feonde** .
- 你的 - .

gærsumen thine feonde.

- ['rɪtʃɪz] [ɒv; əv] [ðain] ['enəmiːz] .
205 **riches** **of** **thine** **enemies** .
- 财富 的 你的 敌人 .

205 敌人的财富。

- [eɪtʃiː'əʊ] - ['geti] .
nulleth **heo** **nimen** **gete** .
- 赫奥 - 盖特 .

nulleth heo nimen gete.

[jet] [wɪl] [ðeɪ] [nɒt] [teɪk]
Yet **will** **they** **not** **take**
然而 将要 他们 不是 拿

然而，他们难道不会接受吗？

[,eɪtʃ'dʌbljuː'əʊ][hɪt] - .
hwo **hit** **bizete** .
何 打 - .

hwo hit bizete.

[huː] [prə'kjʊəd] [,aɪ 'tiː] ?
who **procured** **it** **?**
WHO 采购 它 ？

谁弄到的？

- [θu] [bjʊːt] - .
nafst **thu** **bute** **welawei** .
- 星期四 布特 - .

nafst thu bute welawie.

[nɔ:(r)][hæst] [ðau] [bʌt; bæt] [wel] [ə'wei] !
nor hast thou but well away !
也不 哈斯特 你 但 出色地 离开 !

你也没有远离这一切！

[ðæt] [θu] - - .
that thu weole heuedest .
那 星期四 - - .

那 thu weole heuedest。

[ðæt] [ðau] [hædst] [welθ] .
that thou hadst wealth .
那 你 哈斯特 财富 .

你曾拥有财富。

[[,pi: 'dʒi:]['sevən]]
[Pg 7]
[页 7]

[第7页]

[əl][ɪz] - [θɪn] [sɪθ] . -
al is reowliche thin sith . 210
al 是 - 薄的 西斯 . -

al 是 reowliche thin sith.210

[ɔ:l] [ɪz][ðai] [lɒt] ,
All ruefull is thy lot ,
全部 懊悔 是 你的 很多 ,

你的命运只有悔恨。

['ɛftər] [θɪn] - [lɪf] .
efter thin wrecche lif .
之后 薄的 - 生命 .

薄弱的wrecche生活之后。

['ɑ:ftə(r)][ðai] ['wɪkɪd] [laɪf] .
after thy wicked life .
后 你的 邪恶 生活 .

你罪恶的一生之后。

['θi:əʊ][men] - [ðə; ði] - .
theo men beoth the blithre .
西奥 男人 - 这 - .

两个男人都处于失落状态。

[ðəʊz] [men][ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði]['blɪðə(r)]
Those men are the blither
那些 男人 是 这 胡言乱语

那些人真是些只会胡说八道的人。

[ðə; ði][ə'ri:z(ə)n] - [wɪð] [ðə; ði] .
the arisen ær with the .
这 出现 - 和 这 .

升起的 ær 与。

[ðæt] ['fɔ:məli] ['dʒæŋg(ə)ld] [wɪð] [ði:] ,
that formerly jangled with thee ,
那 以前 叮当作响 和 你 ,

那曾与你一同叮当作响的，

[ðæt] [θɪn] [mʌθ] [ɪz] - .
that thin muth is betuned .
那 薄的 穆斯 是 - .

那条细长的线被调校过了。

[ðæt] [ðai] [maʊθ] [ɪz] [kləʊzd] ,
that thy mouth is closed ,
那 你的 嘴 是 关闭 ,

你的嘴巴闭上了，

[ðə; ði][ˈθi:əʊ] [ti:oʊn] [ʌt] [let] .
the theo teone ut lettest .
这 西奥 特奥内 ut 测试 .

西奥·特奥内·乌特·莱特斯特。

- [wɪð] [wɪtʃ] [ðəʊ] [rɪˈpreʊtʃ] [ˈʌtə] ,
215 with which thou reproach uttered ,
- 和 哪个 你 责备 说出 ,

215 你用以责备的

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

逝者灵魂对肉体的告白： 伍(The Departing Soul's Address to the Body A)

第2/3页

[ðə; ði][hi:; hi][hi:əm][sɔ:(r)] - .
the he heom sore grulde .
这 他 赫姆 疮 - .

他感到疼痛。

[wɪtʃ] [ˈsɔ:li] [prəˈvoʊkt] [ðem; ðəm] ;
which sorely provoked them ;
哪个 非常 挑衅 他们 ;

这严重激怒了他们；

[θet] [hæm][grəʊs][ðə; ði] - .
thet ham gros the aʒan .
那个 火腿 gros 这 - .

thet ham gros the aʒan。

[ðæt] [ðeɪ] [reɪdʒd] [əˈgenst] [ði:] ;
that they raged against thee ;
那 他们 愤怒 反对 你 ;

他们曾对你大发雷霆；

- [haɪn] [hæviθ] - .
dæth hine haveth bituned .
- 他的 有 - .

dæth hine haveth bituned.

[deθ] [hæθ] [kləʊzd][,aɪ ˈti:] ,
death hath closed it ,
死亡 有 关闭 它 ,

死亡将它封印了。

[ænd; ənd] [ðeni:] [ti:ʊʊn] - .
and thene teone aleid .
和 那些 特奥内 - .

和 thene teone aleid。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈæŋgə(r)][ˈteɪkən] [əˈweɪ] .
and the anger taken away .
和 这 愤怒 已采取 离开 .

怒气消散了。

[sɑ:θ] [ɪz] - .
Soth is iseid .
索斯 是 - .

Soth 是 iseid。

- [ˈtru:li][,aɪ ˈti:][ɪz] [sed]
220 Truly it is said
- 真的 它 是 说

220 确实如此

[ɒn] [ðen] [ˈsɑ:lmi:][bek] .
on then salme bec .
在 然后 萨尔梅 因为 .

然后是萨尔梅贝克。

[ɪn][ðə; ði] [sɑ:m] [bʊk] ,
in the Psalm book ,
在这诗篇书 ,

在诗篇中，

[,əʊ 'es]['tju:əm] - [mə'ɪfɪə] , [,əʊ 'es]['tju:əm] - [mə'ɪfɪə] ,
Os tuum habundavit malitia , os tuum habundavit malitia ,
操作系统 tuum - 马拉蒂亚 , 操作系统 tuum - 马拉蒂亚 ,

Os tuum habundavit malitia, os tuum habundavit malitia,

[wɒz; wəz][ɒn] [ðain] - .
was on thine muthe .
曾是 在 你的 - .

在你妈妈身上。

['wɪkɪdnəs] [raɪp]
wickedness ripe
邪恶 成熟

邪恶已然成熟

- [raɪp] .
luthernesse ripe .
- 成熟 .

路德尼斯成熟了。

[wɒz; wəz][ɪn][ðai] [maʊθ] .
was in thy mouth .
曾是 在 你的 嘴 .

曾在你的嘴里。

- [θu] [ɒn] [ðain] [hju:z] .
noledst thu on thine huse .
- 星期四 在 你的 房子 .

你房子里最老的那个。

- [ðau] [wʊdst] [nɒt][ɪn][ðai] [haus]
225 Thou wouldst not in thy house
- 你 会 不是 在 你的 房子

225 你不愿在你家中

- ['θi:əʊ] - .
herborwen theo wrecchen .
- 西奥 - .

herborwen theo wrecchen。

['feltə(r)] [ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] ,
shelter the poor ,
庇护所 这 贫穷的 ,

收留穷人，

[,en 'i:] - [eɪtʃ,i:'ou]['ʌndə(r)] [ðain] ['ru:ɪ] .
ne mihten heo under thine roue .
ne - 赫奥 在下面 你的 路线 .

ne mihten heo under your roue.

[nɔ:(r)] [maɪt] [ðeɪ] ['ʌndə(r)][ðai] [ru:f]
nor might they under thy roof
也不 可能 他们 在下面 你的 屋顶

他们也不能住在你的屋檐下

[nʌn] [rɛst] ['fɪndən] .
none reste finden .
没有任何其余部分 发现 .

没有其他东西。

[faɪnd] [ˈeni] [rest] ;
find any rest ;
寻找 任何 休息 ;

找不到任何安宁；

- [θu] - [hɛlpən] .
noľdest thu næfre helpen .
- 星期四 - 帮助 .

noľdest thu næfre helpen.

[nɔ:(r)] [wʊdst] [ðau] [ˈevə(r)] [help]
nor wouldst thou ever help
也不 会 你 曾经 帮助

你也永远不会帮忙。

[θæm] - - .
tham orleaze wrecchen .
塔姆 - - .

tham orleaze wrecchen。

- [ðə; ði] [ʌn'hæpi] [retʃ] ;
230 the unhappy wretches ;
- 这 不开心 可怜虫 ;

230 不幸的人们；

[,eɪ'si:] [θu] [ˈset] [ɒn] [ðain] [bentʃ] .
ac thu sete on thine benche .
空调 星期四 塞特 在 你的 长椅 .

ac thu sete on thine benche.

[bʌt; bət] [ðau] [seɪt] [ɒn] [ðai] [bentʃ] ,
but thou sate on thy bench ,
但 你 沙特 在 你的 长椅 ,

但你却坐在你的长凳上，

- [mɪd] [ðain] - .
underleid mid thine bolstre .
- 中 你的 - .

薄枕套下方。

[ʌndə'leɪd] [wɪð] [ðai] [ˈbəʊlstə(r)] ,
underlaid with thy bolster ,
底层 和 你的 支撑 ,

以你的枕头为衬垫，

[θu] - - [ˈoʊfər] - .
thu wurpe cneow ofer cneow .
星期四 - - 提供 - .

thu wurpe cneow ofer cneow。

[ðau] [θru:] [ni:] [ˈəʊvə(r)] [ni:] ,
thou threw knee over knee ,
你 扔 膝盖 超过 膝盖 ,

你双膝叠膝，

[,en 'i:] - [θu] [ðə; ði] - .
ne icneowe thu the sulfen .
ne - 星期四 这 - .

ne icneowe thu the sulfen。

[nɔ:(r)] [nju:] [ðau] [ðai'self]
nor knew thou thyself
也不 知道 你 你自己

你也不认识自己。

[ðæt] [θu] [mɪd] - .
that thou scoldest mid wurmen .
那 星期四 最责骂 中 - .

那最责骂中间的乌尔曼。

- [ðæt] [ðau] [ʃʊdst] [wɪð] [wərmz]
235 that thou shouldst with worms
- 那 你 应该 和 蠕虫

235 你要患上蛆病

[hʌʒən] [ɪn] - .
husien in eorthan .
侯赛因 在 - .

husien 在 eorthan。

[dweɪ] [ɪn][ðə; ði] [ɜ:θ] .
dwel in the earth .
住 在 这 地球 .

居住在大地之中。

[nju:] [θu] - - [hʌs] .
nu thu hauest neowe hus .
nu 星期四 - - 胡斯 .

nu thu hauest neowe hus.

[naʊ] [ðau] [hæst][ə; eɪ] [nju:] [haʊs] ,
Now thou hast a new house ,
现在 你 哈斯特 一个 新的 房子 ,

现在你有了新房子，

[ˈɪnɛ] - .
inne bethrunen .
内 - .

inne bethrunen.

[ə; eɪ] [ˈkraʊdɪd] [ˈdweɪɪŋ] ;
a crowded dwelling ;
一个 挤 住宅 ;

拥挤的住所；

[ləu] - [ðə; ði] - .
lowe beoth the helewewes .
洛 - 这 - .

低两个 helewewes。

[ləʊ] [ɪz][ðə; ði] [ˈkʌvərɪŋ] ,
low is the covering ,
低的 是 这 覆盖 ,

覆盖物很薄。

- - [ðə; ði] - .
unheize beoth the sidwowes .
- - 这 - .

unheize beoth the sidwowes.

- [ʌn'haɪ] [ðə; ði] [saɪd'wɔ:l] ,
240 unhigh the sidewalls ,
- 不高 这 侧壁 ,

240 降低侧壁高度，

[θɪn] [rɒf] - [ɒn] [θɪn] - [fʊl; fl][neɪ] .
thin rof liith on thin breoste ful nei .
薄的 罗夫 - 在 薄的 - 满 内 .

薄罗夫利斯在薄布雷斯特富内伊。

[ðai] [ru:f] [li:θ] [ɒn][ðai] [breɪst] [fʊl] [nai] .
thy roof lieth on thy breast full nigh .
你的 屋顶 谎言 在 你的 胸部 满的 夜 .

你的屋顶紧贴着你的胸膛。

[kʊʊld][ɪz][ðə; ði] - .
colde is the ibedded .
冷 是 这 - .

colde 是 ibedded。

[kəʊld][ɑ:t] [ðau] [ɪm'bedɪd] ,
Cold art thou embedded ,
寒冷的 艺术 你 嵌入式 ,

你已深深嵌入冰冷之中，

[kləʊðz] - .
clothes bidcled .
衣服 - .

衣服被擦洗了。

[br'klæd][ɪn] [kləʊðz]
beclad in clothes
包裹 在 衣服

身着衣物

- [ðain] - .
nulleth thine hinen .
- 你的 - .

nulleth thine hinen.

[ðai][haɪndz] [wʊd] [rɪ'fju:z] .
thy hinds would refuse .
你的 雌鹿 会 拒绝 .

你的母鹿会拒绝。

[kləʊðz] [ðə; ði][es i: 'en; sen] * * * - [kləʊðz] [ðə; ði][es i: 'en; sen] * * *
clothes the sen * * * 245 Clothes the sen * * *
衣服 这 sen * * * - 衣服 这 sen * * *

给 sen 穿衣服 * * * 245 给 sen 穿衣服 * * *

[fɔ:(r); fə(r)] [hi:əm] - [æltəʊ][ɛlju:'ti:] .
for heom thuncheth alto lut .
为了 赫姆 - 阿尔托 路特 .

for heom thuncheth alto lut.

[fɔ:(r); fə(r)] [ðei] [θɪŋk] [ɔ:l] [tu:] ['lɪt(ə)l]
for they think all too little
为了 他们 思考 全部 也 小的

因为他们想得太少了

[[pi: 'dʒi:][eit]]
[**Pg 8**]
[页 8]

[第 8 页]

[ðæt] [θu] [hi:əm] - .
that thu heom bilefdest .
那 星期四 赫姆 - .

that thu heom bilefdest。

[ðæt] [ðau] [dɪdɪst] [li:v] [ðem; ðəm] ;
that thou didst leave them ;
那 你 迪斯特 离开 他们 ;

你竟然抛弃了他们；

[ðæt] [θu] - [ɒn] [hɔ:d] .
that thu hefdest on horde .
那 星期四 - 在 部落 .

那对部落来说是最大的。

[ðæt] [ðau] [hædst][ɪn] [hɔ:d]
that thou hadst in hoard
那 你 哈斯特 在 囤

你囤积的

['θi:əʊ][hɪt] - - .
theo hit wulleth heldan .
西奥 打 - - .

西奥击中了伍莱斯·赫尔丹。

[ðeɪ] [wɪl] [,aɪ 'ti:] [ki:p] .
they will it keep .
他们 将要 它 保持 .

他们会保留它。

[ðʌs] [ɪz] - [θɪn] - .
thus is iwitan thin weole .
因此 是 - 薄的 - .

因此，iwitan 薄 weole。

- [ðʌs] [ɪz] [dr'pɑ:tɪd] [ðɑɪ] [welθ] ,
250 Thus is departed thy wealth ,
- 因此 是 已离开 你的 财富 ,

250 你的财富就这样消失了，

- [θɛt] [hɪt] [θɪn] [wɜ:(r); wə(r)] .
wendest thet hit thin were .
- 那个 打 薄的 是 .

最温德斯击中了瘦弱的人。

[ðau] [θɔ:t] [ðæt] [,aɪ 'ti:] [ðɑɪn] [wɜ:(r); wə(r)] .
thou thoughtest that it thine were .
你 最深思 那 它 你的 是 .

你以为它是你的。

[ðʌs] - [nju:] [θɪn] [sɪθ] .
thus reowliche nu thin sith .
因此 - nu 薄的 西斯 .

因此 reowliche nu thin sith。

[ðʌs] [naʊ] [ðɑɪ] [lɒt] ,
Thus ruefull now thy lot ,
因此 懊悔 现在 你的 很多 ,

如今你必为此感到懊悔不已。

['ɛftə] [θɪn] - [lɪf] .
efter thin wrecche lif .
之后 薄的 - 生命 .

薄弱的wrecche生活之后。

['ɑ:ftə(r)][ðɑɪ] ['retʃɪd] [laɪf] .
after thy wretched life .
后 你的 可怜 生活 .

在你悲惨的一生之后。

[ðə; ði] - [nju:]['wæksn] .
the sculen nu waxen .
这 - nu 蜡质 .

sculen nu waxen。

[naʊ] [[æɫ; ʃəl] [grəʊ]
Now wormes shall grow
现在 蠕虫 将 生长

现在，蠕虫将开始生长。

- - .
wurmes besiden .
- - .

旁边有虫子。

- [br'saɪd] [ði:] ,
255 beside thee ,
- 旁 你 ,

255 在你身边，

[ðɛni:] - - .
thene hungrie feond .
那些 - - .

然后是饥饿的敌人。

[ðə; ði] ['hʌŋɡri] ['enəmi]
the hungry enemy
这 饥饿的 敌人

饥饿的敌人

['θi:əʊ][ðə; ði] - - .
theo the freten wulleth .
西奥 这 - - .

西奥·弗雷滕·伍莱斯。

[ðæt] [wɪl] [dɪ'vaʊə(r)] [ði:] ,
that will devour thee ,
那 将要 吞食 你 ,

那将吞噬你的，

[,eɪtʃ,i:'əʊ] - [ðə; ði] - - .
heo wulleth the frecliche freten .
赫奥 - 这 - - .

Heo Wulleth frecliche freten。

[ðeɪ] [wɪl] [ði:] ['ɡri:dɪli] [dɪ'vaʊə(r)] ;
they will thee greedily devour ;
他们 将要 你 贪婪地 吞食 ;

他们必贪婪地吞噬你；

[fɔ:(r); fə(r)][,eɪtʃ,i:'əʊ] [θɪn] - [lɪkɪθ] .
for heo thin flæsc liketh .
为了 赫奥 薄的 - 像 .

对于 heo 薄 flæsc liketh。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðeɪ] [laɪk] [ðəɪ] [fleʃ] ,
for they like thy flesh ,
为了 他们 喜欢 你的 肉 ,

因为他们喜欢你的肉体，

[,eɪtʃ,i:'əʊ] - - [θɪn] [fju:l][həʊld] .
heo wulleth freten thin fule hold .
赫奥 - - 薄的 燃料 抓住 .

heo wulleth freten thin fule hold.

- [ðeɪ] [wɪl] [dɪ'vaʊə(r)][ðəɪ] [faʊl] ['kɑ:kəs] ,
260 they will devour thy foul carcase ,
- 他们 将要 吞食 你的 犯规 尸体 ,

260 他们必吞噬你污秽的尸体，

[ˈθiːəʊ] - [ɛrtʃiːˈoʊ][hɪt][ˈfaɪndəθ] .
theo hwule heo hit findeth .
西奥 - 赫奥 打 发现 .

theo hwule heo hit findeth。

[æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [faɪnd][,aɪ ˈtiː] ;
as long as they find it ;
作为 长的 作为 他们 寻找 它 ;

只要他们能找到它；

- [hɪt][əl] [bɪθ] [ˈægəʊn] .
thonne hit al bith agon .
- 打 al 比特 痛苦 .

thonne hit al bith agon。

[wen] [,aɪ ˈtiː][ɪz][ɔːl] [ɡɒn]
when it is all gone
什么时候 它 是 全部 已消失

当一切都消失殆尽时

[,ɛrtʃiːˈoʊ] - - [θɪn] [bɒn] .
heo wulleth gnawen thin bon .
赫奥 - - 薄的 邦 .

heo wulleth gnawen thin bon。

[ðeɪ] [wɪl] [nɔː] [ðɑɪ] [bəʊn] ;
they will gnaw thy bone ;
他们 将要 啃 你的 骨 ;

他们会啃噬你的骨头；

[ˈθiːəʊ] - - .
theo orlease wurmes .
西奥 - - .

西奥·奥利斯·沃姆斯。

[ðəʊz] [vaɪl] [wɜːrmz] ,
those vile worms ,
那些 卑鄙的 蠕虫 ,

那些卑鄙的虫子，

[,ɛrtʃiːˈoʊ] [ɒn] [θɪn] [ɑːrmz] .
heo windeth on thin armes .
赫奥 温德斯 在 薄的 武器 .

他用细长的手臂缠绕着。

- [ðeɪ] [waɪnd][ɒn][ðɑɪ] [ɑːrmz] ,
265 they wind on thy arms ,
- 他们 风 在 你的 武器 ,

265 它们缠绕在你的手臂上，

[,ɛrtʃiːˈoʊ] - [ðɑɪn] - .
heo breketh thine breoste .
赫奥 - 你的 - .

heo breketh thine breoste.

[ðeɪ] [breɪk] [ʌp] [ðɑɪ] [breɪst] ,
they break up thy breast ,
他们 休息 向上 你的 胸部 ,

他们撕裂了你的胸膛，

[ænd; ənd] - [ðə; ði][ˈoʊfər][əl] . [ænd; ənd] [ˈpɜːfəreɪt] [ðiː] [ɔːl][ˈəʊvə(r)] ;
and borieth the ofer al . and perforate thee all over ;
和 - 这 提供 al . 和 穿孔 你 全部 超过 ;

并献上礼物，并全身穿孔；

[eɪtʃ,i:'oʊ] - [ɪn][ænd; ənd][ʌt] .
heo reoweth in and ut .
赫奥 - 在 和 ut 。

heo reoweth 在和 ut 中。

[ðeɪ] [rəʊv][ɪn][ænd; ənd][aʊt] ,
they rove in and out ,
他们 漫游 在 和 出去 ,

它们进进出出，

[θet] [hɔ:rd][ɪz] [hɔ:r] ['əʊpən] .
thet hord is hore open .
那个 部落 是 母马 打开 。

仓库已开放。

[ðæt] [hɔ:d] [ɪz]['əʊpən][tu:; tə][ðem; ðəm] ,
that hoard is open to them ,
那 囤 是 打开 到 他们 ,

那批宝藏对他们开放，

[ænd; ənd][səʊ][eɪtʃ,i:'oʊ] - - . -
and so heo wulleth waden . 270
和 所以 赫奥 - - . -

所以 heo wulleth waden.270

[ænd; ənd][səʊ] [ðeɪ] [wɪl] [weɪd]
and so they will wade
和 所以 他们 将要 涉水

所以他们会涉水而行。

[waɪd][ɪn][ti etʃ 'aɪ] [wɑ:m] .
wide in thi wombe .
宽的 在 这 子宫 。

子宫很宽。

[waɪd][ɪn][ðɑɪ] ['stʌmək] ;
wide in thy stomach ;
宽的 在 你的 胃 ；

你的肚子鼓鼓的；

- [ðɑɪn] [θɜ:m] .
todelen thine thermes .
- 你的 温泉浴 。

托德伦你的保温瓶。

['pɑ:tiŋ] [ðɑɪ] ['entreiɪlz]
parting thy entrails
离别 你的 内脏

分开你的内脏

['θi:əʊ][ðə; ði] ['di:ɔ:r] ['wɛrən] .
theo the deore weren .
西奥 这 迪奥 是 。

迪奥是迪奥雷。

[ðæt] [wɜ:(r); wə(r)][diə(r)][tu:; tə] [ði:] .
that were dear to thee .
那 是 亲爱的 到 你 。

那些你珍视的东西。

- [ænd; ənd] [ðɑɪn] - .
lifre and thine lihte .
- 和 你的 - 。

生命和你的轻盈。

[ðai] ['lɪvə(r)][ænd; ənd][ðai] [laɪts]
Thy liver and thy lights
你的 肝 和 你的 灯

你的肝脏和你的光芒

- - .
lodliche torenden .
- - .

lodliche torenden.

- ['loʊθfəli] ['rendɪŋ] ,
275 loathfully rending ,
- 令人厌恶地 渲染 ,

275 可憎地撕裂，

[ænd; ənd][səʊ][skæɫ] - .
and so scal formelten .
和 所以 规模 - .

因此 scal formelten。

[ænd; ənd][səʊ][fæl; fəl] [weɪst] [ə'weɪ]
and so shall waste away
和 所以 将 浪费 离开

于是终将消逝

[mɔ:] [ænd; ənd] [θɪn] - .
mawe and thin milte .
莫伊 和 薄的 - .

mawe 和 thin milte。

[ðai] [mɔ:] [ænd; ənd][ðai] [melt] ,
thy maw and thy melt ,
你的 嘴 和 你的 融化 ,

你的巨口和你的融化，

[ænd; ənd][səʊ][skæɫ][wɪn] * * *
and so scal win * * *
和 所以 规模 赢 * * *

因此，斯卡尔赢了***

[ænd; ənd][səʊ][fæl; fəl][wɪn] * * *
and so shall win * * *
和 所以 将 赢 * * *

因此必胜***

- [ɒv; əv] [ðain] - .
wurmes of thine flæsc .
- 的 你的 - .

你那 flæsc 的蠕虫。

- [wɜrmz] [ɒv; əv][ðai] [fleʃ] ,
280 worms of thy flesh ,
- 蠕虫 的 你的 肉 ,

你肉里的280条虫子，

[θu] [skɔ:lt] - [ðain] - .
thu scalt fostren thine feond .
星期四斯卡尔特 - 你的 - .

thu scalt fostren 你的爱。

[ðau] [fælt] ['nʌrɪʃ] [ðain] ['enəmi]
thou shalt nourish thine enemy
你 应 滋养 你的 敌人

你必养育你的敌人

[θɛt] [θu] ['bi:ʊʊ][əl] - [ʌn'tɪl] [ðəʊ] [ɑ:t] [ɔ:l] [dɪ'vaʊəd] ；
thet thu beo al ifreten until thou art all devoured ；
那个 星期四 贝奥 al - 直到 你 艺术 全部 吞噬 ；
thet thu beo al ifreten until thou art all devoured;

[θu] [skɔ:lt] [nju:] - .
thu scalt nu herborwen .
星期四斯卡尔特 nu - .
thu scalt nu herborwen.

[ðəʊ] [ʃælt] [naʊ] ['hɑ:bə(r)]
thou shalt now harbour
你 应 现在 港口
你现在应当藏匿

[[pi: 'dʒi:][naɪn]]
[**Pg** **9**]
[页 9]
[第9页]

- [wɪt] .
unhol wihte .
- 威特 .
不洁的白色。

[ˈheɪtfl] [ˈkri:tʃəz] ,
hateful creatures ,
可恶 生物 ,
可憎的生物，

- [θu] - [ɡoʊd] [men] .
nolest thu ær gode men .
- 星期四 - 戈德 男人 .
nolest thu ær gode men.

- ([ˌhɪətuˈfɔ:(r)] [ðəʊ] [wʊdʊst] [nɒt] , [ɡʊd] [men] ,
285 (heretofore thou wouldst not , good men ,
- (此前 你 会 不是 , 好的 男人 ,
285（此前你们不会，善良的人们，

[fɔ:(r); fə(r)] - [ɡoʊd] [sɛlən] .
for lufe gode sellan .
为了 - 戈德 塞兰 .
为了 lufe gode sellan。

[fɔ:(r); fə(r)] [lʌv] , [ɡɪv] [ʊv; əv][ðəɪ] [ɡʊdz] ；)
for love , give of thy goods ;)
为了 爱 , 给 的 你的 商品 ；)
因爱而施舍你的财物；)

[ˌeɪtʃiˈʊʊ] - - [hɔ:r] [hɔ:rd] .
heo wulleth wurchen hore hord .
赫奥 - - 母马 部落 .
heo wulleth wurchen hore hord.

[ðeɪ] [wɪl] [wɜ:k] [ðeə(r)] [hɔ:d]
they will work their hoard
他们 将要 工作 他们的 囤
他们会利用他们的积蓄

[ʊn] [ðəɪn] - [pɑ:n] .
on thine heaued ponne .
在 你的 - 蓬内 .
在你高高的 ponne 上。

[ɪn][ðɑɪ] [skʌl] .
in thy skull .
在 你的 颅骨 ；

在你的脑子里。

[ˈmoʊtn][ˌeɪtʃiːˈoʊ] - .
moton heo bileafen .
移动 赫奥 - ；

莫顿·赫奥·比利芬。

[ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [li:v]
Should they leave
应该 他们 离开

他们应该离开

[ðɑɪn] [ˈlɪpən] - .
thine lippen unfreten .
你的 利彭 - ；

你的嘴唇不烦躁。

- [ðɑɪ] [lɪps] [ˌʌndɪˈvauəd] ,
290 thy lips undevooured ,
- 你的 嘴唇 未吞食的 ；

290 你那未被吞噬的嘴唇，

[ˌeɪˈsi:] [θu] [sko:lt] - - .
ac thu scalt grisliche grennien .
空调 星期四斯卡尔特 - - ；

AC Thu scalt grisliche grannien。

[i:k] [ðau] [ʃælt] [grɪn] [ˈhɒrəbli] ,
eke thou shalt grin horribly ,
埃克 你 应 咧嘴笑 糟糕透了 ；

eke 你也要露出可怕的笑容，

[ðæt] [ˌeɪtʃˈdʌblju:ˈoʊ][səʊ][hɪt] - .
that hwo so hit iseize .
那 何 所以 打 - ；

那 hwo 如此击中 iseize。

[ðæt] [ˌhu:səʊˈevə(r)] [si:z] [ˌaɪˈti:]
that whosoever sees it
那 无论谁 看到 它

凡是看到它的人

[hi:; hi] - [ˈbi:ɑ:n] [ˈɒfəd] .
he mihte beon offered .
他 - 之前 提供 ；

他可能已经提供了。

[hi:; hi] [maɪt] [bi:; bi] [ˈfraɪt(ə)nd] ;
he might be frightened ;
他 可能 是 害怕 ；

他可能感到害怕；

- [bɪθ] [səʊ] [θɪn] [sɪθ] .
Reowliche bith so thin sith .
- 比特 所以 薄的 西斯 ；

Reowliche bith 如此纤细的西斯。

[səʊ][ˈru:f(ə)] [ɪz] [ðɑɪ] [lɒt] ,
so rueful is thy lot ,
所以 懊悔的 是 你的 很多 ；

你的命运真是令人扼腕叹息。

[ˈɛftər] [θɪn] - [lɪf] . - [ˈɑːftə(r)][ðɑɪ] [ˈwɪkɪd] [laɪf] .
after thin wercche lif . 295 after thy wicked life .
之后 薄的 - 生命 - 后 你的 邪恶 生活 -

在你邪恶的生活之后。295

[njuː][em ˈiː] - - [ðɑɪn] [flɒ(r)] .
nu me wule swopen thine flor .
nu 我 - - 你的 弗洛尔 -

nu me wule swopen thine flor。

[naʊ] [men] [wɪl] [swiːp] [ðɑɪ] [flɔː(r)] ,
Now men will sweep thy floor ,
现在 男人 将要 扫 你的 地面 -

现在有人会打扫你的地板，

[ænd; ənd] [θet] [flet] - .
and thet flet clensien .
和 那个 flet - .

和 thet flet clensien。

[ænd; ənd] [klenz] [ðə; ði] [ˈdwelɪŋ] ;
and cleanse the dwelling ;
和 洁净 这 住宅 - ;

并洁净房屋；

[fɔː(r); fə(r)][hɪt][ɪz] [hiːəm] - .
for hit is heom lothre .
为了 打 是 赫姆 - .

击中是 heom lothre。

[fɔː(r); fə(r)][aɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [ˈloʊðər] [tuː; tə][ðem; ðəm]
for it is the loather to them
为了 它 是 这 厌恶者 到 他们

因为它是他们所憎恶的。

[ðə; ði] [θu] [ˈθeəɹən] - .
the thu theron leize .
这 星期四 瑟隆 - .

the thu theron leize.

[ðæt] [ðau] [laɪ] [ˌðeərˈɒn] .
that thou liest thereon .
那 你 谎言 其上 - .

你躺在上面。

[eɪtʃiːˈoʊ] - [mɪd] - .
heo wulleth mid holiwatere .
赫奥 - 中 - .

heo wulleth mid holiwatere。

- [ðei] [wɪl] , [wɪð] [ˈhəʊli][ˈwɔːtə(r)] ,
300 They will , with holy water ,
- 他们 将要 , 和 圣 水 - ,

300 他们将用圣水，

- [iː ˈsiː][ˈθiːəʊ] - .
beworpen ec theo pædas .
- ec 西奥 - .

beworpen ec theo pædas.

[ˈsprɪŋk(ə)l] [iːk] [ðə; ði] [ˈvestmənt] ,
sprinkle eke the vestments ,
撒 埃克 这 圣职 - ,

洒上圣袍，

- [hæm] - .
blecsien ham ʒeorne .
- 火腿 - .

blecsien ham ʒeorne.

['klenzɪŋ] [ðem; ðəm] ['keəfəli]
cleansing them carefully
清洁 他们 小心

仔细清洗它们

[tuː; tə] - [hæm] [wɪð] [ðə; ði] .
to burewen ham with the .
到 - 火腿 和 这 .

用火腿代替。

[tuː; tə] ['beri] [ðem; ðəm] [wɪð] [ðiː] ;
to bury them with thee ;
到 埋葬 他们 和 你 ;

让他们与你一同埋葬；

['bɛrən] [ʌt] [θɪn] [bed] [strɑʊ] .
beren ut thin bed strau .
贝伦 ut 薄的 床 斯特劳 .

beren ut 薄床 strau。

[beə(r)][aʊt] [ðai] [bed] - [strɔː]
bear out thy bed - straw
熊 出去 你的 床 - 稻草

证实你的床草

['brɛnən] [hɪt] [mɪd] ['fjʊr] .
brennen hit mid fure .
布伦南 打 中 毛皮 .

布伦南在中途击中。

- [tuː; tə] [bɜːn] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] ['faɪə(r)] .
305 to burn it with fire .
- 到 烧伤 它 和 火 .

305 用火烧掉它。

[ðʌs] [θu] [iːˌɑːr'tiː][njuː] - .
thus thu ert nu ilufed .
因此 星期四 ert nu - .

因此 thu ert nu ilufed。

[ðʌs] [ðəʊ] [ɑːt] [naʊ] [brɪ'lʌvɪd]
Thus **thou** **art** **now** **beloved**
因此 你 艺术 现在 心爱

因此，你如今已是挚爱之人。

- [θu] [ˌem 'iː] - .
seoththen thu me forlure .
- 星期四 我 - .

seoththen thu me forlure。

[sɪns] [ðəʊ] [lɒst] [ˌem 'iː] .
since thou lost me .
自从 你 丢失的 我 .

自从你失去了我。

[əl][hɪt][ɪz] - [θɪn] [sɪθ] .
al **hit** **is** **reowliche** **thin** **sith** .
al 打 是 - 薄的 西斯 .

al hit 是 reowliche thin sith。

[ɔ:ɪ] [ˈru:f(ə)l] [ɪz] [ðɑɪ] [lɒt] ,
All rueful is thy lot ,
全部 懊悔的 是 你的 很多 ,

你将终生悔恨。

[ˈɛftər] [θɪn] - [lɪf] .
after thin wrecche lif .
之后 薄的 - 生命 .

薄弱的wrecche生活之后。

[ˈɑ:ftə(r)] [ðɑɪ] [ˈwɪkɪd] [laɪf] .
after thy wicked life .
后 你的 邪恶 生活 .

你罪恶的一生之后。

- - [ðə; ði] [soʊl] - .
3et sæith the soule . 310
- - 这 灵魂 . -

3et sæith the soule.310

[jet] [seθ] [ðə; ði] [səʊl]
Yet saith the soul
然而 赛斯说 这 灵魂

然而，灵魂如是说

- [tu:; tə] [ˈhaɪə(r)] - .
soriliche to hire licame .
- 到 聘请 - .

soriliche 雇佣 licame。

[ˈsædli] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈbɒdi] ,
sadly to the body ,
令人遗憾的是 到 这 身体 ,

令人遗憾的是，对身体而言，

- [θu] [lɑ:] - .
nolest thu la erming .
- 星期四 拉 - .

nolest thu la erming。

[əˈlæs] !
Alas !
唉 !

唉!

[ˈmɪzrəbl] , [wʊdst] [ðɑʊ] [nɒt]
miserable , wouldst thou not
悲惨的 , 会 你 不是

痛苦不堪，难道你不觉得吗？

[hɜ:(r); hə(r)] [əʊ] [tu:; tə] - .
her o to wunienne .
她 o 到 - .

她对 wunienne 说。

[hɪə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈevə(r)] [dwel] ?
here for ever dwell ?
这里 为了 曾经 住 ?

永远居住于此？

[ˌɛnˈi:ˈes] [hɪt] [ðə; ði] [nəʊ] [wi:θ] - .
nes hit the no wiht icunde .
内斯 打 这 不 与 - .

nes 用 icunde 击中了 no。

[,aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [nəʊ] [wɪt] [nəʊn] [tu:; tə] [ði:]
it was no whit known to thee
它 曾是 不 白色 已知 到 你

你对此一无所知。

[ðæt] [θu] - [,em 'i:] - .
that thu icoren me hefdest .
那 星期四 - 我 - .

that thu icoren me hefdest.

- [ðæt] [ðau] [hædst] [tʃəʊzn] [,em 'i:] ;
315 that thou hadst chosen me ;
- 那 你 哈斯特 选定 我 ;

315 因为你拣选了我；

[,en'i:'es] [hɪt] - [ðə; ði] .
nes hit icunde the .
内斯 打 - 这 .

nes 击中了 icunde。

[,aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [nɒt] [nəʊn] [tu:; tə] [ði:]
it was not known to thee
它 曾是 不是 已知 到 你

你对此毫不知情。

[mɔ:(r)] [ðen] [ðain] - - [ðə; ði] .
more then thine cunne biuoren the .
更多的 然后 你的 - - 这 .

比你的狡猾更甚。

[mɔ:(r)] [ðæn; ðən] [tu:; tə] [ðai] [kɪn] [br'fɔ:(r)] [ði:] ,
more than to thy kin before thee ,
更多的 比 到 你的 亲属 前 你 ,

比你之前的亲属更甚，

[,en 'i:] - [ɪz] [θɪn] - [əʊ'pi:n] .
ne heold is thin æize opene .
ne - 是 薄的 - 打开 .

握柄是薄且敞开的。

[nɔ:(r)] [wɒz; wəz] [ðain] [aɪ] [held] [əʊpən]
nor was thine eye held open
也不 曾是 你的 眼睛 握住 打开

你的眼睛也没有睁开

[θi:əʊ] - [,aɪ 'si:] [ðə; ði] [ɪnɛ] [wɒz; wəz] .
theo hwule ic the inne was .
西奥 - 我知道了 这 内 曾是 .

theo hwule ic 是 inne。

[waɪ] [ai] [wɒz; wəz] [wɪ'ðɪn] [ði:] .
while I was within thee .
尽管 我 曾是 之内 你 .

当我在你里面的时候。

[hwi:] - [θu] - .
hwi moldest thu lefen .
hwi - 星期四 - .

hwi moldest thu lefen.

- [waɪ] [wɒdst] [ðau] [nɒt] [br'li:v] ,
320 Why wouldst thou not believe ,
- 为什么 会 你 不是 相信 ,

320 你为何不信？

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 10]
[页 -]

[ðə] [θu] [haɪ] - .
tha thu hi iseize .
tha 星期四 你好 - .

tha thu hi iseize.

[ðəʊ] [ðau] [sɔː] [aɪ ˈtiː] ,
though thou saw it ,
尽管 你 锯 它 ,

虽然你看到了,

[ˌeɪtʃjuː] [θɪn] - .
hu thin fordferen .
胡 薄的 - .

hu thin fordferen。

[haʊ] [ðaɪ] [ˈfɔːfɑːðəz]
how thy forefathers
如何 你的 祖先

你的祖先如何

- - [ðə; ði] .
ferden biforn the .
- - 这 .

ferden biforn the。

[went] [brɪˈfɔː(r)] [ðiː] .
went before thee .
去 前 你 .

走在你前面。

[njuː][ˌeɪtʃiːˈoʊ] - [ɒn] - .
nu heo wunieth on eorthe .
nu 赫奥 - 在 - .

nu heo wunieth on eorthe。

[naʊ] [ðeɪ] [dwel] [ɪn][ðə; ði] [ɜːθ] ,
Now they dwell in the earth ,
现在 他们 住 在 这 地球 ,

如今他们居住在地下,

- [hæm] - - .
wurmes ham habbeth todæled .
- 火腿 - - .

wurmes ham habbeth todæled.

- [wɜːmz] [hæv; həv] [ʃeəd] [ðem; ðəm] ,
325 worms have shared them ,
- 蠕虫 有 共享 他们 ,

已有325条蠕虫分享了它们。

- [hɔːr] - [bəʊnz] .
isceorf hore sorhfulle bones .
- 母马 - 骨头 .

isceorf hore sohfulle bones。

[nɔːd] [ðeə(r)] [ˈmɪzrəbl] [bəʊnz]
gnawed their miserable bones
被啃咬 他们的 悲惨的 骨头

啃噬着他们可怜的骨头

[ðə; ði][ˈθi:əʊ] [ˈsʌni] - .
the theo sunne wrohten .
这 西奥 太阳 - .

西奥·桑内·沃滕。

[wɪð] [wɪtʃ] [ðei] [rɔ:t] [sɪn] .
with which they wrought sin .
和 哪个 他们 锻 罪 .

他们用这些罪恶作恶。

[ðə] - [saɪθ] [ˈθi:əʊ] [soʊl] .
tha zet seith theo soule .
tha - 赛斯 西奥 灵魂 .

tha zet seith theo soule.

[əˈgen] [seθ] [ðə; ði][səʊl] ,
Again saith the soul ,
再次 赛斯说 这 灵魂 ,

灵魂再次说道：

- [tu:; tə][ˈhaɪə(r)] - .
soriliche to hire lichame .
- 到 聘请 - .

soriliche 雇佣 lichame。

[ˈsɒrəʊfəli] [tu:; tə][ðə; ði][ˈbɒdi] ,
sorrowfully to the body ,
悲伤地 到 这 身体 ,

悲伤地对尸体说，

- [θu] [wɜ:(r); wə(r)][ˈlu:θə(r)] .
æfre thu were luther .
- 星期四 是 路德 .

æfre thu were luther.

- [ðəʊ] [wɜ:t] [ˈevə(r)] [ˈwɪkɪd]
330 thou wert ever wicked
- 你 沃特 曾经 邪恶

330 你从前就是邪恶的

[ˈθi:əʊ][hwaɪl] [θu] [lɪf] - .
theo hwile thu lif hæfdest .
西奥 虽然 星期四生命 - .

theo hwile thu lif hæfdest.

[waɪlst] [ðəʊ] [hædst][laɪf] ,
whilst thou hadst life ,
而 你 哈斯特 生活 ,

当你还活着的时候，

[θu] [wɜ:(r); wə(r)] [li:z] [ænd; ənd][ˈlu:ti] .
thu were leas and luti .
星期四 是 采摘 和 卢蒂 .

你是 leas 和 luti。

[ðəʊ] [wɜ:t] [fɔ:ls] [ænd; ənd] [dɪˈsi:tf(ə)l] ,
thou wert false and deceitful ,
你 沃特 错误的 和 欺骗性的 ,

你虚伪狡诈，

[ænd; ənd] - - .
and unriht lufedest .
和 - - .

和 unriht lufedest。

[ænd; ənd] [lʌvd] [ɪn'dʒʌstɪs]
and loved injustice
和 喜爱 不公正

并且热爱不公正

[ænd; ənd] - ['di:dən] .
and luthere deden .
和 - 德登 .

和路德·德登。

[ænd; ənd] ['wɪkɪd] [di:dz] ,
and wicked deeds ,
和 邪恶 契约 ,

以及邪恶的行为，

- - [men] .
deredest cristene men .
- - 男人 .

最虔诚的基督徒男人。

- [ænd; ənd] ['ɪndʒəd] ['krɪstʃən] [men]
335 and injured Christian men
- 和 受伤 基督教 男人

335名受伤的基督徒男子

[ænd; ənd][mɪd] [wɜ:rd] [ænd; ənd][mɪd] ['vɜrkə] .
and mid worde and mid werke .
和 中 单词 和 中 工厂 .

以及 mid worde 和 mid werke。

[wɪð] [wɜ:d] [ænd; ənd] [wɪð] [wɜ:k] ,
with word and with work ,
和 单词 和 和 工作 ,

用言语和行动，

[səʊ] [θu] [vɜ:st; vʊəst; w-] - .
so thu wurst mihte .
所以 星期四 香肠 - .

所以你很粗鲁。

[æz; əz] [ðəʊ] [wɜ:st] [maɪt] .
as thou worst might .
作为 你 最差 可能 .

就像你最坏的一面一样。

[aɪ 'si:] [wɒz; wəz][frɒm; frəm][gʊd] ['klin] .
ic was from Gode clene .
我知道了 曾是 从 戈德 克莱恩 .

ic 来自 Gode clene。

[aɪ][wɒz; wəz][sent][tu:; tə] [ði:]
I was sent to thee
我 曾是 发送 到 你

我被派往你那里。

[tu:; tə][ðə; ði][aɪzənd] .
to the isend .
到 这 结束 .

发送到。

[ˈɪnəs(ə)nt] [frɒm; frəm][ɡɒd] ,
innocent from God ,
清白的 从 上帝 ,

无辜者，来自上帝

[,eɪ 'si:] [θu] - [ʌŋk] - .
ac **thu** **hauest** **unc** **fordon** .
空调 星期四 - 北卡罗来纳大学 - .

ac thu hauest unc fordon.

- [bʌt; bət] [ðəʊ] [hæst] [ʌn'dʌn] [ju: 'es] ,
340 **but** **thou** **hast** **undone** **us** ,
- 但 你 哈斯特 未完成 我们 ,

340 但你却毁灭了我们，

[mɪd] [ðəɪn] - ['di:dən] .
mid **thine** **luthere** **deden** .
中 你的 - 德登 .

在你的路德教中。

[wɪð] [ðəɪ] ['wɪkɪd] [di:dz] .
with **thy** **wicked** **deeds** .
和 你的 邪恶 契约 .

因你的恶行。

- [θu] [wɜ:(r); wə(r)] - .
æfre **thu** **were** **gredi** .
- 星期四 是 - .

æfre thu were gredi.

['evə(r)] [ðəʊ] [wɜ:t] ['gri:di] ,
Ever **thou** **wert** **greedy** ,
曾经 你 沃特 贪婪的 ,

你一直都很贪婪，

[ænd; ænd][mɪd][groumən][ðə; ði] - .
and **mid** **gromen** **the** **onfulled** .
和 中 格罗门 这 - .

和中间的拱门。

[ænd; ænd] [fɪld] [ðəɪ'self] [wɪð] ['fɪəsnəs] ,
and **filled** **thysel** **with** **fierceness** ,
和 已填 你自己 和 凶猛 ,

你心中充满了凶猛，

- [aɪ 'si:] [ɒn][ðə; ði] .
unneathe **ic** **on** **the** .
- 我知道了 在 这 .

在.....之下。

[aɪ] ['hɑ:dlɪ] [ɪn] [ðɪ:]
I **hardly** **in** **thee**
我 几乎 在 你

我几乎不在你

['ɛni:] - - .
eni **wununge** **hauede** .
埃尼 - - .

eni wununge hauede.

- [hæd; həd] ['ɛni] ['dwelɪŋ] ,
345 **had** **any** **dwelling** ,
- 有 任何 住宅 ,

345人拥有任何住所，

[fɔ:(r); fə(r)] [hɜ:d] - .
for **hearde** **nithe** .
为了 赫德 - .

为了听到尼特。

[fɔ:(r); fə(r)][hɑ:d] ['kʌvətəsənəs] ,
for hard covetousness ,
为了 难的 贪婪 ;

对于根深蒂固的贪婪，

[ænd; ənd][ˈoʊfər] [mi:t] ['fʊl] . [ænd; ənd][faʊl] ['glʌtəni] ;
and ofer mete fulle . **and foul gluttony** ;
和 提供 测量 完整 . 和 犯规 暴食 ;

并提供丰盛的食物。以及令人作呕的暴食；

[fɔ:(r); fə(r)] [θɪn] [wɑ:m] [wɒz; wəz] [θɪn] [gɒd] .
for thin wombe was thin god .
为了 薄的 子宫 曾是 薄的 上帝 .

因为瘦弱的子宫就是瘦弱的神。

[fɔ:(r); fə(r)][ðəɪ] ['beli] [wɒz; wəz][ðəɪ] [gɒd] ,
for thy belly was thy god ,
为了 你的 腹部 曾是 你的 上帝 ;

因为你的肚腹就是你的神，

[ænd; ənd] [θɪn] ['wɒldər] [θu] - .
and thin wulder thu iscend .
和 薄的 沃尔德 星期四 - .

而细长的荒野升起。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [spɔɪld] [ðəɪ] ['glɔ:ri] .
and thou spoiled thy glory .
和 你 被宠坏了 你的 荣耀 .

你玷污了自己的荣耀。

- [θu] [hæv] ['θi:əs] [i:'si:'i:] ['blɪs] .
forloren thu havest theo ece blisse .
- 星期四 哈韦斯特 西奥 电子工程 幸福 .

Forloren thu hasst theo ece blisse。

- [lɒst] [ðəʊ] [hæst] [ˌevə'la:stɪŋ] [blɪs] ,
350 Lost thou hast everlasting bliss ,
- 丢失的 你 哈斯特 永恒 极乐 ;

350 迷失了，你却拥有永恒的幸福，

- [θu] [hæv] [ðə; ði][ˌpærə'dɪs] .
binumen thu havest the paradis .
- 星期四 哈韦斯特 这 天堂 .

Binumen thu hasst 天堂。

[ðəʊ] [hæst] [dɪ'praɪvd] [ðɪ:] [ɒv; əv][ˌpærədəɪs] .
thou hast deprived thee of Paradise .
你 哈斯特 被剥夺的 你 的 天堂 .

你剥夺了自己进入天堂的权利。

- [ðə; ði][ɪz] [ðæt] ['həʊli][lɑ:nd] .
binumen the is that holi lond .
- 这 是 那 洒红节 伦敦 .

binumen 是 holi lond。

[ˈteɪkən][frɒm; frəm] [ðɪ:] [ɪz] [ðæt] ['həʊli][lænd] ;
Taken from thee is that holy land ;
已采取 从 你 是 那 圣 土地 ;

那片圣地是从你手中夺走的；

[ðen] - [θu] [bɪst] [aɪsoʊld][ɒn][hɑ:nd] .
then deofle thu bist isold on hond .
然后 - 星期四比斯特 iSold 在 本田 .

然后deofle thu bist isold on hond。

[ðɑʊ] [ɑ:t][ˈɡɪv(ə)n][ˈɪntu:] [ðə; ði][ˈdɛvəlz][hænd] ,
thou art given into the devil's hand ,
你 艺术 给定 进入 这 魔鬼的 手 ,

你已落入魔鬼之手，

[fɔ:(r); fə(r)] - [θu] - [-] - .
for noldest thu nefre habben inouh .
为了 - 星期四 - 哈本 - .

对于最古老的星期四，尼弗雷·哈本·伊诺。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðɑʊ] [wʊdst] [ˈnevə(r)][hæv; həv] [ɪˈnʌf] ,
for thou wouldst never have enough ,
为了 你 会 绝不 有 足够的 ,

因为你永远不会满足，

[[ˌpi: ˈdʒi:] -]
[**Pg 11**]
[页 -]

[第11页]

[bju:tən] [θu] - - .
buten thu hefdest unifouh .
布滕 星期四 - - .

buten thu hefdest unifouh.

- [ənˈles] [ðɑʊ] [hædst] [rɪˈpli:ʃən] .
355 unless thou hadst repletion .
- 除非 你 哈斯特 补充 .

355 除非你已经饱足。

[nju:][ɪz] [ðæt] [swi:t] [əl][ˈæɡəʊn] .
Nu is that swete al agon .
努 是 那 甜 al 痛苦 .

Nu is that sweete al agon.

[naʊ] [ɪz][ðə; ði] [swi:t] [ɔ:l] [ɡɒn] ,
Now is the sweet all gone ,
现在 是 这 甜的 全部 已消失 ,

现在甜蜜都消失了。

[θɛt] [bɪtɪɜː] [ðə; ði] [bɪθ] - .
thet bittere the bith fornon .
那个 苦涩 这 比特 - .

苦涩的.....

[ðə; ði][ˈbɪtə(r)][ɪz][nɪə(r)] [ði:] ,
the bitter is near thee ,
这 苦的 是 靠近 你 ,

苦涩就在你身边，

[ðæt] [bɪtɪɜː] - [ðə; ði] - .
that bittere ilest the efre .
那 苦涩 - 这 - .

那苦涩的伊莱斯特·埃弗雷。

[ðæt] [ˈbɪtə(r)] [ði:] [ˈevə(r)] ,
that bitter lasteth thee ever ,
那 苦的 lasteth 你 曾经 ,

那苦涩将永远伴随着你。

[θɛt] [ɡoʊd][ˌen ˈi:] - [ðə; ði] - .
thet gode ne cumeth the nefre .
那个 戈德 ne - 这 - .

那是上帝，不是库梅斯，而是尼弗雷。

[ðæt] [gʊd] ['kʌmɪθ] [tuː; tə] [ðɪː] ['nevə(r)] .
that good cometh to thee never .
那 好的 到来 到 你 绝不 。

那份美好永远不会降临到你身上。

[ðʌs] [njuː] [θɪn] [sɪθ] . -
thus ageth nu thin sith . **360**
因此 年龄 nu 薄的 西斯 。

因此 ageth nu thin sith.360

[ðʌs] ['gəʊɪθ] [naʊ] [ðəɪ] [lɒt] ,
Thus goeth now thy lot ,
因此 戈特 现在 你的 很多 ,

这就是你的命运，

- [θɪn] - [lɪf] .
æfter thin wrecce lif .
- 薄的 - 生命 。

æfter thin wrecce lif。

[ˈɑːftə(r)][ðəɪ] ['wɪkɪd] [laɪf] .
after thy wicked life .
后 你的 邪恶 生活 。

你罪恶的一生之后。

[θu] - [ðæt] [θɪn] [ɛn'diː] .
thu wendest that thin ende .
星期四 - 那 薄的 结束 。

你最喜欢那个薄薄的末端。

[ðəʊ] [θɔːt] [ðæt] [ðəɪn] [end]
Thou thoughtest that thine end
你 最深思 那 你的 结尾

你以为你的结局

- [,en 'iː][ˈkjuːmən] - .
nefre ne cuman scolde .
- ne 库曼人 - 。

nefre ne cuman scolde.

[ʃʊd; ʃəd]['nevə(r)] [kʌm] .
should never come .
应该 绝不 来 。

绝不应该发生。

[tuː; tə] [lɒŋ] * * * [liːd] [deθ] [ðə; ði] .
to long * * * lede death the .
到 长的 * * * 导语 死亡 这 。

太长了 * * * 标题是死亡。

[tuː] [lɒŋ] * * * [deθ] [ðɪː] ,
Too long * * * death thee ,
也 长的 * * * 死亡 你 ,

太久了，死亡啊，

[ðæt] [hiː; hi][nɒʊld] - [ðə; ði] . - [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [teɪk] [ðɪː] ,
that he nolde nimen the . **365 that he would not take thee** ,
那 他 诺尔德 - 这 。

他不会带走你。365

[fɔː(r); fə(r)] - [θu] - [seɪk] .
for efre thu arerdest sake .
为了 - 星期四 - 清酒 。

为了你最亲爱的缘故。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðɑʊ] [ˈevə(r)] [reɪzd] [ʌp] [straɪf]
for **thou** **ever** **raised up** **strife**
为了 你 曾经 提高 向上 冲突

因为你总是挑起纷争

[ænd; ənd] - * * * [ænd; ənd] [ˈdɪskɔ:d] , * * *
and **unseihte** ***** ***** ***** **and** **discord** , ***** ***** *****
和 - ***** ***** ***** 和 **Discord** , ***** ***** *****

和 unseihte * * * 和 discord, * * *

[ænd; ənd] [aɪ ˈsi:] [wɒz; wəz] [wɪð] [ˈɪnən] [ðə; ði] .
and **ic** **was** **with** **innen** **the** .
和 我知道了 曾是 和 内部 这 .

而 ic 和 innen 在一起。

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz] [wɪˈðɪn] [ði:]
and **I** **was** **within** **thee**
和 我 曾是 之内 你

我曾身处你之中。

- - [fju:l] .
biclused **swuthe** **fule** .
- - 燃料 .

双曲的 swuthe 燃料。

[məʊst] [ˈfaʊli] [ɪnˈkləʊzd] ;
most **fouly** **enclosed** ;
最多 肮脏的 内 ;

极其肮脏的封闭；

[θu] [wɜ:(r); wə(r)] - .
thu **were** **wedlowe** .
星期四 是 - .

你是 wedlowe。

- [ðɑʊ] [wɜ:t] [ˈfeɪθləs]
370 **thou** **wert** **faithless**
- 你 沃特 不忠

370 你背信弃义

[ænd; ənd][məʊn] [sweə] .
and **mon** **sware** .
和 星期一 誓言 .

以及我的誓言。

[ænd; ənd] [ˈpɜ:dʒəd] ,
and **perjured** ,
和 伪证 ,

并作为证，

[ænd; ənd] * * * [hʌnd] - .
and ***** ***** ***** **hund** **inouh** .
和 ***** ***** ***** 百 - .

和 * * * hund inouh。

[ænd; ənd] * * * [ɪˈnʌf] ;
and ***** ***** ***** **enough** ;
和 ***** ***** ***** 足够的 ;

并且***足够了；

[fɔ:(r); fə(r)] [θu] [wɜ:(r); wə(r)][mɪd] [ˈsʌni] .
for **thu** **were** **mid** **sunne** .
为了 星期四 是 中 太阳 .

因为你正值正午时分。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðɑʊ] [wɜ:t] [wɪð] [sɪn]
for thou wert with sin
为了 你 沃特 和 罪

因为你曾有罪

- [əl] [wɪð] [ɪnɛ] . [fɪld] [ɔ:l] [wɪ'ðɪn] ,
ifulled al with inne . filled all within ,
- al 和 内 . 已填 全部 之内 ,

ifulled al with inne. filled all within,

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] - [lɔ:rd] [ðə; ði][ɔ:l] .
for the deofle lored the all .
为了 这 - 有名的 这 全部 .

为了 deofle lored 所有。

- [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['dev(ə)l] [tɔ:t] [ði:] [ɔ:l] ,
375 for the devil taught thee all ,
- 为了 这 魔鬼 教授 你 全部 ,

375 因为魔鬼教了你这一切，

[ɔ:rd] - [ðɑɪn] [hɪɔrt] .
ord fulneih thine heorte .
秩序 - 你的 赫奥尔特 .

ord fulneih thine heorte.

[tʃi:f] [fʊl] [naɪ] [ðɑɪ] [hɑ:t] .
chief full nigh thy heart .
首席 满的 夜 你的 心 .

你的心充满了你的全部。

- [θu] [-] .
efre thu woldest fullen .
- 星期四 世界最 富伦 .

efre thu woldest fullen.

['evə(r)] [ðɑʊ] [wʊdst] [fʊl'fɪl] ,
Ever thou wouldst fulfil ,
曾经 你 会 实现 ,

你永远都想实现，

[əl] [ðæt] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ['wɪli] .
al that was his wille .
al 那 曾是 他的 威尔 .

那是他的遗嘱。

[ɔ:l] [ðæt] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [wɪl] .
all that was his will .
全部 那 曾是 他的 将要 .

这一切都是他的遗愿。

* * * [θu] - ['ti 'eɪtʃ] . - * * * * *
* * * thu nefre th . 380 * * * * *
* * * 星期四 - th . - * * * * *

* * * 周四 Nefre th。第380章

- * * * * * * * *
drihtenes * * * * * * * *
- * * * * * * * *

drihtenes * * * * * * *

* * * - - . * * * * *
* * * iwold ahte . * * * * *
* * * - - . * * * * *

* * * iwold ahte.* * * * *

[ðə; ði] - [saɪθ] ['θi:əʊ] [soʊl] .
The 3et seith theo soule .
这 - 赛斯 西奥 灵魂 .

The 3et seith theo soule.

[ə'gen] , [seθ] [ðə; ði][səʊl] ,
Again , saith the soul ,
再次 , 赛斯说 这 灵魂 ,

灵魂再次说道：

- [tu:; tə]['haɪə(r)] - .
soriliche to hire licame .
- 到 聘请 - .

soriliche 雇佣 licame。

['sædli] [tu:; tə][ðə; ði]['bɒdi] ,
sadly to the body ,
令人遗憾的是 到 这 身体 ,

令人遗憾的是，对身体而言，

['klin] [bɪθ] [ðə; ði] - .
clene bith the eorthe .
克莱恩 比特 这 - .

clene bith the eorthe。

- [ðə; ði] [ɜ:θ] [ɪz][pɪʊə(r)]
385 the earth is pure
- 这 地球 是 纯的

385 地球是纯净的

- [θu] [tu:; tə]['haɪə(r)][tu:; tə][kju:m] .
ær thu to hire to cume .
- 星期四 到 聘请 到 累计 .

ær thu 雇佣来 cume。

[ɛə] [ðəʊ] [kʌm] [tu:; tə][aɪ 'ti:] ,
e'er thou come to it ,
曾经 你 来 到 它 ,

当你到达那里时，

[,eɪ 'si:] [θu] [eɪtʃ,i:'oʊ] - .
ac thu heo afulest .
空调 星期四 赫奥 - .

ac thu heo afulest。

[bʌt; bət] [ðəʊ] [dɪ'faɪl] [aɪ 'ti:]
but thou defilest it
但 你 德菲勒斯特 它

但你却玷污了它

[mɪd] [θɪn] [fju:l] [hoʊld] .
mid thin fule holde .
中 薄的 燃料 霍尔德 .

中等厚度燃料持有。

[wɪð] [ðəɪ] [faʊl] ['kɑ:kəs] ;
with thy foul carcase ;
和 你的 犯规 尸体 ;

带着你那肮脏的尸体；

[θæt] [ɪz] [ðæt] - .
thet is that fulnesse .
那个 是 那 - .

这就是那种丰盈感。

[ˈəʊnli] [ðæt] [ˈfaʊlnəs] [ɪz]
only that foulness is
仅有的 那 纠缠 是

只是污秽而已

- [frɒm; frəm] [mɑːnən] .
afursed from monnen .
- 从 莫嫩 .

来自 monnen 的 afursed。

- [rɪˈmuːvd] [frɒm; frəm] [men] ;
390 removed from men ;
- 已移除 从 男人 ;

从男性中移除 390；

[nju:] [θu] [bɪst] - .
nu thu bist bihuded .
nu 星期四比斯特 - .

nu thu bist bihuded.

[naʊ] [ðəʊ] [ɑːt] [ˈhɪd(ə)n]
now thou art hidden
现在 你 艺术 隐

如今你已隐匿

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**Pg 12**]
[页 -]

[第12页]

[ɒn][ˌeɪ.ɛlˈɑːr] [hɔːd] - .
on alre horde fulest .
在 已经 部落 - .

在已经最庞大的部落上。

[ɪn] [ˈfaʊlɪst] [hɔːd] ,
in foulest hoard ,
在 最卑鄙的 囤 ,

在最肮脏的囤积物中，

[ɒn] - [ˈsiːθ] .
on deope seathe .
在 - 西瑟 .

在 deope seathe。

[ɪn][ə; eɪ] [diːp] [pɪt] ,
in a deep pit ,
在 一个 深的 坑 ,

在一个深坑里，

[ɒn] - [hjuːz] .
on durelease huse .
在 - 房子 .

在 durelease 房子上。

[ɪn][ə; eɪ] [ˈdɔːlɪs] [haʊs] .
in a doorless house .
在 一个 无门 房子 .

在一间没有门的房子里。

[θu] [skɔːlt] - .
thu scalt rotien .
星期四斯卡尔特 - .

thu scalt rotien。

- [ðau] [ʃælt] [rɒt]
395 Thou shalt rot
- 你 应 腐烂

395 你必腐烂

[ænd; ənd] - .
and brostnian .
和 - .

和布罗斯特尼安。

[ænd; ənd] [kə'ɾʌpt] ;
and corrupt ;
和 腐败 ;

腐败；

[ðain] [bɒn] - - .
thine bon beoth bedæled .
你的 邦 - - .

你的美好贝奥特贝德莱德。

[ðai] [bəʊnz] [wɪl] [bi:; bi] ['sepəreɪtɪd]
thy bones will be separated
你的 骨头 将要 是 分开

你的骨头将被分离

[frɒm; frəm] - - .
from thære wæde .
从 - - .

来自 thære wæde。

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['kləʊðɪŋ]
from the clothing
从 这 衣服

衣服

[ðə; ði][,eɪtʃi:'oʊ] ['wɛrən] [tu:; tə] - .
the heo weren to iwunede .
这 赫奥 是 到 - .

那些人不在 iwunede。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪn'hæbɪtɪd] ;
in which they were inhabited ;
在 哪个 他们 是 有人居住的 ;

它们曾被居住的地方；

- ['lɪθ] [frɒm; frəm] [laɪð] .
breketh lith from lithe .
- 石器 从 轻盈 .

breketh lith 来自 lithe。

- [lɪm] [breɪks] [frɒm; frəm] [lɪm] ;
400 limb breaks from limb ;
- 肢 休息 从 肢 ;

400 起肢体断裂；

- [ðə; ði][bɒn][stɪl] .
liggeth the bon stil .
- 这 邦 仍然 .

点燃了 bon stil。

[ðə; ði] [bəʊnz] [laɪ] [stɪl] ,
the bones lie still ,
这 骨头 说谎 仍然 ,

骸骨静静地躺在那里，

[ðə] [ə(r)] - [i: ef 'ti:] .
tha ure drihten eft .
tha 确定 - 左 .

tha ure drihten eft.

[ʌn'tɪl] ['aʊə(r)] [lɔ:d] [ə'gen]
until our Lord again
直到 我们的 主 再次

直到我们的主再次

[ɒv; əv] [dɛð] [,eɪtʃ,i:'oʊ] - .
of deathe heo aræreth .
的 死亡 赫奥 - .

of deathe heo aræreth.

[frɒm; frəm] [deθ] ['reɪzɪθ] [ðem; ðəm] ,
from death raiseth them ,
从 死亡 提高 他们 ,

他使他们从死里复活，

[səʊ][hi:; hi] ['æli] [men] [dɛθ] .
so he alle men deth .
所以 他 全部 男人 死亡 .

所以他使所有人都死了。

[æz; əz][hi:; hi] [dʌθ] [ɔ:l] [men] ,
as he doth all men ,
作为 他 确实 全部 男人 ,

他对待所有人，就像他对待所有人一样。

- [dəʊmz] [daɪ] - .
thonne domes daie cumeth .
- 穹顶 戴伊 - .

thonne domes daie cumeth.

- [wen] ['du:mzdeɪ] ['kʌmɪθ] .
405 when doomsday cometh .
- 什么时候 末日 到来 .

405 当世界末日来临。

- [skɔ:lt] [θu] - .
thonne scalt thou erming .
- 斯卡尔特星期四 - .

thonne scalt thou erming.

[ðen] [ʔælt] [ðəʊ] , [ˈmɪzrəbl] !
Then shalt thou , miserable !
然后 应 你 , 悲惨的 !

那么，你这可怜虫就等着瞧吧！

[ʌp][ə'raɪz(ə)n] .
up arisen .
向上 出现 .

升起。

[ʌp][ə'raɪz] ,
up arise ,
向上 出现 ,

升起，

- [ðain] [mɔ:rθ] ['di:dən] .
imeten thine morth deden .
- 你的 蛾 德登 .

imeten thine morth deden.

[ðai] ['dedli] [sɪnz] ['mezəd] ,
thy deadly sins measured ,
你的 致命 罪孽 测量 ,

你的致命罪行已被衡量，

['θi:əʊ][ðə; ði] ['mɜ:ri] ['wɛrən] .
theo the murie weren .
西奥 这 穆里 是 .

穆里人不是。

[ðæt] [wɜ:(r); wə(r)][səʊ] ['plez(ə)nt] [tu:; tə] [ði:] ;
that were so pleasant to thee ;
那 是 所以 令人愉快的 到 你 ;

那些你曾如此喜爱的东西；

- [ænd; ɐnd] - .
seoruhful and sorimod .
- 和 - .

seoruhful 和 sorimod。

- ['sɒrəʊfl] [ænd; ɐnd] ['melənkəli] ,
410 sorrowful and melancholy ,
- 悲伤 和 忧郁 ,

410 悲伤和忧郁，

[səʊ] [θɪn] [lɪf] - .
so thin lif wrouhte .
所以 薄的 生命 - .

如此纤细的生命。

[ðə; ði] [kraɪmz] [ɒv; əv] [ðai] [laɪf] .
the crimes of thy life .
这 犯罪 的 你的 生活 .

你一生所犯的罪行。

[nju:] - [ðain] - - .
nu beoth thine earen fordutte .
nu - 你的 - - .

nu beoth 你的earen fordutte。

[naʊ] [ɑ:(r); ə(r)] [ðain] [ɪəz] [kləʊzd] ,
Now are thine ears closed ,
现在 是 你的 耳朵 关闭 ,

现在你的耳朵都闭上了吗？

[nɒn] ['dri:m] - .
non dreame ihereth .
非 梦 - .

不梦见我。

[nəʊ] ['plez(ə)nt] [saʊndz] [ðeɪ] [hɪə(r)] ;
no pleasant sounds they hear ;
不 令人愉快的 声音 他们 听到 ;

他们听不到任何悦耳的声音；

['θi:əʊ] - ['θi:əʊ]['lɪs(ə)n] .
theo leorneden theo listen .
西奥 - 西奥 听 .

西奥·莱昂内登 西奥·听着。

[ðeɪ] ['lɜ:nɪd] , [ðeɪ] ['lɪsnd]
they learned , they listened
他们 学习 , 他们 听着

他们学习，他们倾听。

[ðə] - ['wɛrən] .
tha luthere weren .
tha - 是 .

路德教会并非如此。

- [tu:; tə] [ðəʊz] [ðæt] [wɜ:(r); wə(r)] ['wɪkɪd] .
415 to those that were wicked .
- 到 那些 那 是 邪恶 .

415 给那些作恶的人。

[[mɪd]] - [dəʊmz] .
[mid] wowe domes .
[中] - 穹顶 .

[mid] 哇哦，圆顶。

[wɪð] [ˌʌn'dʒʌst][ˈdʒʌdʒmənts] ,
With unjust judgments ,
和 不公正 判决 ,

不公正的判决，

[ænd; ʌnd] - - .
and gultes feole .
和 - - .

和 gultes feole。

[ænd; ʌnd] ['meni] ['trespəsi:z; 'trespəsi:z] ,
and many trespasses ,
和 许多 擅闯私人领地 ,

以及许多侵权行为，

[θu] - - .
thu othre beræfedest .
星期四 - - .

thu othre beræfedest.

[ðəʊ] ['ʌðə(r)z] [bɪ'ri:vɪd]
thou others bereaved
你 其他的 丧亲者

其他丧亲者

- - .
rihtes istreones .
- - .

rihtes istreones。

[ɒv; ʌv] ['raɪtɪf(ə)l] [welθ] ,
of rightful wealth ,
的 正当的 财富 ,

应得的财富，

- - - [lɔ:(r)] , - [θru:] [ðə; ði] ['dɛvəlz] [lɔ:(r)] ,
thurh thæs deofles lore , **420 through the devil's lore** ,
- - - 知识 , - 通过 这 魔鬼的 知识 ,

thurh thæs deofles lore, 420 through the devil's lore,

['θi:əʊ][ðə; ði] - [wel] .
theo the likede wel .
西奥 这 - 嗯 .

theo 喜欢 well。

[ðæt] [ðəʊ] [laɪkt] [wel] .
that thou liked well .
那 你 喜欢 出色地 .

你很喜欢。

[ðə; ði] - [hɪz; ɪz] - .
the deofle tuhte his hearpe .
这 - 他的 -

他的耳朵被撕裂了。

[ðə; ði][ˈdev(ə)l] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz][hɑ:p] ,
The devil touched his harp ,
这 魔鬼 感动 他的 竖琴 ,

魔鬼摸了摸他的竖琴，

[ænd; ənd] - [ðə; ði][tu:; tə][hɪm] .
and tuhte the to him .
和 - 这 到 他 .

并把 tuhte 给他。

[ænd; ənd] [inˈtaɪs] [ði:] [tu:; tə][hɪm] ;
and enticed thee to him ;
和 诱人的 你 到 他 ;

他引诱你到他那里去；

[θu] - [ðeni:] [dri:m] .
thu ihherdest thene dream .
星期四 - 那些 梦 .

thu iherdest thene dream。

[ðəʊ] [hɜ:d] [ðə; ði] [ˈhɑ:məni] ;
thou heardest the harmony ;
你 最赫德斯 这 和谐 ;

你听到了和谐的旋律；

[hi:; hi][wɒz; wəz] - - .
he was drihtene fulloth .
他 曾是 - - .

他是 drihtene fulloth。

- [aɪˈti:] [wɒz; wəz] [ˈheɪtfl] [tu:; tə][ðə; ði] [lɔ:d] .
425 it was hateful to the Lord .
- 它 曾是 可恶 到 这 主 .

425 耶和华所憎恶的。

[hi:; hi] - [ðə; ði] .
he swefede the .
他 - 这 .

他扫了。

[hi:; hi] [lʌl] [ði:]
He lulled thee
他 昏昏欲睡 你

他哄你入睡

[mɪd] [ðen] - .
mid then sweize .
中 然后 - .

中间然后抽汗。

[wɪð] [ðə; ði] [saʊnd] ;
with the sound ;
和 这 声音 ;

伴有声音；

- [θu] .
swote thu sleptest .
- 星期四 最睡 .

swote thu sleptest。

[ˈswi:tli] [ðəʊ]
sweetly thou sleptest
甜蜜地 你 最睡

你睡得很香甜

[ˌpi: ˈdʒi:] -]
[**Pg** **13**]
[页 -]

[第13页]

[lʌndʒ] [ɒn] [ðəɪn] [bed] .
longe on thine bedde .
朗格 在 你的 床 .

躺在你的床上。

[lɒŋ] [ɪn][ðəɪ][bed] ;
long in thy bed ;
长的 在 你的 床 ;

卧床不起很久；

[ˈɛŋaɪˈɛs][ðə; ði][tu:; tə] .
nis the to chirche .
尼斯 这 到 教堂 .

nis 去教堂。

- [nɔ:(r)][ɑ:t] [ðəʊ] [æɪ; əɪ] [tʃɜ:tʃ] ,
430 nor art thou at church ,
- 也不 艺术 你 在 教会 ,

430 你也不在教堂，

[ˌen ˈi:] - [θu] - .
ne mostes thu iheren .
ne - 星期四 - .

ne mostes thu iheren.

[nɔ:(r)][kænst] [ðəʊ] [hɪə(r)]
nor canst thou hear
也不 罐 你 听到

你也听不见

[ˈθi:əʊ][hɒʊli] - .
theo holie dræmes .
西奥 神圣的 - .

神圣的梦想。

[ðəʊz] [ˈhəʊli] [saʊndz] ,
those holy sounds ,
那些 圣 声音 ,

那些神圣的声音，

[ˈθi:əʊ] [ˈbɛlən] - .
theo bellen rungen .
西奥 贝伦 - .

西奥·贝伦·伦根。

[ðə; ði] [belz] [ˈtɒʊlɪŋ] ,
the bells tolling ,
这 铃铛 收费 ,

钟声响起，

[ðæt] [ˈsɪkə] - - .
that siker becnunge wæs .
那 赛克 - - .

that siker becnunge wæs.

[ðæt] [ə; eɪ][ʃʊə(r)] ['bekənɪŋ] [wɒz; wəz] ;
that a sure beckoning was ;
那 一个 当然 招手 曾是 ;

那确实是一种召唤；

[en 'i:] [hoʊli] [lɔ:(r)] .
ne holie lore .
ne 神圣的 知识 .

ne holie lore。

- [nɔ:(r)][ʰhəʊli][lɔ:(r)]
435 nor holy lore
- 也不 圣 知识

435 也不是圣典

[ðə; ði] - [hɛlp] - .
the unker helpe wære .
这 - 帮助 - .

unker helpe wære。

[ðæt] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][ʰaʊə(r)][hɛlp] .
that should be our help .
那 应该 是 我们的 帮助 .

这应该是我们能提供的帮助。

[eɪ 'si:] - [hi:; hi] - [ðə; ði] .
ac efre he tuhte the .
空调 - 他 - 这 .

ac efre 他 tuhte the。

[bʌt; bət][ʰevə(r)][hi:; hi] [in'tais] [ði:] ,
But ever he enticed thee ,
但 曾经 他 诱人的 你 ,

但他一直引诱你，

- ['bi:ʊʊ][ðə; ði] - - . [ænd; ənd] [naʊ] [ðəʊ] [ɑ:t][ɪn][hɪz; ɪz][ʰpaʊə(r)] ;
andnu beo the iwold ahte . and now thou art in his power ;
- 贝奥 这 - - . 和 现在 你 艺术 在 他的 力量 ;

andnu beo the iwold ahte. 而现在你已在他的掌控之中；

[eɪ 'si:][nju:] - - .
ac nu beoth fordutte .
空调 nu - - .

ac nu beoth fordutte。

[i:k] [naʊ] [ɑ:(r); ə(r)] [kləʊzd]
eke now are closed
埃克 现在 是 关闭

现在已关闭

[ðaiɪn] [dri:m] [ʰθɜ:rlɪs] .
thine dream thurles .
你的 梦 瑟勒斯 .

你的梦想在颤抖。

- [ðai] [dɔ:z] [ɒv; əv] [saʊnd] ,
440 thy doors of sound ,
- 你的 门 的 声音 ,

440 道你的声音之门，

[en 'i:] - [eɪtʃi:'ʊʊ][en 'i:][mɔ:(r)] .
ne ihereth heo ne more .
ne - 赫奥 ne 更多的 .

ne ihereth heo ne more.

[nɔ:(r)][hɪə(r)] [ðei] [mɔ:(r)]
nor **hear** **they** **more**
也不 听到 他们 更多的

他们也没有更多

[nɒn] - [ɒv; əv][ðə; ði] .
non **herunge** **of** **the** .
非 - 的 这 .

非赫伦格的。

[ˈeni] [preɪz] [ɒv; əv] [ði:] ,
any **praise** **of** **thee** ,
任何 称赞 的 你 ,

任何对你的赞美，

- [ˈθi:əʊ] - [ˈbloʊən] .
ær **theo** **bemen** **blowen** .
- 西奥 - 吹 .

ær theo bemen blowen.

[ʌnˈtɪl][ðə; ði] [ˈtrʌmpɪts] [bləʊ]
until **the** **trumpets** **blow**
直到 这 小号 吹

直到号角吹响

[ðə; ði] [ʌŋk] - [skʌlən] .
the **unc** **becnien** **scullen** .
这 北卡罗来纳大学 - 斯库伦 .

unc becnien scullen。

[wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl] [ˈsʌmən] [ju: ˈes]
which **shall** **summon** **us**
哪个 将 召唤 我们

这将召唤我们

[frɒm; frəm] - - .
from **deathes** **dimnesse** .
从 - - .

从死亡的昏暗中。

- [frɒm; frəm] [dɛθs] [ˈdɪmnəs]
445 **from** **death's** **dimness**
- 从 死亡人数 昏暗

445 来自死亡的昏暗

[tu:; tə] - [dəʊm] .
to **drihtenes** **dome** .
到 - 穹顶 .

到 drihtenes 穹顶。

[tu:; tə][ðə; ði] [lɔ:dz] [du:m] .
to **the** **Lord's** **doom** .
到 这 主场 厄运 .

归于上帝的旨意。

- [θu] [skɔ:lt] - .
thonne **thu** **scalt** **iheren** .
- 星期四斯卡尔特 - .

thonne thu scalt iheren.

[ðen] [ðau] [ʃælt] [hɪə(r)]
Then **thou** **shalt** **hear**
然后 你 应 听到

那时你必将听见

[ðɛni:] -
thene lauerde
那些 -

特内·劳尔德

[dɒm] .
dom .
dom .

dom。

[ðə; ði] [lɔ:d] [du:m] ,
the Lord doom ,
这 主 厄运 ,

末日之主，

[ðə; ði] [θu] [ɒn] [θɪs] [laɪf] .
the thu on thisse life .
这 星期四 在 这 生活 .

今生的星期四。

[ðæt] [ðau] [ɪn] [ðɪs] [laɪf]
that thou in this life
那 你 在 这 生活

你今生

- [ɒv; əv] - .
lutherliche of eodest .
- 的 - .

eodest 的 lutherliche。

- ['wɪkɪdli] [wɔ:kt] .
450 wickedly walked .
- 邪恶地 步行 .

450 恶人行走。

[θɛt] [et] [saɪθ] [ðə; ði] [saʊl] .
Thet et seith the sowle .
Thet 等 赛斯 这 索尔 .

Thet et seith the sowle。

[ə'gen] [seθ] [ðə; ði] [səʊl]
Again saith the soul
再次 赛斯说 这 灵魂

灵魂再次说道

- [tu:; tə] ['haɪə(r)] - .
soriliche to hire licame .
- 到 聘请 - .

soriliche 雇佣 licame。

['sædli] [tu:; tə] [ðə; ði] ['bɒdi] ,
sadly to the body ,
令人遗憾的是 到 这 身体 ,

令人遗憾的是，对身体而言，

[nju:] [θu] [bɪst] - .
nu thu bist afursed .
nu 星期四比斯特 - .

nu thu bist afursed.

[naʊ] [ðau] [ɑ:t] ['sepəreɪtɪd]
now thou art separated
现在 你 艺术 分开

如今你已与世隔绝

[frɒm; frəm][ˈæli] [ðain] - .
from **alle** **thine** **freonden** .
从 全部 你的 - .

来自你所有的朋友。

[frɒm; frəm][ɔ:l] [ðai] [frendz] ;
from **all** **thy** **friends** ;
从 全部 你的 朋友们 ;

来自你所有的朋友；

[nju:][ɪz] [θɪn] [mʌθ] - .
nu **is** **thin** **muth** **forscutted** .
nu 是 薄的 穆斯 - .

nu 是薄 muth forscuttet。

- [naʊ] [ɪz][ðai] [maʊθ] [prɪ'ventɪd] ,
455 now is thy mouth prevented ,
- 现在 是 你的 嘴 阻止 ,

455 现在你的口被堵住了，

[fɔ:(r); fə(r)] [deθ] [haɪn] - - .
for **death** **hine** **haueth** **forduttet** .
为了 死亡 他的 - - .

死亡 hine haueth forduttet。

[fɔ:(r); fə(r)] [deθ] [hæz; həz] [kləʊzd] [aɪ 'ti:] ;
for **death** **has** **closed** **it** ;
为了 死亡 有 关闭 它 ;

因为死亡已经将它关闭；

[en 'i:] [bɪθ]
ne **bith**
ne 比特

ne bith

[hi:; hi][en 'i:][meə(r)][ʌn'dɔ:n] .
he **ne** **mare** **undon** .
他 ne 母马 解开 .

他没发誓。

[nɔ:(r)] [wɪl] [aɪ 'ti:][bi:; bi][ˈevə(r)][ˈəʊpənd]
nor **will** **it** **be** **ever** **opened**
也不 将要 它 是 曾经 打开

它永远不会打开。

- [kju:m] - - [dɒm] .
ær **cume** **thæs** **heize** **kinges** **dom** .
- 累计 - - 国王 dom .

这是国王的统治。

[brɪfɔ:(r)][ðə; ði] [haɪ] [kɪŋz] [du:m] .
before **the** **high** **King's** **doom** .
前 这 高的 国王学院 厄运 .

在至高君王陨落之前。

- [hɪt] [bɪθ] - .
thonne **hit** **bith** **isene** .
- 打 比特 - .

thonne hit bith isene。

[ðen] [aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [si:n] ,
Then **it** **will** **be** **seen** ,
然后 它 将要 是 已见 ,

到那时就会看到了。

[θɛt] [ɒn] [saɪθ] .
thet on Psalme seith .
那个 在 诗篇 赛斯 ；

thet on Psalme seith.

- [æz; əz][ðə; ði] [sɑ:m] ['serəθ] ,
460 as the Psalm sayeth ,
- 作为 这 诗篇 赛斯 ；

460 正如诗篇所说，

- [sʌnt] [di:][fæktɪs] [prəpri:s] [ræʃənɐm] .
Reddituri sunt de factis propriis rationem .
- 太阳 德 事实 Propriis 理由 ；

Reddituri 必须符合事实本身的合理性。

- [sʌnt] [di:][fæktɪs] [prəpri:s] [ræʃənɐm] .
Reddituri sunt de factis propriis rationem .
- 太阳 德 事实 Propriis 理由 ；

Reddituri 必须符合事实本身的合理性。

- - ['θi:əʊ] - .
thonne sculen theo weile .
- - 西奥 - ；

thonne sculen theo weile。

[ðen] [[jæl; jəl] [ðəʊz] ['sɜ:vənts]
Then shall those servants
然后 将 那些 仆人

然后那些仆人

- [hɔ:r] ['di:dən] .
seggen hore deden .
- 母马 德登 ；

seggen hore deden.

[tel] [ðeə(r)] [di:dz] ,
tell their deeds ,
告诉 他们的 契约 ；

讲述他们的事迹，

- - [wɪsdʊm] .
wisliche thurh wisdom .
- - 智慧 ；

wisliche thurh wisdom.

['tru:li] [θru:] ['wɪzdəm] ,
truly through wisdom ,
真的 通过 智慧 ；

真正通过智慧，

[[,pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 14**]
[页 -]

[第14页]

[fɔ:(r); fə(r)] - [hɪt] [wɒt] . - [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [lɔ:d] ['nɒʊθ] [ðem; ðəm] ;
for drihten hit wot . 465 for the Lord knoweth them ;
为了 - 打 什么 ； - 为了 这 主 知道 他们 ；

465 因为主知道他们；

- [eɪtʃ,i:'oʊ] - [hɔ:r] [dɒm] .
thonne heo onfoth hore dom .
- 赫奥 - 母马 dom ；

thonne heo onfoth hore dom。

[ðen] [ðei] [rɪ'si:v] [ðeə(r)] [du:m]
then they receive their doom
然后 他们 收到 他们的 厄运

然后他们就迎来了厄运。

[ɒv; əv] - - .
of drihtenes muthe .
的 - - .

drihtenes muthe。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [lɔ:dz] [maʊθ] ,
from the Lord's mouth ,
从 这 主场 嘴 ,

出自主的口，

['ɔ:lsəʊ][hɪt][ɪz] - .
also hit is awriten .
还 打 是 - .

也击中了。

[æz; əz][,aɪ 'ti:][ɪz] ['rɪt(ə)n] ;
as it is written ;
作为 它 是 书面 ;

正如经上所记；

[ɒv; əv] - - .
of drihtenes muthe .
的 - - .

drihtenes muthe。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [lɔ:dz] [maʊθ] :
from the Lord's mouth :
从 这 主场 嘴 :

出自主的口：

[aɪt] - [ɪn] - [etɜːnəm] .
Ite maledicti in ignem eternum .
ite - 在 - 永恒 .

Ite maldicti in ignem eternum.

逝者灵魂对肉体的告白： 伍(The Departing Soul's Address to the Body A)

第3/3页

- [art] - [ɪn] - [etɜːnəm] .
470 Ite maledicti in ignem eternum .
- ite - 在 - 永恒 .

第470章 永恒的诅咒。

- - [wɪt] - .
thonne sculen wit sithien .
- - 有 - .

thonne sculen wit sithien.

[ðen] [[æɫ; ʃəl][wiː; wi] [dɪˈpɑːt]
Then shall we depart
然后 将 我们 离开

然后我们便启程了。

[tuː; tə][eɪ.ɛɪˈɑːr] - ['mest] .
to alre seoruwe mest .
到 已经 - 最 .

到 alre seoruwe mest。

['ɪntuː] ['ʌtəməʊst] ['sɒrəʊ] ,
into uttermost sorrow ,
进入 极致 悲哀 ,

陷入极度的悲伤，

['fɛrən] [mɪd] - .
faren mid feondes .
法伦 中 - .

faren mid feondes.

[gəʊ] [wɪð] [fiːndz]
go with fiends
去 和 恶魔

与恶魔同行

[ɪn] [θet] [etʃ] [fɜː(r)] .
in thet eche fur .
在 那个 埃切 毛皮 .

在 thet eche fur 中。

[ɪn] [ðæt] [ˌevəˈlɑːstɪŋ] ['faɪə(r)] ,
in that everlasting fire ,
在 那 永恒 火 ,

在那永恒的烈火中，

- - .
beornen æfre .
- - .

beornen æfre.

- [tuː; tə] [bɜːn] [fɔː(r); fə(r)][ˈevə(r)] ;
475 to burn for ever ;
- 到 烧伤 为了 曾经 ;

475 永远燃烧；

[ɛn'di:] ['ɛn,ɑr'ɛs] [θəɾ] - .
ende nis ther nefre .
结束 尼斯 那里 - .

ende nis ther nefre.

[end] [ɪz] [ðeə(r)] ['nevə(r)] .
end is there never .
结尾 是 那里 绝不 .

终点永远不会到来。

[et] ['kaɪə] ['bəʊnə] - - [ɪn] ['vaɪtəm] - .
Et quia bona egerunt ibunt in vitam eternam .
等 奎亚 博纳 - - 在 维生素 - .

Et quia bona egerunt ibunt in vitam eternam。

[et] ['kaɪə] ['bəʊnə] - - [ɪn] ['vaɪtəm] - .
Et quia bona egerunt ibunt in vitam eternam .
等 奎亚 博纳 - - 在 维生素 - .

Et quia bona egerunt ibunt in vitam eternam。

- [ɡɒn] ['θi:əʊ] [ɡoʊdən] .
thonne gon theo goden .
- 贡 西奥 金 .

thonne gon theo goden。

[ðen] [ɡəʊ] [ðə; ði] [ɡʊd] ,
Then go the good ,
然后 去 这 好的 ,

然后去做好事，

[mɪd] [ɡoʊd] [sɪθi:ən] .
mid Gode sithian .
中 戈德 西提安 .

中戈德西斯人。

[dɪ'pɑ:tɪŋ] [wɪð] [ɡɒd] ,
departing with God ,
离开 和 上帝 ,

与神同在，

- - .
echeliche wunien .
- - .

echeliche wunien.

- [tu:; tə] [dwel] [evə'la:stɪŋli]
480 to dwel everlastingly
- 到 住 永恒地

480 永居

[ɪn] [eɪ,ɛl'ɑ:r] - .
in alre wuldre .
在 已经 - .

在 alre wuldre。

[ɪn] ['evə(r)] - ['djʊəɾɪŋ] ['ɡlɔ:ri] .
in ever - during glory .
在 曾经 - 期间 荣耀 .

永远辉煌。

* * * [em 'i:] [su:k] [tu:; tə] [ðə; ði] . * * * * *
* * * me suke to the . * * * * *
* * * 我 suke 到 这 . * * * * *

* * * 我很喜欢。 * * * * *

- - , [et][ætræksi][ˈɪpsəm] .
Osmeum aperui , et attraxi ipsum .
- - , 等 阿特拉西 ipsum .

Osmeum aperui, et attraxi ipsum。

- - , [et][ætræksi][ˈɪpsəm] .
Osmeum aperui , et attraxi ipsum .
- - , 等 阿特拉西 ipsum .

Osmeum aperui, et attraxi ipsum。

[θu] * * *
thu * * *
星期四 * * *

周四 * * *

[et] - [em ˈiː][tuː; tə][ðə; ði] .
et drowe me to the .
等 - 我 到 这 .

et drowe me to the。

- [ðəʊ] * * * [druː] [em ˈiː][tuː; tə] [ðiː] ,
485 thou * * * drew me to thee ,
- 你 * * * 画 我 到 你 ,

485 你 * * * 将我吸引到你身边，

- !
walawa !
- !

哇！

[ænd; ɐnd][ˌdʌbljuːˈeɪ][ɪz][em ˈiː] .
and wa is me .
和 哇 是 我 .

而 wa 就是我。

[wel] [əˈweɪ] !
well away !
出色地 离开 !

走开！

[ænd; ɐnd][wəʊ][ɪz][em ˈiː] !
and woe is me !
和 悲哀 是 我 !

我真是太惨了！

[ðæt] [ˌaɪ ˈsiː] - [kɒm][tuː; tə][ðə; ði] .
that ic efre com to the .
那 我知道了 - com 到 这 .

那 ic efre com 到。

[ðæt] [aɪ][ˈevə(r)] [keɪm] [tuː; tə] [ðiː] ;
that I ever came to thee ;
那 我 曾经 来了 到 你 ;

我曾来过你这里；

[fɔː(r); fə(r)] - [θu] [mɪd] [ðəɪn] - .
for noldest thu mid thine muthe .
为了 - 星期四 中 你的 - .

对于最年长的你，你的母亲。

[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊ] [wʊdst] [nɒt] [wɪð] [ðəɪ] [maʊθ]
for thou wouldst not with thy mouth
为了 你 会 不是 和 你的 嘴

因为你不愿用你的口说。

- [ðain] [ni:ʊd] .
bimænen thine neode .
- 你的 尼奥德 .

bimænen thine neode.

[br'weɪl] [ðai] [in'fə:məti] ;
bewail thy infirmities ;
哀叹 你的 弱点 ;

哀叹你的软弱吧；

[,ei 'si:] - .
ac æfre dizelliche .
空调 - .

ac æfre dizelliche.

- [bʌt; bət]['evə(r)] ['dɑ:kli]
490 but ever darkly
- 但 曾经 黑暗

490 但始终黑暗

[θu] [hæm] - .
thu woldest ham bidernan .
星期四 世界最 火腿 - .

thu woldest ham bidernan。

[ðəʊ] [wʊdst] [haɪd][ðem; ðəm] ;
thou wouldst hide them ;
你 会 隐藏 他们 ;

你想把它们藏起来；

- [θu] [hæm] - .
noldest thu ham siggen .
- 星期四 火腿 - .

noldest thu ham siggen。

[nɔ:(r)] [wʊdst] [ðəʊ] [kən'fes] [ðem; ðəm] ;
nor wouldst thou confess them ;
也不 会 你 承认 他们 ;

你也不会承认这些罪行；

- [nʌn] - .
biforen none preosten .
- 没有任何 - .

biforen none preosten。

[br'fɔ:(r)] ['eni] [pri:st] ,
before any priest ,
前 任何 牧师 ,

在任何祭司之前，

[θər] ['æli] [men] - [hæm][ɔ:(r)] .
ther alle men secheth ham ore .
那里 全部 男人 - 火腿 矿石 .

所有这些都是火腿矿石。

[weə(r)] [ɔ:l] [men] [si:k] ['pɑ:d(ə)n] ,
where all men seek pardon ,
在哪里 全部 男人 寻找 赦免 ,

所有人都寻求宽恕的地方

- [hɔ:r] - .
bimæneth hore misdeden .
- 母马 - .

bimæneth hore misdeden.

- [br'weɪl] [ðeə(r)][,mis'di:d, 'mis-] ,
495 bewail their misdeeds ;
- 哀叹 他们的 不当行为 ;

495 人哀叹自己的罪行，

[ænd; ənd] - [fɔ:θ] .
and seoththen miltsunge foth .
和 - - 福斯 .

和 seoththen miltsunge foth。

[ænd; ənd] ['ɑ:ftəwədz] [əb'teɪn] ['mɜ:si] ;
and afterwards obtain mercy ;
和 然后 获得 怜悯 ;

之后便可获得怜悯；

- - [skrɪft] .
thurh sothne scrift .
- - 抄写 .

thurh sothne scrift。

[θru:] [tru:] [ʃrɪft]
through true shrift
通过 真的 谢里夫特

通过真正的忏悔

- [tu:; tə] - .
sithieth to Criste .
- 到 - .

致 Criste。

[dɪ'pɑ:t] [tu:; tə] [kraɪst] ;
depart to Christ ;
离开 到 基督 ;

归向基督；

- [hɔ:r] ['sʌnən] .
seggeth hore sunnen .
- 母马 太阳 .

seggeth hore sunnen.

[kən'fes] [ðeə(r)][sɪnz]
confess their sins
承认 他们的 罪孽

忏悔他们的罪过

[[,pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 15**]
[页 -]

[第15页]

[ænd; ənd][hɔ:r] [soʊlz] - .
and hor soules helpith .
和 hor 灵魂 - .

以及 hor soules helpith。

- [ænd; ənd][help][ðeə(r)][səʊlz] ,
500 and help their souls ,
- 和 帮助 他们的 灵魂 ;

500人，并帮助他们的灵魂。

- ['sʌð] - .
thurh sothe bireousunge .
- 所以 - .

thurh sothe bireousunge。

[θru:] [tru:] [rɪ'pentəns] .
through true repentance .
通过 真的 悔改 .

通过真心悔改。

[ˈθi:əʊ] [soʊl] [rɛst] - .
theo soule reste onfoth .
西奥 灵魂 其余部分 - .

theo soule reste onfoth。

[ðə; ði][səʊl] [ə'kwaɪəz] [rest] ;
the soul acquires rest ;
这 灵魂 收购 休息 ;

灵魂获得安息；

[,eɪ 'si:][,en 'i:][ðə; ði] [skɔ:lt] - [rɛsən] .
ac ne the scalt nefre resten .
空调 ne 这 斯卡尔特 - 其余部分 .

ac ne scalt nefre resten。

[bʌt; bət] [ðəʊ] [[ælt] ['nevə(r)][rest] ,
but thou shalt never rest ,
但 你 应 绝不 休息 ,

但你永不得安宁，

- [ðain] - .
thurh thine bireousunge .
- 你的 - .

thurh thine bireousunge。

[θru:] [ðai] [rɪ'pentəns] .
through thy repentance .
通过 你的 悔改 .

因你的悔改。

[,eɪ 'si:] - [,aɪ 'si:] [,eɪ 'em] - .
ac altogædere ic am forloren .
空调 - 我知道了 是 - .

ac altogædere ic am forloren。

- [i:k] [ai][,eɪ 'em][,ɔ:ltə'geðə(r)] [lɒst]
505 Eke I am altogether lost
- 埃克 我 是 共 丢失的

505 Eke 我完全迷路了

- [ðain] - ['di:dən] .
thurh thine luthere deden .
- 你的 - 德登 .

thurh thine luthere deden.

[θru:] [ðai] ['wɪkɪd] [di:dz] ;
through thy wicked deeds ;
通过 你的 邪恶 契约 ;

因你的恶行；

- [θu] [mɪd] - .
noldest thu mid muthe .
- 星期四 中 - .

最老的星期四中间 muthe。

[ðəʊ] [wʊdst] [nɒt] [wɪð] [ðai] [maʊθ]
thou wouldst not with thy mouth
你 会 不是 和 你的 嘴

你不用你的嘴巴。

[ˈbɪdn̩] [ˌem ˈiː] [nʌn] - .
bidden **me** **none** **miltsunge** .
拜登 我 没有任何 - .

别再给我送牛奶了。

[preɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ˈmɜːsi] [tuː; tə][ˌem ˈiː] ;
pray **for** **mercy** **to** **me** ;
祈祷 为了 怜悯 到 我 ;

请你怜悯我；

[njʊː] [θu] [ˌiː,ɑːrˈtiː] - .
nu **thu** **ert** **adumbed** .
nu 星期四 ert - .

nu thu ert adumbed。

[naʊ] [ðəʊ] [ɑːt] [brɪˈdʌmd] ,
now **thou** **art** **bedumbed** ,
现在 你 艺术 贝德姆贝德 ,

你现在哑口无言了，

[ænd; ʌnd] [deθ] - [ðə; ði] - .
and **death** **haueth** **the** **keize** .
和 死亡 - 这 - .

死亡拥有了 keize。

- [ænd; ʌnd] [deθ] [hæz; həz] [kɔːt] [ðɪː] ;
510 **and** **death** **has** **caught** **thee** ;
- 和 死亡 有 捕捉 你 ;

510 死神已经抓住了你；

[mɪd] - [θu] [ˌiː,ɑːrˈtiː] - .
mid **clutes** **thu** **ert** **forligden** .
中 - 星期四 ert - .

mid clutes thu ert forligden。

[ðəʊ] [ɑːt] [leɪd] [aʊt] [wɪð] [rægz] ,
thou **art** **laid** **out** **with** **rags** ,
你 艺术 铺设 出去 和 破布 ,

你身披破烂，

[ænd; ʌnd][ləʊθ] [ˈæli] - .
and **loth** **alle** **freonden** .
和 洛斯 全部 - .

和 loth alle freonden。

[ænd; ʌnd] [ləʊθ] [tuː; tə][ɔːl] [ðɑɪ] [frendz] ,
and **loath** **to** **all** **thy** **friends** ,
和 厌恶 到 全部 你的 朋友们 ,

你厌恶你所有的朋友，

- [mɑː][ˌiː ef ˈtiː] .
efre **ma** **eft** .
- 玛 左 .

efre ma eft。

[fɔː(r); fə(r)][ˈevə(r)][ænd; ʌnd][ˈevə(r)]
for **ever** **and** **ever**
为了 曾经 和 曾经

永永远远

[ɒn][tuː; tə] - .
on **to** **lokienne** .
在 到 - .

接下来是洛基安娜。

[tuː; tə] [lʊk] [ɒn] .
to look on .
到 看 在 .

旁观。

[ðʌs] [ɪz] - [θɪn] [sɪθ] . -
thus is reouliche thin sith . **515**
因此 是 - 薄的 西斯 . -

因此是 reouliche 薄 sith.515

[ðʌs] ['ru:f(ə)l][ɪz][ðəɪ] [lɒt] ,
Thus rueful is thy lot ,
因此 懊悔的 是 你的 很多 ,

你的命运真是令人扼腕叹息。

['ɛftər] [ðəɪn] - [lɪf] .
after thine wrecche lif .
之后 你的 - 生命 .

在你悲惨的人生之后。

[ˈɑːftə(r)][ðəɪ] ['wɪkɪd] [laɪf] ;
after thy wicked life ;
后 你的 邪恶 生活 ;

在你罪恶的一生之后；

[fɔː(r); fə(r)] [θu] [wɜː(r); wə(r)] [brɪ'set] .
for thu were beset .
为了 星期四 是 围困 .

因为你被围困了。

[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊ] [wɜːt] [brɪ'set]
for thou wert beset
为了 你 沃特 围困

因为你曾被围困

[θɪk] [mɪd] ['sʌni] .
thicke mid sunne .
厚 中 太阳 .

浓密的阳光。

[θɪk] [wɪð] [sɪn] ,
thick with sin ,
厚的 和 罪 ,

罪恶滔天，

[ænd; ənd] ['æli] ['θiːəʊ] ['wɛrən] - .
and alle theo weren prickiende .
和 全部 西奥 是 - .

和所有的提奥都被刺痛了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl][wɜː(r); wə(r)] ['prɪkɪŋ]
and they all were pricking
和 他们 全部 是 刺

它们都刺痛了。

[səʊ] [waɪlz] [ɒn][aɪl,ɪl,əl] . - [laɪk] [kwɪlz] [ɒn] ['pɔːkjupaɪn] ;
so wiles on ile . **520 like quills on porcupine** ;
所以 诡计 在 伊莱 . - 喜欢 羽毛 在 豪猪 ;

如此诡计多端。520 就像豪猪身上的刺一样；

[hiː; hi] [bɪθ] [θɪk] [mɪd] [waɪlz] .
he bith thicke mid wiles .
他 比特 厚 中 诡计 .

他咬着厚厚的中间诡计。

[hi:; hi][ɪz] [θɪk] [set] [wɪð] [kwɪlz] ;
he is thick set with quills ;
他 是 厚的 放 和 羽毛 ;

他浑身长满了刺；

[en 'i:] - [hi:əm] [nəʊ] [wi:θ] .
ne prikieth heom no wiht .
ne - 赫姆 不 与 .

ne prikieth heom no wht.

[ðeɪ] [prɪk] [hɪm] [nɒt] ,
they prick him not ,
他们 刺 他 不是 ,

他们没有刺他，

[fɔ:(r); fə(r)][əl] [bɪθ]
for al bith
为了 al 比特

对于所有

[ðæt] [sɔ:ft] .
that softe .
那 柔软 .

柔软的。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [sɒft] [pɑ:t] [ɪz][ɔ:l]
for the soft part is all
为了 这 柔软的 部分 是 全部

因为柔软的部分就是一切

- [tu:; tə][hɪm] - .
iwend to him sulfen .
- 到 他 - .

我向他求助于硫磺。

[tɜ:nd] [tu:; tə][hɪm'self] ,
turned to himself ,
转向 到 他自己 ,

他转过身，自言自语道。

[ðæt] [en 'i:] - [hɪz; ɪz] [waɪlz] .
that ne mawen his wiles .
那 ne - 他的 诡计 .

那人不知他的诡计。

- [ðæt] [hɪz; ɪz] [kwɪlz] ['kænɒt]
525 that his quills cannot
- 那 他的 羽毛 不能

525 他的羽毛笔不能

- [hɪm] [sɔ:(r)] .
priken him sore .
- 他 疮 .

priken 让他感到疼痛。

[prɪk] [hɪm] [sɔ:(r)] ,
prick him sore ,
刺 他 疮 ,

把他扎得生疼，

[fɔ:(r); fə(r)][əl] [bɪθ] [ðæt] - .
for al bith that scearpe .
为了 al 比特 那 - .

对所有那些污秽之物。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [pɔɪnts] [ɑ:(r); ə(r)][ɔ:l]
for the points are all
为了 这 积分 是 全部

积分全部

[hɪm] - ['frʌmwərd] .
him iwend fromward .
他 - 从 .

他从此离开了。

[tɜ:nd] [hɪm] ['frʌmwərd] .
turned him fromward .
转向 他 从 .

他转过身去。

[səʊ] [θu] ['wɛrən] [mɪd] ['sʌni] .
So thu weren mid sunne .
所以 星期四 是 中 太阳 .

所以你不在正午。

[ðʌs] [ðəʊ] [wɜ:t] [wɪð] [sɪn]
Thus thou wert with sin
因此 你 沃特 和 罪

你就是这样与罪同在的。

['aɪsɛt] ['æli] [wɪð] ['ɪnɛ] . - [br'set] [ɔ:l] [wɪ'ðɪn] ;
iset alle with inne . 530 beset all within ;
伊塞特 全部 和 内 . - 围困 全部 之内 ;

iset alle with inne. 530 beset all within;

['θi:əʊ] - [paɪks] .
theo sunfule pikes .
西奥 - 长矛 .

西奥·桑弗尔·派克。

[ðəʊz] ['sɪnfl] [paɪks]
those sinful pikes
那些 罪恶的 长矛

那些罪恶的长矛

- [em 'i:] - .
prikieth me fulsore .
- 我 - .

prikieth me fulsore.

[prɪk] [em 'i:] [fʊl] [sɔ:(r)] ,
prick me full sore ,
刺 我 满的 疮 ,

扎得我浑身疼痛，

[eɪ 'si:] [θu] [əl] [ðæt] [sɔ:ft] [wɒz; wəz] .
ac thu al that softe was .
空调 星期四 al 那 柔软 曾是 .

ac thu al 那柔软是。

[bʌt; bət] [ðəʊ] [ɔ:l] [ðæt] [wɒz; wəz] [sɒft]
but thou all that was soft
但 你 全部 那 曾是 柔软的

但你，所有那些柔软的东西

- [tu:; tə][ðə; ði] - .
iwend to the sulven .
- 到 这 - .

我去了苏尔文。

[tʰɜːnd] [tuː; tə][ðɑɪ'self] ,
turned to thyself ,
转向 到 你自己 ,

转向自己，

[ænd; ənd] - [θɛt] - .
and efre thet scerpe .
和 - 那个 - .

并且 efre thet scerpe。

- [ænd; ənd]['evə(r)][ðə; ði] [ʃɑ:p]
535 and ever the sharp
- 和 曾经 这 锋利的

535，而且始终锋利

[skɔːd] [,em 'i:] - .
scored me touardes .
得分 我 - .

得分给我 touardes。

[skɔːd] [,em 'i:] [tə'wɔːdz] ,
scored me towards ,
得分 我 向 ,

得分让我倾向于，

[[,piː 'dʒiː] -]
[**Pg 16**]
[页 -]

[第16页]

[,eɪtʃiː'ʊʊ][ˈwɛrən] - .
heo weren iwend .
赫奥 是 - .

heo aren iwend。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [tʰɜːnd]
they were turned
他们 是 转向

他们被推翻了

[səʊ][,em 'i:][vɜːst; vʊəst; w-][wɒz; wəz] .
so me wurst was .
所以 我 香肠 曾是 .

所以，最糟糕的就是我。

[æz; əz][wɒz; wəz] [wɜːst] [fɔː(r); fə(r)][,em 'i:] ,
as was worst for me ,
作为 曾是 最差 为了 我 ,

对我来说情况最糟。

[ɪk] [wɒz; wəz][mɪd] [ðain] - .
ich was mid thine prickunge .
ich 曾是 中 你的 - .

ich 正处于你的刺痛之中。

[aɪ][wɒz; wəz] [wɪð] [ðə; ði] ['prɪkɪŋ]
I was with the pricking
我 曾是 和 这 刺

我当时正遭受着刺痛。

- - .
ipined fulsore .
- - .

ipined fulsore。

- [peɪnd] [fʊl; fl][sɔ:(r)] :
540 **pained** **ful** **sore** :
- 痛苦 满 疮 :

540 疼痛的疮：

[eɪ 'si:] [nju:] [em 'i:] - - .
ac **nu** **me** **wulleth** **prikien** :
空调 nu 我 - - :

ac nu me wulleth prikien.

[bʌt; bət] [naʊ] [wɪl] [prɪk] [em 'i:]
but **now** **will** **prick** **me**
但 现在 将要 刺 我

但现在会刺我

['θi:əʊ] [paɪks] ['ɪnɛ] ['heli] .
theo **pikes** **inne** **helle** :
西奥 长矛 内 赫勒 :

西奥·派克在地狱里。

[ðəʊz] [paɪks] [ɪn] [hel] ;
those **pikes** **in** **hell** ;
那些 长矛 在 地狱 ;

地狱里的那些长矛；

['pɪnjən] [em 'i:] [fʊl; fl][sɔ:(r)] .
pinion **me** **ful** **sore** :
小齿轮 我 满 疮 :

让我感到疼痛难忍。

['pʌnɪʃ] [em 'i:] [fʊl] [sɔ:(r)]
punish **me** **full** **sore**
惩治 我 满的 疮

惩罚我，让我痛不欲生

[fɔ:(r); fə(r)] [ðəɪn] ['sʌni] .
for **thine** **sunne** :
为了 你的 太阳 :

为了你的太阳。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðəɪ] [sɪn] .
for **thy** **sin** :
为了 你的 罪 :

为你的罪。

[aɪ 'si:] [wɒz; wəz] [ɒn] - - . -
Ic **was** **on** **heihnes** **isceapen** . **545**
我知道了 曾是 在 - - . -

Ic 在 heihnes isceapen.545

[ɒn] [haɪ] [wɒz; wəz] [aɪ] [kri'eɪtɪd] ,
On **high** **was** **I** **created** ,
在 高的 曾是 我 创建 ,

我被创造于高天之上，

[ænd; ænd] [səʊl] - .
and **soule** **ihoten** :
和 灵魂 - :

和 soule ihoten。

[ænd; ænd] [nemd] [səʊl] .
and **named** **soul** :
和 命名 灵魂 :

并被命名为灵魂。

[,aɪˈsi:] [wɒz; wəz][ðə; ði] - .
Ic was the seofothe isceaft .
我知道了 曾是 这 - - .

Ic 是 seofothe isceaft。

[ai][wɒz; wəz][ðə; ði][ˈsev(ə)nθ][kriˈeɪ(ə)n] ,
I was the seventh creation ,
我 曾是 这 第七 创建 ,

我是第七个造物，

[səʊ][ˈθi:əʊ][bek] - .
So theo bec seggeth .
所以 西奥 因为 - .

所以 theo bec seggeth。

[æz; əz][ðə; ði] [bʊk] [sez] ,
as the book says ,
作为 这 书 说道 ,

正如书中所说，

[ðə; ði][ðə; ði] - [ɡɒd] .
the the Almihti God .
这 这 - 上帝 .

至高无上的神。

[ðæt] [ɔ:lˈmɑ:ti] [ɡɒd]
that Almighty God
那 全能者 上帝

那位全能的上帝

- - .
mildeliche iwrouhte .
- - .

温和的 iwrouhte。

- [ˈmɜ:sɪfəli] [rɔ:t] .
550 mercifully wrought .
- 仁慈地 锻 .

550 仁慈地创造出来。

- [mɪd] [wɜ:rd] .
wisliche mid worde .
- 中 单词 .

wisliche mid worde.

[ˈtru:li][baɪ][hɪz; ɪz] [wɜ:d]
Truly by his word
真的 经过 他的 单词

他的话果然应验了。

[səʊ][hɪt][əl] [aɪˈwɜ:rθ] .
so hit al iwearth .
所以 打 al 我穿 .

所以击中了所有 iwearth。

[ðʌs] [,aɪˈti:][ɔ:l] [keɪm] [tu:; tə] [pɑ:s] :
thus it all came to pass :
因此 它 全部 来了 到 经过 :

于是，事情就这么发生了：

- [ænd; ənd] - .
heouene and eorthe .
- 和 - .

heouene 和 eorthe。

[ˈhev(ə)n][ænd; ənd] [ɜ:θ] ,
heaven and earth ,
天堂 和 地球 ;

天地，

[lʊft][ænd; ənd][ˈɛŋɡəlz] .
luft and engles .
空气 和 恩格尔斯 .

空气和英语。

[eə(r)][ænd; ənd][ˈeɪndʒəls] ,
air and angels ,
空气 和 天使 ;

空气和天使，

[wɪnd][ænd; ənd] [wɔtɜ] .
wind and watere .
风 和 沃特尔 .

风和水。

- [wɪnd][ænd; ənd][ˈwɔ:tə(r)] ,
555 wind and water ,
- 风 和 水 ;

555 风和水，

- [manz] [soʊl] .
thæs monnes soule .
- 莫内斯 灵魂 .

thæs monnes soule.

[ðə; ði][səʊl][ɒv; əv][mæn] ,
the soul of man ,
这 灵魂 的 男人 ;

人的灵魂，

[ðɪs] - ['θi:əʊ] - .
this beoth theo seouene .
这 - 西奥 - .

这既是 theo seouene。

[ði:z] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði][ˈsev(ə)n]
these are the seven
这些 是 这 七

这是七个

[ðə; ði] [aɪ 'si:] - - .
the ic ær foreseide .
这 我知道了 - - .

ic ær foreseide。

[ðæt] [aɪ][bɪ'fɔ:(r)] ['menʃ(ə)nd] .
that I before mentioned .
那 我 前 提及 .

正如我之前提到的那样。

[ðɪs] [wɒz; wəz] - .
this was makede .
这 曾是 - .

这是制作的。

[ði:z] [wɜ:(r); wə(r)] [meɪd]
These were made
这些 是 制成

这些是制作的

thæs Almihties fæder .
法德尔 .

thæs Almihties fæder.

[baɪ][ðə; ði] [ɔ:l'maɪti] ['fa:ðə(r)] ;
560 by the Almighty Father ;
经过 这 全能者 父亲 ;

全能的父神赐予的560；

[ɒv; əv] ['ðɪsən] - .
of thissen andweorke .
的 蒂森 - .

这是 thissen andweorke 的。

[ɒv; əv] [ðɪs] ['sʌbstəns]
of this substance
的 这 物质

这种物质

['æli] [θɪŋ] [hi:; hi] - .
alle thing he iwrouhte .
全部 事物 他 - .

他写的一切。

[ɔ:l] [θɪŋz] [hi:; hi] [rɔ:t] ;
all things he wrought ;
全部 事物 他 锻 ;

他所创造的一切；

[ænd; ənd] [ðʌs] [hɪt][ɪz] - .
and thus hit is iwriten .
和 因此 打 是 - .

因此，命中就是我写的。

[ænd; ənd] [ðʌs] [aɪ'ti:][ɪz] ['rɪt(ə)n]
and thus it is written
和 因此 它 是 书面

因此，经上写道：

[ɒn][hoʊli] [wɪsdoʊm] .
on holie wisdom .
在 神圣的 智慧 .

关于神圣的智慧。

[ɪn][həʊli] ['wɪzdəm] ,
in holy wisdom ,
在 圣 智慧 ,

以神圣的智慧，

['fi:æt; 'fi:ət][et]['fæktə] [sʌnt] ['ɑ:mnɪə] .
Fiat et facta sunt omnia .
菲亚特 等 事实 太阳 奥米尼亚 .

Fiat et facta sunt omnia.

- ['fi:æt; 'fi:ət][et]['fæktə] [sʌnt] ['ɑ:mnɪə] .
565 Fiat et facta sunt omnia .
- 菲亚特 等 事实 太阳 奥米尼亚 .

565 Fiat et facta sunt omnia.

[hi:; hi] ['si:d] - .
He seide iwurthe .
他 塞德 - .

他 seide iwurthe。

[hiː; hi] [sed] , [let][biː; bi] ,
He said , let be ,
他 说 , 让 是 ,

他说，顺其自然吧。

[ænd; ənd] ['æli] [θɪŋ] - .
and alle thing iworthen .
和 全部 事物 - .

以及所有值得的东西。

[ænd; ənd][ɔːl] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] ;
and all things were ;
和 全部 事物 是 ;

万物都存在了；

[ðʌs] [mɪd][wʌn] [wɜːrd] .
thus mid one worde .
因此 中 一 单词 .

因此，中间一个词。

[ðʌs] [wɪð] [wʌn] [wɜːd]
thus with one word
因此 和 一 单词

因此，用一个词

[əl][hɪt][wɒz; wəz] [ɪ'wɜːrθən] .
al hit was iwurthen .
al 打 曾是 iwurthen .

al hit 是 iwurthen。

[wɒz; wəz][ɔːl] [kri'eɪtɪd] ;
was all created ;
曾是 全部 创建 ;

一切都是创造出来的；

[hiː; hi] - - [ðɛniː] ['sun] .
he iscop thonne thene sune .
他 - - 那些 太阳 .

他是 iscop thonne thene sune。

- [hiː; hi] [meɪd] [ðen] [ðə; ði] [sʌn] ,
570 he made then the sun ,
- 他 制成 然后 这 太阳 ,

570年，他创造了太阳。

['æli] - - .
alle isceafte wisliche .
全部 - - .

alle isceafte wisliche.

[ɔːl] ['truːli] [kri'eɪtɪd]
all truly created
全部 真的 创建

一切都是真正创造出来的

- [wɪsdʊm] .
thurh wisdom .
- 智慧 .

智慧。

[baɪ][hɪz; ɪz] ['wɪzdəm] ,
by his wisdom ,
经过 他的 智慧 ,

凭借他的智慧，

[ænd; ənd] - [hi; hi][hit] - .
and efre he hit wiseth .
和 - 他 打 - .

并且他击中了智慧。

[ænd; ənd][hi; hi] [gaidz] [aɪ 'ti:]['evə(r)] ,
and he guides it ever ,
和 他 指南 它 曾经 ,

他一直指引着它。

[[,pi: 'dʒi:] -]
[Pg 17]
[页 -]

[第17页]

[Imædʒɪnɪm][et] - .
Imaginem et similitudinem .
想象 等 - .

Imaginem et similitudinem.

[Imædʒɪnɪm][et] - .
Imaginem et similitudinem .
想象 等 - .

Imaginem et similitudinem.

[ænd; ənd] [aɪ 'si:] - . -
and ic deorewurthe . 575
和 我知道了 - . -

和 ic deorewurthe.575

[ænd; ənd][ai] , [ɪn][ðə; ði][diə(r)]
And I , in the dear
和 我 , 在 这 亲爱的

而我，在亲爱的

- - .
drihtenes onlicnesse .
- - .

drihtenes onlicnesse.

[lɔ:dz] ['laɪknəs] .
Lord's likeness .
主场 相似 .

主的形象。

* * * * [ɒv; əv][gɒd] .
* * * * of God .
* * * * 的 上帝 .

上帝的。

* * * * [ɒv; əv][gɒd] ,
* * * * of God ,
* * * * 的 上帝 ,

上帝的

[ænd; ənd] [aɪ 'si:] [ðə; ði] - .
and ic the imæne .
和 我知道了 这 - .

和 ic imæne。

[ænd; ənd][em 'i:] [br'twi:n] ,
and me between ,
和 我 之间 ,

而我则夹在中间，

[ˈmɪd] - .
mid lothre lufe .
中 - - .

中间 lothre lufe。

- [wɪð] [pʲɔ̯ə(r)] [lʌv] ,
580 with pure love ,
- 和 纯的 爱 ,

580 纯粹的爱，

[ænd; ənd] [ˌaɪ ˈsiː] [θɪn] [weɪl] [aɪˈwɜːrθ] .
and ic thin wale iwearth .
和 我知道了 薄的 威尔士 我穿 - .

和 ic 薄 wale iwearth。

[ænd; ənd][aɪ][ðɑɪ] [blɪs] [dɪˈkriːd] ;
and I thy bliss decreed ;
和 我 你的 极乐 颁布 ;

我已注定你的幸福；

[ˌeɪtʃˈjuː][səʊ] [θu] - .
hu so thu noldest .
胡 所以 星期四 - .

hu so thu noldest。

[haʊ] [səʊ] [ðəʊ] [wʊdst] [nɒt] ;
how so thou wouldst not ;
如何 所以 你 会 不是 ;

你怎会不愿如此呢？

- [ðɑɪn] [fjuːl][ˌaɪˈwɪl] .
weila thine fule iwill .
- 你的 燃料 我会 - .

weila thine fule iwill。

[əˈlæs] !
alas !
唉 !

唉！

[ðɑɪ] [faʊl] [wɪl]
thy foul will
你的 犯规 将要

你那邪恶的意志

[wəʊ] [hæviθ] [hɪt][ˌem ˈiː][ˈaɪˌdɑːn] .
wo haveth hit me idon .
wo 有 打 我 伊顿 .

wo haveth hit me idon.

[hæθ] [rɔːt] [maɪ][wəʊ] .
hath wrought my woe .
有 锻 我的 悲哀 - .

给我带来了痛苦。

[θu] [fjuːl][ˈmɑːθeɪ] - .
Thu fule mathe mæte .
星期四 燃料 数学 - .

Thu fule mathe mæte.

- [ðəʊ] [faʊl] [fuːd] [fɔː(r); fə(r)] [wɜːrmz] ,
585 Thou foul food for worms ,
- 你 犯规 食物 为了 蠕虫 ,

585 你这污秽的食物，竟成了蛆虫的食物！

[hwi:] - [θu] [em 'i:] -
hwi hauest thu me biswiken .
hwi - 星期四 我 - .

hwi hauest thu me biswiken.

[waɪ] [hæst] [ðau] [dɪ'si:vd] [em 'i:] ?
why hast thou deceived me ?
为什么 哈斯特 你 受骗 我 ?

你为何欺骗我？

[fɔ:(r); fə(r)] [ðain] [fju:l] ['sʌni] .
For thine fule sunne .
为了 你的 燃料 太阳 .

为了你炽热的太阳。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðai] ['wɪkɪd] [sɪn]
For thy wicked sin
为了 你的 邪恶 罪

因你犯下的罪恶

[aɪ 'si:] [skæl][nju:][ɪn] ['heli] .
ic scal nu in helle .
我知道了 规模 nu 在 赫勒 .

ic scal nu in helle。

[ai][jæl; jəl] [naʊ] [ɪn] [hel]
I shall now in hell
我 将 现在 在 地狱

我现在将在地狱里

- [θər] - [sɪθ] .
dreizen ther wrecche sith .
- 那里 - 西斯 .

dreizen ther wrecche sith.

['sʌfə(r)][ðeə(r)][ə; eɪ] ['retʃɪd] [taɪm] ,
suffer there a wretched time ,
遭受 那里 一个 可怜 时间 ,

在那里度过了一段悲惨的时光，

[ɔ:l][fɔ:(r); fə(r)] [ðain] [fju:l] [lɪf] . - [ɔ:l][fɔ:(r); fə(r)][ðai] ['wɪkɪd] [laɪf] ;
all for thine fule lif . 590 all for thy wicked life ;
全部 为了 你的 燃料 生命 . - 全部 为了 你的 邪恶 生活 ;

一切都是为了你美好的生活。590 一切都是为了你邪恶的生活；

- [aɪ 'si:] [wʌl] [ðə; ði] - .
3et ic wulle the ætwinne .
- 我知道了 伍勒 这 - .

3et ic wulle the ætwinne.

[jet] [ai] [wɪl] [fli:] [ði:]
yet I will flee thee
然而 我 将要 逃跑 你

但我仍要逃离你

[ænd; ʌnd] [ðain] ['wi:ə] [saɪðz] .
and thine wea sithes .
和 你的 韦 西斯 .

以及你的财富。

[ænd; ʌnd][ðai] ['driəri] [feɪt] .
and thy dreary fate .
和 你的 凄凉 命运 .

以及你那悲惨的命运。

[nju:] - .
Nu ic scal soriliche .
努 我知道了 规模 - .

Nu ic scal soriliche.

[naʊ] [ai][jæɫ; jəl] ['sɒrəʊfəli]
Now I shall sorrowfully
现在 我 将 悲伤地

现在我将悲伤地

- [frɒm; frəm][ðə; ði] .
sithien from the .
- 从 这 - .

来自西提恩。

[dɪ'pɑ:t] [frɒm; frəm] [ði:] ;
depart from thee ;
离开 从 你 ;

离开你；

[nju:] - [ðain] [tes; tet] - .
nu beoth thine teth atru .
nu - 你的 齿 - .

nu beoth thine teth atru。

- [ðai] [ti:θ] [ɑ:(r); ə(r)] [naʊ] ['pɔɪzənəs] ;
595 thy teeth are now poisonous ;
- 你的 牙齿 是 现在 有毒 ;

595 你的牙齿现在有毒了；

[θɪn] [tʌndʒ] [ɪz] - .
thin tunge is ascorted .
薄的 通格 是 - .

细长的舌头被护送着。

[ðai] [tʌŋ] [ɪz] ['ʃɔ:tnd] ,
thy tongue is shortened ,
你的 舌头 是 缩短 ,

你的舌头变短了，

['θi:əʊ][ðə; ði] - [wɒz; wəz] .
theo the facen was .
西奥 这 - 曾是 .

脸部是。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][səʊ] [dɪ'si:tf(ə)l]
which was so deceitful
哪个 曾是 所以 欺骗性的

这真是太具有欺骗性了

[ænd; ænd] [ðen] - - .
and then feonde icweme .
和 然后 - - .

然后 feonde icweme。

[ænd; ænd] ['pli:zɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [fi:nd] .
and pleasing to the fiend .
和 令人愉悦 到 这 恶魔 .

令魔鬼欢喜。

[mɪd] - .
Mid wowe dreames .
中 - 梦 - .

中间的 wowe 梦境。

[wɪð] [ʌn'dʒʌst][ˈdʒʌdʒmənts] ,
With unjust judgments ,
和 不公正 判决 ,

不公正的判决，

[ænd; ənd][mɪd] - - .
and mid gultes feole .
和 中 - - .

和中部沟壑。

- [ænd; ənd] [wɪð] ['meni] ['trespəsi:z; 'trespəsi:z] ,
600 and with many trespasses ,
- 和 和 许多 擅闯私人领地 ,

600，并有许多侵权行为，

[θu] - - .
thu othre birefedest .
星期四 - - .

thu othre birefedest。

[ðəʊ] [bɪ'ri:vɪd] [ʌðə(r)z]
thou bereaved others
你 丧亲者 其他的

你和其他失去亲人的人

- - .
rihtes istreones .
- - .

rihtes istreones。

[ɒv; əv][ðeə(r)] ['raɪtɪf(ə)l] [welθ] ,
of their rightful wealth ,
的 他们的 正当的 财富 ,

他们应得的财富，

- [tu:; tə] * * * ['aɪ'em'i:] .
gæderest to * * * ime .
- 到 * * * 时间 .

gæderest 到 * * * ime。

- * * *
gatheredest * * *
- * * *

最聚集的 * * *

[,eɪ 'si:] [hɪt][ɪz][nju:][ɔ:l] [-] .
ac hit is nu all igon .
空调 打 是 nu 全部 伊贡 .

ac hit 是 nu all igon。

[bʌt; bət][,aɪ 'ti:] [ɪz] [naʊ] [ɔ:l] [gɒn]
but it is now all gone
但 它 是 现在 全部 已消失

但现在这一切都消失了。

- - - [lɔ:(r)] .
thurh thæs deofles lore .
- - - 知识 .

thurh thæs deofles lore.

- [θru:] [ðə; ði] ['dɛvəlz] [lɔ:(r)] ,
605 through the devil's lore ,
- 通过 这 魔鬼的 知识 ,

605 通过魔鬼的传说，

[ðə; ði][ðə; ði] - [wɛl] .
the the licode wel .
这 这 - 嗯 .

licode 也很好。

[ðæt] [ðau] [laɪkt] [səʊ] [wɛl] .
that thou liked so well .
那 你 喜欢 所以 出色地 .

你很喜欢的那件。

[nju:] [ˈliθ] [θɪn] - [ˈstɪlə] .
Nu lith thin bodige stille .
努 石器 薄的 - 仍然 .

Nu lith thin bodige stille。

[naʊ] [li:θ] [ðai] [ˈbɒdi] [stɪl]
Now lieth thy body still
现在 谎言 你的 身体 仍然

如今你的遗体静静地躺在那里。

[ɒn][fʊl; fl][kʊʊld] [dɛn] .
on ful colde denne .
在 满 冷 丹尼 .

on ful colde denne.

[ɪn] [fʊl] [kəʊld][den] ;
in full cold den ;
在 满的 寒冷的 丹 ;

在完全寒冷的洞穴里；

- [θu] - [θi:moʊ] .
nafest thu gaersume themo .
- 星期四 - 塞莫 .

nafest thu gaersume themo.

[nɔ:(r)][hæst] [ðau] [ðə; ði] [ˈtrezə(r)]
nor hast thou the treasure
也不 哈斯特 你 这 宝藏

你也没有那笔宝藏。

[ðə; ði][eɪtʃi:'oʊ][wɒz; wəz] - .
the heo was spekinde .
这 赫奥 曾是 - .

这位英雄很厉害。

- [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [spɛɪk] ;
610 of which she spake ;
- 的 哪个 她 说 ;

她谈到了其中的 610 个；

[fɔ:(r); fə(r)][eɪtʃi:'oʊ][wɒz; wəz] - .
for heo was faken biforn .
为了 赫奥 曾是 假货 - .

因为他是 faken biforn。

[fɔ:(r); fə(r)][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [dɪ'si:tf(ə)l] [br'fɔ:(r)] ,
for she was deceitful before ,
为了 她 曾是 欺骗性的 前 ,

因为她以前就诡诈过。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 18]
[页 -]

和 atterne bihinden。

随后中毒；

heo demde feole domes.

她作出了许多判决

drihten 很讨厌。

那些令上帝憎恶的。

伊塞德的攻击在诗篇中。

615 诗篇中说：

并且 ful sothe hit 是 bihire。

这完全符合她的实际情况：

Lingua tua concinnabat dolos.

Lingua tua concinnabat dolos.

Heo 3eothede fakenliche.

[ʃiː, ʃi] [pɔː] [aʊt] [driːʃɪtʃəli] ,
She poured out deceitfully ,
她 倾倒地 出去 欺骗地 ,

她虚伪地倾泻而出，

[ænd; ənd] [ðen] - - .
and then feonde icwemde .
和 然后 - - .

然后 feonde icwemde。

[ænd; ənd] [pliːzd] [ðə; ði] [fiːnd] ;
and pleased the fiend ;
和 高兴 这 恶魔 ;

取悦了魔鬼；

[,eɪtʃiː'əʊ] - [mɪd] [hæːd] [wɜːrd] .
heo heou mid hearde worde .
赫奥 - 中 赫德 单词 .

heo heou mid hearde worde.

- [ʃiː, ʃi] [hjuː] [wið] [hɑːd] [wɜːdz] ,
620 she hewed with hard words ,
- 她 砍伐 和 难的 字 ,

620 她用严厉的言辞砍伐，

[ænd; ənd] - [ðə] - .
and icwemde tha wrecches .
和 - tha - .

和 icwemde tha wrecches。

[ænd; ənd] [dɪ'laɪtɪd] [ðə; ði] [retʃ] .
and delighted the wretches .
和 高兴极了 这 可怜虫 .

这让那些可怜的人高兴极了。

- [,eɪtʃiː'əʊ][wɒz; wəz][ænd; ənd] [keɪn] .
scearpe heo was and kene .
- 赫奥 曾是 和 肯恩 .

scearpe heo 和 kene。

[ʃɑːp] [ʃiː, ʃi][wɒz; wəz][ænd; ənd] [kiːn] ,
Sharp she was and keen ,
锋利的 她 曾是 和 敏锐的 ,

她思维敏捷，热情洋溢。

[ænd; ənd] - [ðen] - .
and cwemde then deofle .
和 - 然后 - .

然后 cwemde 然后 deofle。

[ænd; ənd] [pliːzd] [ðə; ði][ˈdev(ə)l]
and pleased the devil
和 高兴 这 魔鬼

并取悦了魔鬼

[mɪd] [ˈæli] [ðen] [ˈsʌni] .
mid alle then sunne .
中 全部 然后 太阳 .

中间所有，然后是太阳。

[wið] [ɔːl][ðə; ði][sɪn]
with all the sin
和 全部 这 罪

以及所有的罪恶

[ðæt] - [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ['wɪli] .
that efre was his wille .
那 - 曾是 他的 威尔 .

那份遗嘱是他的。

- [ðæt] ['evə(r)][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [wɪl] .
625 that ever was his will .
- 那 曾经 曾是 他的 将要 .

625 这始终是他的意愿。

[ə; eɪ] - ['haɪə(r)][dʌblju:'eɪ] .
A wurthe hire wa .
一个 - 聘请 哇 .

雇佣了一名伍尔特人。

[wəʊ][bi:; bi][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] !
Wo be to her !
沃 是 到 她 !

她真该死！

[ðæt] [ɛɪtʃi:'oʊ] - [wɒz; wəz][səʊ] .
that heo spekinde was so .
那 赫奥 - 曾是 所以 .

那个 heo spekinde 就是这样。

[ðæt] [ʃi:; ʃi] [speɪk] [səʊ] ;
that she spake so ;
那 她 说 所以 ;

她确实这么说过；

[ɛɪtʃi:'oʊ] - [ʌŋk] - .
heo haueth unc domned .
赫奥 - 北卡罗来纳大学 - .

heo haueth unc domned。

[ʃi:; ʃi][hæz; həz] [dæmd] [ju: 'es]
she has damned us
她 有 该死的 我们

她诅咒了我们

[tu:; tə] - ['heli] .
to deoppere helle .
到 - 赫勒 .

去 deoppere helle。

[tu:; tə] [di:pə(r)] [hel] .
to deeper hell .
到 更深 地狱 .

坠入更深的地狱。

['ɛn,ɑɪ'ɛs][hɪt][nɒn] [selɪk] .
Nis hit non sellic .
尼斯 打 非 塞利克 .

Nis 击中非 Sellic。

- [ɪz][aɪ 'ti:][nɒt] ['wʌndəf(ə)l] ,
630 Is it not wonderful ,
- 是 它 不是 精彩的 ,

630 这难道不美妙吗？

- [aɪ 'si:] - [ɒv; əv]['boʊkən] .
thauh ic segge of boken .
- 我知道了 - 的 博肯 .

thauh ic segge of boken。

[ðəʊ] [ai] [ri:d] [ɪn] [bʊks] ,
though I read in books ,
尽管 我 读 在 图书 ,

虽然我读过书，

- [ai 'si:] - [ðæt] ['sʌð] - .
thauh ic thonne that sothe repie .
- 我知道了 - 那 所以 - .

thauh ic thonne that sothe repie.

[ðəʊ] [ai] [ðen] [ðə; ði] [tru:θ] ['gæðəd] ,
though I then the truth gathered ,
尽管 我 然后 这 真相 聚集 ,

虽然我当时收集到了真相，

[fɔ:(r); fə(r)] [ai 'si:] [wɒz; wəz] - .
for ic was ilered .
为了 我知道了 曾是 - .

因为 ic 被 ilered。

[fɔ:(r); fə(r)][ai][wɒz; wəz] [tɔ:t]
for I was taught
为了 我 曾是 教授

因为我曾受教过

[ɒv; əv][main] - .
of mine leoue fæder .
的 矿 - 法德尔 .

我的 leoue fæder。

[baɪ][maɪ][diə(r)]['fɑ:ðə(r)]
by my dear father
经过 我的 亲爱的 父亲

我亲爱的父亲

[fɪr] [ɒn] - .
feire on frumthe .
费雷 在 - .

feire on frumthe。

- ['bjʊ:tɪfli] [ɪn][ðə; ði] [br'ɡɪnɪŋ] ,
635 beautifully in the beginning ,
- 非常漂亮 在 这 开始 ,

635 开头很美，

[ɛə] [ai 'si:] - .
aer ic fordferde .
空气 我知道了 - .

aer ic fordferde。

[br'fɔ:(r)][ai] [dɪ'pɑ:tɪd] ,
before I departed ,
前 我 已离开 ,

在我离开之前，

[ai 'si:] [wɒz; wəz] [ɡoʊdz] - .
ic was Godes douhter .
我知道了 曾是 众神 - .

我是上帝的女儿。

[ai][wɒz; wəz][ɡɑ:dz] ['dɔ:tə(r)] ,
I was God's daughter ,
我 曾是 神的 女儿 ,

我是上帝的女儿，

[,aɪ 'si:] [θu] - [ðæt] ['fɒstə(r)] .
ac thu amerdest that foster .
空调 星期四 - 那 促进 .

ac thu amerdest 那个养育。

[bʌt; bət] [ðau] [dɪdst][ˈhɪndə(r)] [ðæt] ['fɑ:stərɪŋ] .
but thou didst hinder that fostering .
但 你 迪斯特 阻碍 那 寄养 .

但你却阻碍了这种培育。

[,aɪ 'si:] - [lɪf] ['həʊldən] .
ic sceolde lif holden .
我知道了 - 生命 霍尔登 .

ic sceolde 生活 holden。

[aɪ] [maɪt] [laɪf][hæv; həv][held] ,
I might life have held ,
我 可能 生活 有 握住 ,

我的生命或许已经结束，

[,em 'i:] - [hi:; hi] [wɔʊld] .
me sellethe he wolde .
我 - 他 沃尔德 .

我卖掉了他想要的东西。

- [ðæt] [hi:; hi] [wɔd] [hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][,em 'i:] .
640 that he would have given me .
- 那 他 会 有 给定 我 .

他本来会给我640。

[səʊn] [θu] [wɜ:(r); wə(r)] - .
Sone thu were lifleas .
索恩 星期四 是 - .

有些人是跳蚤。

[su:n] [ðau] [wɜ:t] ['laɪfləs] ,
Soon thou wert lifeless ,
很快 你 沃特 无生命 ,

你很快就失去了生命，

- [,aɪ 'si:] [ðə; ði] - .
seoththen ic the forleas .
- 我知道了 这 - .

seoththen ic 森林。

['sɪθɛns] [aɪ][left] [ði:] .
sithence I left thee .
sithence 我 左边 你 .

从那时起我就离开了你。

[,aɪ 'si:] [wɒz; wəz] [θɪn] ['aɪ'meɪk] .
Ic was thin imake .
我知道了 曾是 薄的 制作 .

冰很薄。

[aɪ][wɒz; wəz][ðɑɪ] [waɪf] ,
I was thy wife ,
我 曾是 你的 妻子 ,

我曾是你的妻子，

[səʊ][səʊ][bek] - .
so so bec seggeth .
所以 所以 因为 - .

所以，因为建议。

[æz; əz][ðə; ði] [bʊk] [sez] :
as the book says :
作为 这 书 说道 :

正如书中所说：

[ˈʌksɔː][ˈtuːə][ˈsaɪkʌt][ˈvaɪtɪs] - .
Uxor tua sicut vitis habundans .
妻子 图阿 sicut 葡萄 - .

Uxor tua sicut vitis habundans。

- [ˈʌksɔː][ˈtuːə][ˈsaɪkʌt][ˈvaɪtɪs] - .
645 Uxor tua sicut vitis habundans .
- 妻子 图阿 sicut 葡萄 - .

第 645 部分

[aɪ ˈsiː] [wɒz; wəz][ðə; ði] - .
Ic was the biwedded .
我知道了 曾是 这 - .

我是双婚夫妇。

[aɪ][wɒz; wəz] [ˈwedɪd] [tuː; tə] [ðiː]
I was wedded to thee
我 曾是 已婚 到 你

我嫁给了你

- * * * [iː] . [ˈɒnərəbli] ,
wurthliche * * * e . honourably ,
- * * * e . 光荣地 ,

wurthliche * * * e. 光荣地，

[et] [ðen] - .
et then fontstone .
等 然后 - .

然后是源石。

[æt; ət][ðə; ði] [faʊnt] [stəʊn] ,
at the fount stone ,
在 这 喷泉 石头 ,

在喷泉石旁，

[ðæt] [θu] - - .
that thu haucst ifuled .
那 星期四 - - .

那 thu haucst ifuled。

[ðæt] [ðau] [hæst] [diˈfail]
that thou hast defiled
那 你 哈斯特 被玷污的

你所玷污的

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 19]
[页 -]

[第19页]

[mɪd] [ðaɪn] [fjuːl] [ˈoʊθiːz] .
mid thine fule othes .
中 你的 燃料 其他 .

在瘦弱的其他人中间。

- [wɪð] [ðaɪ] [faʊl] [əʊθs] .
650 with thy foul oaths .
- 和 你的 犯规 誓言 .

650 用你污秽的誓言。

[θu] - [θɪn] - .
Thu hafest thin fulluht forloren .
星期四 - 薄的 - .

星期四，薄薄的一片寂静。

[ðau] [hæst] ['fɔ:fitid] [ðai]['bæptɪzəm]
Thou hast forfeited thy baptism
你 哈斯特 丧失 你的 洗礼

你已经失去了你的洗礼。

- [ænd; ənd] - .
behinden and biuoren .
- 和 - .

背后和 biuoren。

[hɪə(r)][ænd; ənd][hɪər'ɑ:ftə(r)] .
here and hereafter .
这里 和 此后 .

此生此世。

[fɪr] [θu] [wɜ:(r); wə(r)] - .
Feire thu were imerked .
费雷 星期四 是 - .

Feire thu 被 Imerked 了。

[feə(r)] [ðau] [wɜ:t] [mɑ:kt] ,
Fair thou wert marked ,
公平的 你 沃特 标记 ,

美丽的你被标记了，

- [ɒn] [ðain] - .
heie on thine heafde .
- 在 你的 - .

嘿，你的头。

[haɪ] [ɒn][ðai] [hed] ,
high on thy head ,
高的 在 你的 头 ,

高高地戴在你的头上，

[mɪd] [ðen] [houli] ['eli] . - [wið] [ðə; ði]['həʊli][ɔɪl]
mid then holie ele . 655 with the holy oil
中 然后 神圣的 ele . - 和 这 圣 油

中间然后是圣油。655 与圣油

[θu] - [kaɪn] [mɜ:k] .
Thu hauest kine merke .
星期四 - 牛 默克 .

Thu hauest kine merke.

[ðau] [hædst][ðə; ði] [mɑ:k] [ɒv; əv] ['rɔɪəlti] ;
Thou hadst the mark of royalty ;
你 哈斯特 这 标记 的 皇室 ;

你拥有皇室的标志；

[θu] - ['bi:ɑ:n][ɒn] - .
thu scoldest beon on heouene .
星期四 最责骂 之前 在 - .

最严厉的责骂者在天堂。

[ðau] [maɪtst] [hæv; həv] [bi:n] [ɪn]['hev(ə)n] ,
thou mightst have been in heaven ,
你 威力 有 到过 在 天堂 ,

你本可以身处天堂，

- * * * ['ʌndə(r)][gʊd] .
heih * * * under Gode .
- * * * 在下面 戈德 .

嘿 * * * 在上帝之下。

[haɪ] * * * ['ʌndə(r)][gɒd] ,
high * * * under God ,
高的 * * * 在下面 上帝 ,

在上帝之下，高高在上。

- [θu] [hɪt][en 'i:] - .
ʒif thu hit ne forlure .
- 星期四 打 ne - .

ʒif thu hit ne forlure。

[ɪf] [ðəʊ] [hædst][nɒt] ['fɔ:fitɪd] [,aɪ 'ti:]
if thou hadst not forfeited it
如果 你 哈斯特 不是 丧失 它

如果你没有失去它

- - - [lɔ:(r)] .
thuruh thæs deofles lore .
- - - 知识 .

thuruh thæs deofles lore.

- [θru:] [ðə; ði] ['dɛvəlz][lɔ:(r)] .
660 through the devil's lore .
- 通过 这 魔鬼的 知识 .

660 通过魔鬼的传说。

[ðain] - - .
Thine godfæderes ihaten .
瘦 - - .

Thine godfæderes ihaten.

[ðai] ['gɒdfa:ðə] ['prɒmɪst] ,
Thy godfathers promised ,
你的 教父们 承诺 ,

你的教父们承诺过，

- [eɪtʃ,i:'oʊ][ðə; ði] - .
ær heo the forleten .
- 赫奥 这 - .

ær heo the forleten。

[br'fɔ:(r)] [ðei] [ri'liŋkwɪʃ] [ði:] ,
before they relinquished thee ,
前 他们 放弃 你 ,

在他们放弃你之前，

[ðæt] [θu] [em 'i:] ['həʊldən] .
that thu me scoldest holden .
那 星期四 我 最责骂 霍尔登 .

那你最责骂我。

[ðæt] [ðəʊ] [ʃʊdst] [ki:p] [em 'i:]
that thou shouldst keep me
那 你 应该 保持 我

你要留住我

- [hoʊli] - [krɪstz] .
thuruh holie lufe Cristes .
- 神圣的 - 克里斯特斯 .

thuruh holie lufe Cristes.

[ɪn] [kraɪsts] ['həʊli] [lʌv]
in Christ's holy love
在 基督的 圣 爱

在基督的圣爱中

[ænd; ʌnd] - [lɔ:] .
and drightene lawe .
和 - 法律 .

以及 drightene lawe。

- [ænd; ʌnd][ðə; ði] [lɔ:] [ɒv; əv][gɒd] ,
665 and the law of God ,
- 和 这 法律 的 上帝 ,

665 和上帝的律法，

[,em 'i:] [tu:; tə] - .
ledene me to Criste .
莱登 我 到 - .

让我认识基督。

[ænd; ʌnd] [li:d] [,em 'i:] [tu:; tə] [kraɪst] .
and lead me to Christ .
和 带领 我 到 基督 .

引领我归向基督。

[θu] - [ðɛni:] - .
Thu withsoke thene deofel .
星期四 - 那些 - .

Thu withsoke thene deofel。

[ðəʊ] [ri'naʊns] [ðə; ði][ˈdev(ə)l] ,
Thou renounced the devil ,
你 放弃 这 魔鬼 ,

你弃绝了魔鬼，

[ˈɛftər] - - .
after drihtenes cwiþe .
之后 - - .

after drihtenes cwiþe。

(['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] [lɔ:dʒ] [wɜ:d] ,)
(after the Lord's word ,)
(后 这 主场 单词 ,)

(遵照主的话)

[hɪz; ɪz] [məʊdʒ] [ænd; ʌnd][hɪz; ɪz] - .
his modes and his wrænches .
他的 模式 和 他的 - .

他的模式和他的怪癖。

[hɪz; ɪz] [mu:dʒ] , [ænd; ʌnd][hɪz; ɪz] [dɪ'si:t] ,
his moods , and his deceits ,
他的 情绪 , 和 他的 欺骗 ,

他的喜怒无常，以及他的欺骗行为

[ænd; ʌnd][hɪz; ɪz] - - .
and his wíeles thæрто .
和 他的 - - .

以及他的 wíeles thæрто。

- [ænd; ʌnd][hɪz; ɪz] [waɪlʒ] [ðeə'tu:] .
670 and his wíles thereto .
- 和 他的 诡计 到 .

670 以及他为此所用的诡计。

- [θu] [hain] - .
Seoththen thu hine lufedest .
- 星期四 他的 - .

Seoththen thu hine lufedest.

[ˈɑːftəwədʒ] [ðəʊ] [lʌvədʌst] [hɪm] ,
Afterwards thou lovedst him ,
然后 你 最爱 他 ,

后来你爱上了他，

[ænd; ənd] - - .
and forwinne drihten .
和 - - .

和 forwinne drihten。

[ænd; ənd] [rɪˈbeld] [əˈgenst] [ðə; ði] [lɔːd] ,
and rebelled against the Lord ,
和 叛乱 反对 这 主 ,

他们背叛了耶和华，

[fɔː(r); fə(r)] [θu] - ['θiːəʊ] ['lɔːən] .
for thu lufedest theo lawen .
为了 星期四 - 西奥 劳恩 .

为了你最美好的时光。

[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊ] [lʌvədʌst] [ðə; ði] [ˈtreitə] ,
for thou lovedst the traitors ,
为了 你 最爱 这 叛徒

因为你爱那些叛徒

[ðə; ði] - ['wɛrən] [loʊθ] .
the drihten weren lothe .
这 - 是 洛特 .

德里滕人很讨厌。

[ðæt] [wɜː(r); wə(r)] ['heɪtfl] [tuː; tə] [ɡɒd] ;
that were hateful to God ;
那 是 可恶 到 上帝 ;

那些令上帝憎恶的；

- [tiːm] - .
unker team forloren .
- 团队 - .

孤儿的 unker 团队。

- ['aʊə(r)][ˈprɒdʒəni] [lɒst]
675 our progeny lost
- 我们的 后代 丢失的

我们的后代中有675人丧生

[ðə; ði][wɪt] - ['teɪmə:n] .
the wit scolden teman .
这 有 - 特曼 .

机智地责骂了朋友。

[ðæt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [brɪŋ] [fɔːθ] ;
that we should bring forth ;
那 我们 应该 带来 前进 ;

我们应该提出；

[səʊ] [aɪ 'siː] [wɒz; wəz][ðə; ði] - .
so ic was the betæiht .
所以 我知道了 曾是 这 - .

所以 ic 是 betæiht。

[æz; əz][ai][wɒz; wəz][ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə] [ðiː]
as I was given to thee
作为 我 曾是 给定 到 你

正如我被赐予你一样

[ðæt] [wɪt] - [ˈteɪmə:n] .
that wit scolden teman .
那 有 - 特曼 .

那个聪明的责骂者。

[ðæt] [wiː; wi] [maɪt] [ˈprɒpəɡert] .
that we might propagate .
那 我们 可能 传播 .

以便我们能够传播。

[θu] - [ˈbiːɑ:n] - .
Thu hauest beon bearne fæder .
星期四 - 之前 - 法德尔 .

Thu hauest beon bearne fæder.

[ðəʊ] [hæst] [biːn] [ˈfɑːðə(r)][ɒv; əv] [ˈtʃɪldrən] ,
Thou hast been father of children ,
你 哈斯特 到过 父亲 的 孩子们 ,

你已为人父，育有子女。

[ænd; ənd] [aɪ ˈsiː] [hɔːr] [ˈmæʊdə(r)] . -
and ic hore moder . 680
和 我知道了 母马 摩登族 . -

和 ic hore 模式.680

[ænd; ənd][ai][ðeə(r)][ˈmʌðə(r)] ;
and I their mother ;
和 我 他们的 母亲 ;

还有我，他们的母亲；

[wɪt] - - [ˈbɛərn] .
wit scolden fostrien bearn .
有 - - 熊 .

wit scolden fostrien bearn.

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][ˈfɒstə(r)][ˈaʊə(r)][ˈprɒdʒəni] ,
we should foster our progeny ,
我们 应该 促进 我们的 后代 ,

我们应该培养我们的后代，

[ænd; ənd] [brɪŋ] [hæm][tuː; tə] - . [ænd; ənd] [brɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [kraɪst] .
and bring ham to Criste . and bring them to Christ .
和 带来 火腿 到 - . 和 带来 他们 到 基督 .

把火腿带给克里斯特。把他们带到基督面前。

[θet] - [ˈθiːɒs] [ˈbɛərn] .
Thet beoth theos bearn .
Thet - 西奥斯 熊 .

Thet beoth theos bearn。

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən]
These are the children
这些 是 这 孩子们

这些是孩子们

[səʊ][səʊ][bek] - .
so so bec mæneth .
所以 所以 因为 - .

所以，因为 mæneth。

[ðæt] [ðə; ði] [bʊk] ['menʃnz] :
that the book mentions :
那 这 书 提及 :

书中提到：

[ˈfɪli,aɪ][ˈtuːɪ][ˈsaɪkəlʔ][nəuˈvel] * * * [ˈfɪli,aɪ][ˈtuːɪ][ˈsaɪkəlʔ][nəuˈvel] * * *
Filii tui sicut novell * * * Filii tui sicut novell * * *
儿子 tui sicut 小说 * * * 儿子 tui sicut 小说 * * *

Filii tui sicut 小说 * * * Filii tui sicut 小说 * * *

[ˈsetərə] .
Cetera desunt .
等等 德桑特 .

Cetera desunt.

[[ə; eɪ]]
[A]
[一个]

[一个]

- ?
Wrecche ?
- ?

威奇？

[ˈlʌndən] :
LONDON :
伦敦 :

伦敦：

[ˈprɪntɪd] [baɪ] [luːk] [dʒeɪmz] [ˈhænsɑːd] & [ˌsiː ˈəʊ] .
PRINTED BY LUKE JAMES HANSARD & CO .
打印 经过 卢克 詹姆斯 汉萨德 & 一氧化碳 .

由 LUKE JAMES HANSARD & CO. 印刷

[em] . [ˌdiːsiːsiːˈsiː] . [ˌeksˌelˈviː] .
M : DCCC : XLV :
M : dccc : xlv :

M.DCCC.XLV.

[wʌn] [ˈhʌndrəd] [ˈkɒpiz] .
ONE HUNDRED COPIES .
一 百 副本 .

一百份。

[nəʊ][faɪv]
No 5
不 5

5号

听书破万卷

开口如有神

